叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 维热·勒布伦(vigée Le Brun) 000001

2. 维热·勒布伦(vigée Le Brun) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维热·勒布伦(Vigée Le Brun)
第1/2页

['mɑ:stəpi:sɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ] —
EDITED BY —
编辑 经过 —

编辑:

[ti:] . ['li:mən; 'lemən] [her]
T . LEMAN HARE
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

- [lə] BRUN1755 - -
VIGÉE LE BRUN1755 - 1842
- LE BRUN1755 - -

维热·勒布伦（1755-1842）

[pleɪt] [aɪ] . — [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] .
PLATE I . — MARIE ANTOINETTE .
盘子 我 . — 玛丽 安托瓦内特 .

图版一——玛丽·安托瓦内特。

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

([æt; ət] [vɛə'sai])
(At Versailles)
(在 凡尔赛)

（在凡尔赛宫）

[ðə; ði][fɜ:rst] ['pɔ:rtrət] [ðæt] - [lə] ['brʌn] ['peɪntɪd] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['twenti] - [fɔ:rθ] [jɪr] (-)
The first portrait that Vigée Le Brun painted , in her twenty - fourth year (1779)
这 第一的 肖像 那 - 乐 布伦 绘 , 在 她 二十 - 第四 年 (-)
[ʌv; əv] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] .
of Marie Antoinette .
的 玛丽 安托瓦内特 .

这是维热·勒布伦在她二十四岁那年（1779 年）画的第一幅玛丽·安托瓦内特肖像。

[hɪr] [ɪz][noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ]
Here is no hint of the tragedy that was to overwhelm the handsome young
这里 是 不 暗示 的 这 悲剧 那 曾是 到 压倒 这 英俊的 年轻的
['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] ;
daughter of Austria ;
女儿 的 奥地利 ;

这里丝毫看不出即将给这位奥地利美丽年轻的女儿带来怎样的悲剧;

[ɔ:l][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət] ['geɪəti] [ænd; ənd]['roʊziz][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['ɛrz] ,

all	was	as	yet	but	gaiety	and	roses	and	sunshine	and	pleasant	airs	,
全部	曾是	作为	然而	但	欢乐	和	玫瑰	和	阳光	和	令人愉快的	播出	,

一切都还只是欢乐、玫瑰、阳光和宜人的空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glæmər] [ðæt] ['hɔvəz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θroʊn] .

and	the	glamour	that	hovers	about	a	throne	.
和	这	魅力	那	悬停	关于	一个	王座	.

以及笼罩在王座周围的光环。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['tempər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] ,

But	there	are	signs	of	the	imperious	temper	of	her	house	,
但	那里	是	标志	的	这	专横	脾气	的	她	房子	,

但从她家的布置可以看出她那专横跋扈的性格。

[kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['levəti][ænd; ənd][frɪ'vɑ:ləti][ʌv; əv] ['mænərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['ɜ:rli] [tu:; tə]

combined	with	the	levity	and	frivolity	of	manners	which	were	so	early	to
合并	和	这	轻浮	和	轻浮	的	礼仪	哪个	是	所以	早期的	到

[meɪk] [hɜ:r; hər][ʌn'pɑ:pjələr] .

make	her	unpopular	.
制作	她	不受欢迎的	.

再加上她早期表现出的轻浮和轻佻的举止，使她很早就失去了人气。

- [lə] ['brʌn]

Vigée	Le	Brun
-	乐	布伦

维热·勒布伦

[baɪ] ['hɔ:ldein] -

BY	HALDANE	MACFALL
经过	霍尔丹	-

作者：霍尔丹·麦克福尔

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]

ILLUSTRATED	WITH	EIGHT
插图	和	八

附图八张

[ˌri:prə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]

REPRODUCTIONS	IN	COLOUR
复制品	在	颜色

彩色复制品

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦：

[ti:] . [si:] . & [i:] . [si:] . [dʒæk]

T	.	C	.	&	E	.	C	.	JACK
T	.	C	.	&	E	.	C	.	杰克

TC & EC 插销

[nu:] [jɔ:k] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsi: 'oʊ] . -

NEW	YORK	:	FREDERICK	A	.	STOKES	CO	.	1907
新的	约克	:	弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	一氧化碳	.	-

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司，1907年

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [biˈginiŋz]
I . **The** **Beginnings**
我 . 这 开端

一、起源

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [tʃaɪld]
The **Wonderful** **Child**
这 精彩的 孩子

奇妙的孩子

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmʌðərhʊd]
III . **Marriage** **and** **Motherhood**
三、 . 婚姻 和 母性

三、婚姻与母性

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet]
Marie **Antoinette**
玛丽 安托瓦内特

玛丽·安托瓦内特

[viː] . [swiːt] [ˈeksaɪl]
V . **Sweet** **Exile**
V . 甜的 流亡

V.甜蜜的流放

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði][end]
The **End**
这 结尾

剧终

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌiləˈstreiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . [məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet]
I . **Marie** **Antoinette**
我 . 玛丽 安托瓦内特

一、玛丽·安托瓦内特

[æt; ət] [vɛəˈsai] [ˈfrʌntɪspiːs]
At **Versailles** **Frontispiece**
在 凡尔赛 卷首插图

凡尔赛宫扉页

[iː] .

II	.
二	.

二、

['mædəm] - [lə] ['brʌn] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

Madame	Vigée	Le	Brun	and	Child
夫人	-	乐	布伦	和	孩子

维吉·勒布伦夫人和孩子

[ɪn] [ðə; ði] ['luːvər]

In	the	Louvre
在	这	卢浮宫

在卢浮宫

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['mædəm] - [lə] ['brʌn] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

Madame	Vigée	Le	Brun	and	Child
夫人	-	乐	布伦	和	孩子

维吉·勒布伦夫人和孩子

[ɪn] [ðə; ði] ['luːvər]

In	the	Louvre
在	这	卢浮宫

在卢浮宫

[ˌaɪ 'viː] . ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['mædəm] - [lə] ['brʌn]

IV	.	Portrait	of	Madame	Vigée	Le	Brun
第四	.	肖像	的	夫人	-	乐	布伦

四．维吉·勒布伦夫人的肖像

[ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]

In	the	National	Gallery	,	London
在	这	国家的	画廊	,	伦敦

在伦敦国家美术馆

[viː] . [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net]

V	.	The	two	elder	Children	of	Marie	Antoinette
V	.	这	二	长老	孩子们	的	玛丽	安托瓦内特

五、玛丽·安托瓦内特的两个年长的孩子

[æt; ət] [vɛə'sai]

At	Versailles
在	凡尔赛

在凡尔赛宫

['vaɪ, 'viː] . ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['mædəm] [moʊ'leɪ] - ['reɪmənd]

VI	.	Portrait	of	Madame	Molé	-	Raymond
六年级	.	肖像	的	夫人	痣	-	雷蒙德

六．莫莱-雷蒙德夫人的肖像

[ɪn] [ðə; ði] ['luːvər]

In	the	Louvre
在	这	卢浮宫

在卢浮宫

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən]
Marie **Antoinette** **and** **her** **Children**
玛丽 安托瓦内特 和 她 孩子们

玛丽·安托瓦内特和她的孩子们

[æt; ət] [vɛə'sai]
At **Versailles**
在 凡尔赛

在凡尔赛宫

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[pi:s] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['plenti]
Peace **bringing** **back** **Plenty**
和平 带来 后退 很多

和平带来富足

[ɪn] [ðə; ði] ['lu:vər]
In **the** **Louvre**
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [bi'giniŋz]
THE **BEGINNINGS**
这 开端

起源

[ɪn] ['pærɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [ru:] - ,
In **Paris** **,** **in** **the** **Rue** **Coquillière** **,**
在 巴黎 , 在 这 后悔 - ,

在巴黎，在科基利埃街，

['lu:ɪs] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['bi:ɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] — [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] ['pɑ:mpədɔ:r] ['hoʊldɪŋ] [sweɪ]
Louis **the** **Fifteenth** **being** **King** **of** **France** **—** **or** **rather** **the** **Pompadour** **holding** **sway**
路易斯 这 第十五 存在 国王 的 法国 — 或者 相当 这 蓬巴杜 保持 摇摆
[ˌðɛr'oʊvər] — [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wɪti] ,
thereover **—** **there** **lived** **a** **witty** **,**
此外 — 那里 居住地 一个 机智 ,

路易十五是法国国王——或者更确切地说，是蓬帕杜统治时期——当时住着一位风趣幽默的.....

['eɪmiəb(ə)l] ['feloʊ] [hu:] [plaɪ] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ['pɔ:trɪts] [ɪn] [ɔɪlz] [ænd; ənd] [pæ'stelz] ['æftər]
amiable **fellow** **who** **plied** **the** **art** **of** **painting** **portraits** **in** **oils** **and** **pastels** **after**
可亲 同伴 WHO 合拢 这 艺术 的 绘画 肖像 在 油 和 粉彩 后
[ðə; ði] [ˌmi:di'oʊkər] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] " ['pli:zɪŋ] .
the **mediocre** **fashion** **that** **is** **called** **"** **pleasing** **.**
这 平庸 时尚 那 是 称为 " 令人愉悦 .

一个和蔼可亲的人，用油画和粉彩画肖像，以一种平庸的方式，称之为“令人愉悦”。

" [ðɪs] ['lu:ɪs] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [dʒi:n] - ,
" **This** **Louis** **Vigée** **and** **his** **wife** **,** **Jeanne** **Maissin** **,**
" 这 路易斯 - 和 他的 妻子 , 珍妮 - ,

“这位路易·维吉和他的妻子珍妮·迈辛，

[muːvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] ['ɑːrtɪsts] ,

moved	in	the	genial	enthusiastic	circle	of	the	lesser	artists	,
已搬	在	这	和蔼可亲	热情的	圆圈	的	这	较少	艺术家	,

融入了那些不太知名的艺术家们热情友好的圈子，

['pæsɪŋ] [θruː] [ðer; ðər]['soʊbər] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duː] [ɪk'saɪtmənt] ;

passing	through	their	sober	day	without	undue	excitement	;
通过	通过	他们的	清醒	天	没有	过度	激动	;

他们平静地度过每一天，没有过分兴奋；

[fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪzɪz][ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	fame	and	wealth	and	the	prizes	of	life	were	not	for	them	.
为了	名声	和	财富	和	这	奖品	的	生活	是	不是	为了	他们	.

名利和人生的奖赏都与他们无缘。

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][wʌz; wəz][lɔːrd][ʌv; əv][ɑːrt] ;

Boucher	was	lord	of	art	;
布歇	曾是	主	的	艺术	;

布歇是艺术之王；

[ænd; ənd][laː] [tʊr] [ænd; ənd] [gruːz] [ænd; ənd] [pjeər] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	La	Tour	and	Greuze	and	Chardin	were	at	the	height	of	their
和	拉	旅游	和	格勒兹	和	夏丹	是	在	这	高度	的	他们的

['dʒiːniəs] ;

genius	;
天才	;

拉图尔、格勒兹和夏尔丹正值创作生涯的巅峰时期；

[bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ['luːɪs] - [kʊd; kəd][bʌt; bət] [plɑːd] [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] ['pɔːtrɪts] ,

but	honest	Louis	Vigée	could	but	plod	on	at	his	pleasing	portraits	,
但	诚实的	路易斯	-	可以	但	缓慢行进	在	在	他的	令人愉悦	肖像	,

但诚实的路易·维杰只能继续埋头创作他那些令人愉悦的肖像画。

[ænd; ənd] [saɪ] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd][nɑːt] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [fleɪm] .

and	sigh	that	the	gods	had	not	borne	to	him	the	immortal	flame	.
和	叹	那	这	神	有	不是	出生	到	他	这	不朽	火焰	.

他叹息众神没有将不朽之火赐予他。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['nɪrər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Yet	he	was	to	come	near	to	the	glory	of	it	—	nearer	than	he
然而	他	曾是	到	来	靠近	到	这	荣耀	的	它	—	更近	比	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

然而，他将会比他想象的更接近那荣耀的境界。

- [twʌz] [ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

'	Twas	a	pity	that	he	was	robbed	of	the	splendour	of	basking	in	the
-	那是	一个	遗憾	那	他	曾是	被抢劫	的	这	辉煌	的	晒太阳	在	这

[rɪ'flektɪd] ['reɪdiəns] ,

reflected	radiance	,
反映	辐射	,

可惜他没能享受到那反射光芒的荣光。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [boʊn] .

and	by	a	fish's	bone	.
和	经过	一个	鱼的	骨	.

靠着鱼骨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [jɪr] ['æftər][ðə; ði] ['ɪndələnt] [bʌt; bət] ['ɑːbstɪnət]

It **was** **to** **have** **its** **beginning** **in** **that** **year** **after** **the** **indolent** **but** **obstinate**

它 曾是 到 有 它是 开始 在 那 年 后 这 懒惰的 但 顽固

[kɪŋ] ,

king **,**

国王 ,

它的开端要追溯到那一年，在那位懒惰而固执的国王之后。

['hævɪŋ] ['fɔːlən] [faʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːləmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] - [bəuθ] - [weɪz] [ɪn][ðə; ði]

having **fallen** **foul** **of** **his** **Parliaments** **in** **his** **game** **of** **facing** **-** **both** **-** **ways** **in** **the**

拥有 倒下 犯规 的 他的 议会 在 他的 游戏 的 面向 - 两个都 - 方式 在 这

['bɪtər] [straɪf] - [twɪkst] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

bitter **strife** **'** **twixt** **Church** **and** **people** **,**

苦的 冲突 - 中间 教会 和 人们 ,

由于他在教会与民众之间激烈的冲突中玩弄两面派的伎俩，触怒了议会，

[pætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [men] .

patched **up** **a** **peace** **with** **the** **Parliament** **men** **.**

已修补 向上 一个 和平 和 这 议会 男人 .

与议会成员达成和平协议。

[pleɪt] [iː] . — ['mædəm]

PLATE **II** **.** **—** **MADAME**

盘子 二 . — 夫人

图版二——夫人

- [lə] ['brʌn] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

VIGÉE **LE** **BRUN** **AND** **CHILD**

- LE 棕色 和 孩子

维热·勒布伦和孩子

([ɪn][ðə; ði] ['luːvər])

(**In** **the** **Louvre** **)**

(在 这 卢浮宫)

（在卢浮宫）

[ɪn] - [lə] [-] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld][wiː; wi] [siː] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] [ðə; ði]

In **Vigée** **Le** **Brun's** **portrait** **of** **herself** **and** **her** **child** **we** **see** **in** **full** **career** **the**

在 - 乐 布伦的 肖像 的 她自己 和 她 孩子 我们 看 在 满的 职业 这

[griːk] [aɪ'diːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kʌm] [ə'pɑːn] [fræns] — [ə; eɪ] [fræns] ['wɪri] [ʌv; əv] [laɪt] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Greek **ideals** **that** **were** **come** **upon** **France** **—** **a** **France** **weary** **of** **light** **trifling** **with**

希腊语 理想 那 是 来 之上 法国 — 一个 法国 厌倦 的 光 琐事 和

[laɪf] ,

life **,**

生活 ,

在维热·勒布伦为自己和孩子画的肖像中，我们看到了希腊理想在法国的全面展现——一个厌倦了轻浮生活、玩弄生命的法国。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪr] ['bʌtərflaɪ] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] .

and **of** **mere** **butterfly** **flitting** **from** **flower** **to** **flower** **.**

和 的 仅仅 蝴蝶 飞掠 从 花 到 花 .

就像蝴蝶在花丛间翩翩飞舞。

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [ˌmiːdi'oʊkər] - [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['bænɪʃt] ['pɑːrləmənt] [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ]

Our	worthy	mediocre	Vigée	could	remember	the	banished	Parliament	re	-	entering
我们的	值得	平庸	-	可以	记住	这	被放逐	议会	关于	-	进入

['pærɪs][ɪn] ['traɪʌmf] [ɑːn] [ðæt] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ɪn] - [ə'mɪdst][ðə; ði][ɪg'zʌltənt] [ʃaʊts]

Paris	in	triumph	on	that	fourth	day	of	September	in	1754	amidst	the	exultant	shouts
巴黎	在	胜利	在	那	第四	天	的	九月	在	-	在……之中	这	眉飞色舞	喊叫

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

of	the	people	;
的	这	人们	;

我们这位平庸的维热先生还能记得，在 1754 年 9 月 4 日那天，被驱逐的议会在人民欢呼雀跃的呐喊声中凯旋返回巴黎；

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [ðə; ði] [waɪl] .

the	clergy	looking	on	with	a	scowl	the	while	.
这	牧师	寻找	在	和	一个	皱眉头	这	尽管	.

神职人员则在一旁怒目而视。

[ɑːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['doʊfæn] [ə; eɪ][sʌn] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kɔːld]

On	that	same	day	was	born	to	the	Dauphin	a	son	—	the	little	fellow	called
在	那	相同的	天	曾是	出生	到	这	多芬	一个	儿子	—	这	小的	同伴	称为

[ðə; ði] [duːk] [diː] ['beri] — [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪl] -

the	Duke	de	Berry	—	whom	we	shall	soon	see	ascending	the	throne	as	the	ill	-
这	公爵	德	浆果	—	谁	我们	将	很快	看	上升	这	王座	作为	这	患病的	-

[staːrd] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ,

starred	Louis	the	Sixteenth	,
星形	路易斯	这	第十六	,

就在同一天，王太子生下了一个儿子——这个名叫贝里公爵的小家伙——我们很快就会看到他登上王位，成为命运多舛的路易十六。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['doʊfæn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [daɪd] .

for	the	Dauphin	was	to	be	taken	before	the	old	king	died	.
为了	这	多芬	曾是	到	是	已采取	前	这	老的	国王	死亡	.

因为太子必须在老国王驾崩之前被带走。

['ɑːnɪst] ['wægɪʃ] - , ['peɪntɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] ['pɔːtrɪts] , [wʊd] [rɪ'kɔːl]

Honest	waggish	Vigée	,	painting	industriously	at	his	pleasing	portraits	,	would	recall
诚实的	滑稽的	-	,	绘画	勤奋地	在	他的	令人愉悦	肖像	,	会	记起

[ˌaɪ 'tiː] [wel] ;

it	well	;
它	出色地	;

诚实而又风趣的维杰，勤奋地绘制着他那些令人愉悦的肖像画，一定会对此记忆犹新；

[sɪns] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

since	,	early	in	the	following	year	,
自从	,	早期的	在	这	下列的	年	,

从次年年初开始，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːdɪst] [ruːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ]

there	was	that	to	happen	under	his	own	modest	roof	which	was	to	bring
那里	曾是	那	到	发生	在下面	他的	自己的	谦虚的	屋顶	哪个	曾是	到	带来

[feɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

fame	to	his	name	,
名声	到	他的	姓名	,

正是在他简陋的家中发生了一件事，这件事将为他带来名声。

[ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə][bæsk][ɪn][ɪts] [fʊl] [gloʊ] .

though	he	should	not	live	to	bask	in	its	full	glow	.
尽管	他	应该	不是	居住	到	晒	在	它是	满的	辉光	.

但他本不应该活到完全沐浴在它的光辉之中。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv]['eɪprəl] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] - [tʃaɪld] ,

On	the	10th	of	April	1755	there	was	born	to	him	a	little	girl	-	child	,
在	这	10th	的	四月	-	那里	曾是	出生	到	他	一个	小的	女孩	-	孩子	,

1755年4月10日，他生下了一个女儿。

[huːm] [ðeɪ] ['krɪsənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['luːɪs] - ,

whom	they	christened	Elizabeth	Louise	Vigée	,
谁	他们	受洗	伊丽莎白	路易丝	-	,

他们给她取名为伊丽莎白·路易丝·维杰，

[ɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʊvəˌnɪrz] , ['luːɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] - .

or	as	she	herself	wrote	it	across	the	title	-	page	of	her	Souvenirs	,	Louise	Elizabeth	Vigée	.
或者	作为	她	她自己	写道	它	穿过	这	标题	-	页	的	她	纪念品	,	路易丝	伊丽莎白	-	.

或者正如她自己在《回忆录》的扉页上所写的那样，路易丝·伊丽莎白·维杰。

['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz] ['destəni] [set][ðə; ði] [skɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

Into	her	little	fingers	Destiny	set	the	skill	that	had	been	denied	to	her	father	;
进入	她	小的	手指	命运	放	这	技能	那	有	到过	否认	到	她	父亲	;

命运将她父亲未能拥有的技能赋予了她小手；

[ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	flame	was	given	to	her	.
这	火焰	曾是	给定	到	她	.

那火焰被交给了她。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['wɪmzi] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][bɔːrn][ɪn][fɑːr] - [ə'weɪ] [vi'enə] ,

And	by	the	whimsy	of	things	,	there	was	also	born	in	far	-	away	Vienna	,
和	经过	这	异想天开	的	事物	,	那里	曾是	还	出生	在	远的	-	离开	维也纳	,

而巧合的是，远在维也纳也诞生了一位。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ,

in	this	same	year	of	1755	,	in	the	palace	of	the	Emperors	of	Austria	,
在	这	相同的	年	的	-	,	在	这	宫殿	的	这	皇帝们	的	奥地利	,

同年，即1755年，在奥地利皇帝的宫殿里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [huːm] [ðeɪ] ['krɪsənd] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] ;

a	little	princess	whom	they	christened	Marie	Antoinette	;
一个	小的	公主	谁	他们	受洗	玛丽	安托瓦内特	;

他们给小公主取名为玛丽·安托瓦内特；

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sev(ə)n] - [mʌnθ] [oʊld] ['prɪnslɪŋ] [ðæt] [leɪ] ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [nɪr] [baɪ] ,

who	was	to	marry	the	little	seven	-	month	old	princeling	that	lay	sucking	his	thumb	in	the	Royal	palace	near	by	,
WHO	曾是	到	结婚	这	小的	七	-	月	老的	太子	那	躺	吸吮	他的	拇指	在	这	皇家	宫殿	靠近	经过	,

谁将迎娶那个躺在附近皇宫里吮吸拇指的七个月大的小王子?

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['fjuːtʃər] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] .

and	thereby	to	become	future	Queen	of	France	.
和	从而	到	变得	未来	女王	的	法国	.

从而成为未来的法国王后。

[laɪk] [fræn'swɑː]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Like	François	Boucher	,	the	great	painter	to	the	king	,
喜欢	弗朗索瓦	布歇	,	这	伟大的	画家	到	这	国王	,

就像国王的御用画家弗朗索瓦·布歇一样，

[ɪ'lɪzəbəθ] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]

Elizabeth	Vigée	came	to	the	pretty	business	with	the	advantage	of	being	an
伊丽莎白	-	来了	到	这	漂亮的	商业	和	这	优势	的	存在	一个

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][tʃaɪld] ;

artist's	child	;
艺术家的	孩子	;

伊丽莎白·维吉进入美容行业时，凭借着身为艺术家女儿的优势；

[laɪk][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][fɜːrst]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

like	him	,	she	received	her	first	lessons	at	an	early	age	from	her
喜欢	他	,	她	已收到	她	第一的	课程	在	一个	早期的	年龄	从	她

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

和他一样，她从小就从父亲那里接受了第一堂课；

[ænd; ənd] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

and	,	like	him	,	she	moved	from	earliest	childhood	in	an	atmosphere	of
和	,	喜欢	他	,	她	已搬	从	最早	童年	在	一个	气氛	的

[ɑːrt][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] .

art	and	artists	.
艺术	和	艺术家	.

和他一样，她从小就生活在充满艺术和艺术家的氛围中。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər][ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ]['tæləntənd; ənd] [teɪst] [fɔːr; fər][ɑːrt] , [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]

From	her	father	she	inherited	a	talent	and	taste	for	art	,	an	amiable
从	她	父亲	她	遗传	一个	天赋	和	品尝	为了	艺术	,	一个	可亲

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

她从父亲那里继承了艺术天赋和品味，以及和蔼可亲的性格。

[ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][wɪt] ; [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] ,

a	gift	of	wit	;	from	her	mother	,	a	very	handsome	woman	,
一个	礼物	的	有	;	从	她	母亲	,	一个	非常	英俊的	女士	,

她天生聪颖，这遗传自她的母亲，一位非常漂亮的女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daʊərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

she	was	dowered	with	a	beauty	for	which	she	was	as	remarkable	,
她	曾是	嫁妆	和	一个	美丽	为了	哪个	她	曾是	作为	卓越	,

她天生丽质，而她的美貌也同样令人惊艳。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['meni] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ber] [ə'bʌndənt] ['wɪtnəs] .

and	to	which	her	many	portraits	of	herself	bear	abundant	witness	.
和	到	哪个	她	许多	肖像	的	她自己	熊	丰富	证人	.

她的许多自画像都充分证明了这一点。

[frʌm; frəm] ['veri] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] —

From	very	childhood	she	began	to	display	the	proofs	of	her	inheritance	—
从	非常	童年	她	开始	到	展示	这	证明	的	她	遗产	—

[ðæt] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

that	happy	disposition	and	that	charm	of	manner	that	were	to	make	her
那	快乐的	处置	和	那	魅力	的	方式	那	是	到	制作	她

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wɪnsəm] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] .

one	of	the	most	winsome	personalities	of	her	time	.
一	的	这	最多	迷人的	个性	的	她	时间	.

她从小就展现出继承的特质——快乐的性情和迷人的举止，这使她成为当时最迷人的人物之一。

[æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][tu:; tə] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]['perənts] [sent][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [tenθ] [jɪr]

At	the	convent	to	which	her	parents	sent	her	in	her	tenth	year
在	这	修道院	到	哪个	她	父母	发送	她	在	她	第十	年

[ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bʊks] ,

she	fell	to	drawing	on	the	margins	of	her	books	,
她	跌倒	到	绘画	在	这	边距	的	她	图书	,

在她十岁那年，父母把她送到修道院，在那里她开始在书页空白处涂鸦。

['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['pɔ:rtrət] - ['hedz] — [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt]['hæbɪt] [ðæt] [set][hɜ:r; hər]

filling	them	with	little	portrait	-	heads	—	an	incessant	habit	that	set	her
填充	他们	和	小的	肖像	-	头部	—	一个	不停歇	习惯	那	放	她

['ti:tʃərz] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tɔ:rdz] ['græmər] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

teachers	grumbling	at	her	lack	of	respect	towards	grammar	and	history	.
教师	抱怨	在	她	缺少	的	尊重	向	语法	和	历史	.

她经常在纸上画小头像——这个习惯让她的老师们抱怨她不尊重语法和历史。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'laɪtɪd] ['fɑ:ðər][ðə; ði] ['grʌmblz] [wɜ:r; wər]['mætər] [fɔ:r; fər] ['læftər] ;

But	to	her	delighted	father	the	grumbles	were	matter	for	laughter	;
但	到	她	高兴极了	父亲	这	抱怨	是	事情	为了	笑声	;

但对她高兴的父亲来说，这些抱怨却是笑料；

[ɪn][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [æn; ən]['ælaɪ] [hu:] [wʌz; wəz]['hju:dʒli] [praʊd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn][hɪz; ɪz][gɜ:rl]

in	him	she	found	an	ally	who	was	hugely	proud	to	discover	in	his	girl
在	他	她	成立	一个	盟友	WHO	曾是	非常	自豪的	到	发现	在	他的	女孩

[æn; ən] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪfts] .

an	inheritor	of	his	gifts	.
一个	继承人	的	他的	礼物	.

她在他身上找到了一个盟友，而他非常自豪地发现自己的女孩继承了他的天赋。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:nd]['fɑ:ðər] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] ['hævɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]

It	is	told	of	the	fond	father	that	the	girl	having	taken	to	him	one	day	a
它	是	讲述	的	这	喜爱	父亲	那	这	女孩	拥有	已采取	到	他	一	天	一个

['drɔ:ɪŋ] ,

drawing	,
绘画	,

据说，有一天，女儿拿着一幅画来给这位慈爱的父亲看，

- [kraɪd] [aʊt] [ɪg'zʌltəntli] : " [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['peɪntər] , [maɪ][gɜ:rl] , [ɔ:r][ðer; ðər]['nevər]

Vigée	cried	out	exultantly	:	"	You	will	be	a	painter	,	my	girl	,	or	there	never
-	哭	出去	欣喜若狂	:	"	你	将要	是	一个	画家	,	我的	女孩	,	或者	那里	绝不

[wʌz; wəz][wʌn] !

was	one	!
曾是	一	!

维吉兴奋地喊道："我的孩子，你将会成为一名画家，否则就永远不会有画家！"

" [brɔ:t] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] ,

"	Brought	up	,	as	the	child	was	,	in	the	world	of	artists	,
"	带来	向上	,	作为	这	孩子	曾是	,	在	这	世界	的	艺术家	,

"从小在艺术家的世界里长大，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][in'θju:ziæzəmz][ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['veri]

with	the	aims	and	ambitions	and	enthusiasms	of	artists	for	her	very
和	这	目标	和	抱负	和	热情	的	艺术家	为了	她	非常

[breθ] ,

breath	,
气息	,

她呼吸的每一口气都饱含着艺术家的目标、抱负和热情。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][faɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rld] ,

she	could	not	fail	to	find	in	such	a	world	,
她	可以	不是	失败	到	寻找	在	这样的	一个	世界	,

在这样的世界里，她不可能找不到，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɑːdɪgli] [bi'stəu] [ə'pɑːn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

besides	**the**	**encouragement**	**which**	**was**	**prodigally**	**bestowed**	**upon**	**so**	**young**	**and**
除了	这	鼓励	哪个	曾是	挥霍无度	授予	之上	所以	年轻的	和

['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ]['tælənt] ,

promising	**a**	**talent**	**,**
有前途	一个	天赋	,

除了对这位年轻有为的天才给予的大量鼓励之外，

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] ['niːdfl] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɜːr; hər] ['paʊɝz] .

the	**teaching**	**needful**	**to**	**develop**	**her**	**powers**	**.**
这	教学	需要	到	发展	她	权力	.

培养她能力所需的教育。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz]['fɑːðər] ,

Amongst	**the**	**artists**	**who**	**were**	**on**	**friendly**	**terms**	**with**	**the**	**girl's**	**father**	**,**
在	这	艺术家	WHO	是	在	友好的	条款	和	这	女孩们	父亲	,

在与女孩父亲关系友好的艺术家中，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] ['dɔɪən] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] , [wʌz; wəz] - ,

and	**of**	**whom**	**Doyen**	**was**	**the**	**most**	**intimate**	**,**	**was**	**Davesne**	**,**
和	的	谁	元老	曾是	这	最多	亲密的	,	曾是	-	,

而与多延关系最为亲密的，正是戴维斯内。

[ə; eɪ] ['membər] [ænd; ənd] ['depjuti] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] — [hiː; hi] [huː]

a	**member**	**and**	**deputy**	**professor**	**of**	**the**	**Academy**	**of**	**St**	**.**	**Luke**	**—**	**he**	**who**
一个	成员	和	副	教授	的	这	学院	的	英石	.	卢克	—	他	WHO

['æftərwərdz] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

afterwards	**claimed**	**to**	**have**	**taught**	**the**	**little**	**Elizabeth**	**the**	**elements**	**of**
然后	声称	到	有	教授	这	小的	伊丽莎白	这	元素	的

['peɪntɪŋ] .

painting	**.**
绘画	.

圣路加学院的成员和副教授——后来他声称自己教过小伊丽莎白绘画的基本知识。

- ['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər][æt; ət][best][bʌt; bət][fjuː] ,

Davesne's	**lessons**	**were**	**at**	**best**	**but**	**few**	**,**
-	课程	是	在	最好的	但	很少	,

戴维斯内的课程充其量只能算差强人意，而且数量很少。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['iːgər] [tʃaɪld] [haʊ] [tuː; tə][set][ə; eɪ]

and	**seem**	**to**	**have**	**been**	**limited**	**to**	**showing**	**the**	**eager**	**child**	**how**	**to**	**set**	**a**
和	似乎	到	有	到过	有限的	到	显示	这	渴望的	孩子	如何	到	放	一个

['pælət] .

palette	**.**
调色板	.

似乎仅限于向求知欲旺盛的孩子展示如何摆放调色板。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][fækt] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] ['meni] [teiblz] ;

The	**girl**	**was**	**in**	**fact**	**picking**	**up**	**the**	**crumbs**	**that**	**fell**	**from**	**many**	**tables**	**;**
这	女孩	曾是	在	事实	挑选	向上	这	面包屑	那	跌倒	从	许多	表格	;

事实上，这个女孩是在捡拾从许多桌子上掉落的面包屑；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə'staʊndɪŋli] [prɪ'koʊʃəs] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][gɪfts] ,

at	**any**	**rate**	**she**	**showed**	**astoundingly**	**precocious**	**industry**	**and**	**gifts**	**,**
在	任何	速度	她	显示	令人震惊地	早熟	行业	和	礼物	,

总之，她展现出了惊人的早熟和天赋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][stɜːr] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['peɪntər] - [foʊk] ,

and	**was**	**soon**	**making**	**quite**	**a**	**stir**	**amongst**	**the**	**painter**	**-**	**folk**	**,**
和	曾是	很快	制作	相当	一个	搅拌	在	这	画家	-	民间	,

很快，这幅画就在画家群体中引起了不小的轰动。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [praɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

and	becoming	a	source	of	pride	to	her	father	.
和	成为	一个	来源	的	自豪	到	她	父亲	.

并成为她父亲的骄傲。

- , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['destɪnd] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɔːrdz]

Vigée	,	however	,	was	only	destined	to	guide	and	encourage	the	child	towards
-	,	然而	,	曾是	仅有的	注定	到	指导	和	鼓励	这	孩子	向

[ðə; ði] [pæθ] ;

the	path	;
这	小路	;

然而，维热注定只能引导和鼓励这个孩子走上正途；

[hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [meɪ] - [frʌm; frəm] ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [boʊn] .

he	died	on	the	9th	of	May	1768	from	swallowing	a	fish	bone	.
他	死亡	在	这	9th	的	可能	-	从	吞咽	一个	鱼	骨	.

他于 1768 年 5 月 9 日因吞食鱼刺而去世。

['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðɪs] [fɜːrst] [greɪt] [griːf] [fel] [ə'pɑːn]

Little	Elizabeth	was	but	thirteen	years	old	when	this	first	great	grief	fell	upon
小的	伊丽莎白	曾是	但	十三	年	老的	什么时候	这	第一的	伟大的	悲伤	跌倒	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

小伊丽莎白十三岁时，第一次巨大的悲痛降临到她身上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæflɪŋ]

That	was	a	strange	world	in	which	the	child	stood	bewildered	at	the	baffling
那	曾是	一个	奇怪的	世界	在	哪个	这	孩子	站立	困惑	在	这	莫名其妙

['kruːəlti] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['destəni] — [ðɪs] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [fræns] .

cruelty	of	human	destiny	—	this	eighteenth	-	century	France	.
残酷	的	人类	命运	—	这	第十八	-	世纪	法国	.

那是一个陌生的世界，孩子对人类命运令人费解的残酷感到困惑——这就是十八世纪的法国。

[ðə; ði] ['pɑːmpədɔːr] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [naɪnθ] [jɪr] ; [hɜːr; hər] ['dɔːgɪd] [ænd; ənd]

The	Pompadour	had	died	in	the	child's	ninth	year	;	her	dogged	and
这	蓬巴杜	有	死亡	在	这	孩子的	第九	年	;	她	顽强	和

[pər'sɪstənt] ['enəmi] ,

persistent	enemy	,
执着的	敌人	,

蓬帕杜在孩子九岁时去世了；她那顽固不化的敌人，

[ðə; ði] ['doʊfæn] , [ðə; ði] [jɪr] ['æftər] [hɜːr; hər] ;

the	Dauphin	,	the	year	after	her	;
这	多芬	,	这	年	后	她	;

太子，在她之后一年；

[ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [kwiːn] [naʊ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['pɑːmpədɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuːn] [ʌv; əv]

the	neglected	queen	now	followed	the	Pompadour	to	the	grave	in	the	June	of
这	被忽视的	女王	现在	随后	这	蓬巴杜	到	这	严重	在	这	六月	的

[ðɪs] [seɪm] [jɪr] [ðæt] [left] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] ['fɑːðərləs] .

this	same	year	that	left	little	Elizabeth	fatherless	.
这	相同的	年	那	左边	小的	伊丽莎白	无父	.

被冷落的王后也步了蓬帕杜的后尘，于同年六月去世，留下年幼的伊丽莎白失去了父亲。

['ʌndər] [ðə; ði] ['skændlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Under	the	scandals	of	the	Court	,	and	the	tyranny	and	corruption	of	the
在下面	这	丑闻	的	这	法庭	,	和	这	暴政	和	腐败	的	这

[noʊ'bɪləti] [ænd; ənd] ['klɜːrdʒi] ,

nobility	and	clergy	,
贵族	和	牧师	,

在宫廷丑闻、贵族和教士的暴政和腐败之下，

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'stres] ['ʌndər] ['kɔːrtli] [freɪzɪz] ,

the	French	people	were	no	longer	concealing	their	distress	under	courtly	phrases	,
这	法语	人们	是	不	更长	隐藏	他们的	痛苦	在下面	宫廷式	短语	,

[nɔːr] ['groʊnɪŋ] [ɪn]['siːkrət] .

nor	groaning	in	secret	.
也不	呻吟	在	秘密	.

法国人民不再用华丽的辞藻掩饰他们的痛苦，也不再偷偷地呻吟。

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fɪ'lɒsəfəz] [wɜːr; wər] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ['pʌblɪk]

The	ideas	of	the	new	philosophers	were	penetrating	and	colouring	public
这	想法	的	这	新的	哲学家	是	渗透	和	染色	民众

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

新哲学家的思想深刻而富有影响力，逐渐左右了公众舆论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æn'tiːk] [deɪz] [ʌv; əv] [griːs] , [ʌv; əv] ['hɪroʊz]

They	were	beginning	to	talk	of	the	great	antique	days	of	Greece	,	of	heroes
他们	是	开始	到	讲话	的	这	伟大的	古董	天	的	希腊	,	的	英雄

,

,
,

他们开始谈论古希腊的辉煌时代，谈论英雄们，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [laɪk]['roʊmənz] .

and	of	virtue	,	and	of	living	and	dying	like	Romans	.
和	的	美德	,	和	的	活的	和	垂死	喜欢	罗马书	.

并且拥有美德，像罗马人一样生活和死亡。

['fɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][oʊld]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] ,

Fickle	fashion	was	turning	her	back	upon	the	art	of	old	Boucher	,
反复无常	时尚	曾是	转弯	她	后退	之上	这	艺术	的	老的	布歇	,

变幻莫测的时尚潮流正在背弃老布歇的艺术。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['drezdən] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['ʃepədisiz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['lændskeips]

and	upon	Dresden	shepherds	and	shepherdesses	and	pleasant	landscapes
和	之上	德累斯顿	牧羊人	和	牧羊女	和	令人愉快的	风景

[ænd; ənd]['bɑːski] [groʊvz] ,

and	bosky	groves	,
和	博斯基	小树林	,

德累斯顿的牧羊人和牧羊女，宜人的风景和茂密的树林，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd][wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ˌpɪktʃə'resk] ['ruːɪnz]

and	was	taking	up	her	abode	with	heroes	and	amongst	picturesque	ruins
和	曾是	采取	向上	她	住所	和	英雄	和	在	如画	废墟

.

:
.

她与英雄们一起，在风景如画的废墟中安家落户。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [men][wɜːr; wər] [dɪ'mændɪŋ] [raɪts] , [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɪzn] [ænd; ənd]

The	Parliament	men	were	demanding	rights	,	were	indeed	going	to	prison	and
这	议会	男人	是	要求	权利	,	是	的确	去	到	监狱	和

['ɪntuː] ['bænɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [raɪts] ;

into	banishment	for	those	rights	;
进入	流放	为了	那些	权利	;

议员们要求权利，他们甚至为了这些权利而入狱或被流放；

[neɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃwɑː'zœl] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [fræns] ;

nay	,	was	not	Choiseul	the	great	minister	of	France	;
不	,	曾是	不是	舒瓦瑟尔	这	伟大的	部长	的	法国	;

不，舒瓦瑟尔不就是法国伟大的部长吗？

[ænd; ənd] - ['paʊər] [wʌz; wəz] [di:p] [pla:ntid][ɪn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]
and **Choiseul's** **power** **was** **deep** **planted** **in** **the** **rights** **of** **the** **people** **and**
和 - 力量 曾是 深的 已种植 在 这 权利 的 这 人们 和
['faʊndɪd] [ɑ:n] ['pɑ:ləmənts] .
founded **on** **Parliaments** **.**
创立 在 议会 .

而舒瓦瑟尔的权力深深植根于人民的权利，并建立在议会之上。

[ɔ:l] [fræns] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
All **France** **was** **watching** **for** **the** **dawn** **of** **liberty** **.**
全部 法国 曾是 观看 为了 这 黎明 的 自由 .

整个法国都在翘首期盼自由的曙光。

[i:]
II
三

二

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [tʃaɪld]
THE **WONDERFUL** **CHILD**
这 精彩的 孩子

神奇的孩子

[ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] - [jɪr] - [oʊld][tʃaɪld] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [gri:f] [soʊ] ['pɔɪnjənt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
The **thirteen** **-** **year** **-** **old** **child** **suffered** **a** **grief** **so** **poignant** **at** **the** **loss** **of**
这 十三 - 年 - 老的 孩子 遭受 一个 悲伤 所以 令人心酸的 在 这 损失 的
[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,
her **father** **,**
她 父亲 ,

这位十三岁的女孩因失去父亲而承受了难以言喻的悲痛。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] ,
to **whom** **she** **had** **been** **passionately** **attached** **,**
到 谁 她 有 到过 热情地 随附的 ,

她曾深深爱慕的人，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['θretnd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['grævəst] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['fju:tʃər] ;
that **it** **threatened** **to** **have** **the** **gravest** **consequences** **on** **her** **future** **;**
那 它 威胁 到 有 这 最严重的 结果 在 她 未来 ;

这可能会对她的未来造成极其严重的后果；

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [oʊld] [frend] ['dɔɪən] , [hu:] ,
had **it** **not** **been** **for** **her** **father's** **old** **friend** **Doyen** **,** **who** **,**
有 它 不是 到过 为了 她 父亲的 老的 朋友 元老 , WHO ,

如果不是她父亲的老朋友多延，

[trænsˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ðə; ði] [di:p] [ə'fekʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded]
transferring **to** **the** **girl** **the** **deep** **affection** **he** **had** **had** **for** **the** **dead**
转移 到 这 女孩 这 深的 感情 他 有 有 为了 这 死的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

他将自己对死者的深厚感情转移到了女孩身上。

['ɜ:dʒd][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər] ['brʌʃɪz] [ə'gen] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['peɪntɪŋ]
urged **the** **child** **to** **take** **up** **her** **brushes** **again** **—** **for** **she** **was** **already** **painting**
敦促 这 孩子 到 拿 向上 她 刷子 再次 — 为了 她 曾是 已经 绘画
[frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .
from **Nature** **.**
从 自然 .

鼓励孩子重新拿起画笔——因为她已经在根据自然景物作画了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv]['geɪbriəl][briː'ɑːrd] ,

It	was	now	that	she	entered	the	studio	of	Gabriel	Briard	,
它	曾是	现在	那	她	进入	这	工作室	的	加布里埃尔	布里亚德	,

就在这时，她走进了加布里埃尔·布里亚德的工作室。

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['peɪntər] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ; [ə; eɪ][ˌmiːdi'oʊkər]['ɑːrtɪst]

an	historical	painter	and	member	of	the	Royal	Academy	;	a	mediocre	artist
一个	历史	画家	和	成员	的	这	皇家	学院	;	一个	平庸	艺术家

([ðoʊ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] - ,

(	though	superior	to	Davesne	,
(	尽管	优越的	到	-	,

一位历史画家，皇家艺术学院成员；一位平庸的艺术家（尽管比戴维斯内要好，

[huː] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər]) , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn]

who	claimed	to	have	been	her	teacher	)	,	but	he	was	a	fine
WHO	声称	到	有	到过	她	老师	)	,	但	他	曾是	一个	美好的

['dræftsmən] .

draughtsman	.
绘图员	.

他自称是她的老师），但他是一位优秀的绘图员。

[tuː; tə] - ['stuːdioʊ][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

To	Briard's	studio	she	went	with	a	little	friend	,	a	year	older	than	herself	,
到	-	工作室	她	去	和	一个	小的	朋友	,	一个	年	老	比	她自己	,

她和一位比她大一岁的小朋友一起去了布里亚德的工作室。

[mædəmwə'zel] [bɒ'keɪ] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk][hɜːr'self][ə; eɪ] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]

Mademoiselle	Bocquet	,	who	was	to	become	like	herself	a	member	of	the
小姐	博凯	,	WHO	曾是	到	变得	喜欢	她自己	一个	成员	的	这

[ə'kædəmi] [ʌv; əv] [seɪnt] [luːk] ;

Academy	of	Saint	Luke	;
学院	的	圣	卢克	;

博凯小姐后来也成为了圣路加学院的一员；

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['tælənt] [huː] , [haʊ'evər] , [ə'bændənd] ['peɪntɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ɜːrli]

a	girl	of	a	certain	talent	who	,	however	,	abandoned	painting	on	her	early
一个	女孩	的	一个	肯定	天赋	WHO	,	然而	,	弃	绘画	在	她	早期的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

一位颇具才华的少女，但早婚后便放弃了绘画。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [trɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['stuːdioʊ][laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [skuːl] - ['tʃɪldrən] ,

The	two	girls	tripped	it	to	Briard's	studio	like	a	couple	of	school	-	children	,
这	二	女孩们	绊倒了	它	到	-	工作室	喜欢	一个	夫妻	的	学校	-	孩子们	,

两个女孩像两个小学生一样，跌跌撞撞地来到了布里亚德的工作室。

[dɪ'mjʊrli] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [huː] ['kærid] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] ; [ænd; ənd] ,

demurely	escorted	by	a	servant	,	who	carried	their	dinner	in	a	basket	;	and	,
端庄地	护送	经过	一个	仆人	,	WHO	携带	他们的	晚餐	在	一个	篮子	;	和	,

他们由一名仆人端着，举止端庄，仆人用篮子盛着他们的晚餐；

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]['deɪli] [tæsk] ,

as	they	went	to	their	daily	task	,
作为	他们	去	到	他们的	日常的	任务	,

他们开始进行日常工作时，

[biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜːrl] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

be	sure	the	quick	intelligent	girl	heard	more	than	a	little	scandal	of	the
是	当然	这	快的	聪明的	女孩	听到	更多的	比	一个	小的	丑闻	的	这

[kɔːrt] — [ɪn'diːd] [ɔːl] ['pærɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪspəd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['skænd(ə)l] [bɪg] [wɪð; wɪθ]

Court	—	indeed	all	Paris	more	than	whispered	of	it	—	scandal	big	with
法庭	—	的确	全部	巴黎	更多的	比	低声说道	的	它	—	丑闻	大的	和

['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] ,

meaning	for	France	,
意义	为了	法国	,

可以肯定的是，这位机敏聪颖的姑娘听到了不少宫廷丑闻——事实上，整个巴黎都在窃窃私语——这桩丑闻对法国意义重大。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] [nɑːt] [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

and	for	little	Elizabeth	not	least	of	all	.
和	为了	小的	伊丽莎白	不是	至少	的	全部	.

尤其是对小伊丽莎白而言。

[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [griːf] ['oʊvər] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [wɜːr; wər] [skers]

The	tears	of	the	king's	grief	over	the	dead	body	of	his	queen	were	scarce
这	眼泪	的	这	国王的	悲伤	超过	这	死的	身体	的	他的	女王	是	稀少

[draɪd] [wen] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [stɪl] ['fɜːrðər] [dɪ'greɪdɪd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]

dried	when	Louis	the	Fifteenth	still	further	degraded	the	dignity	of	the	throne	of
干燥	什么时候	路易斯	这	第十五	仍然	更远	退化的	这	尊严	的	这	王座	的

[fræns] — [stɪl] [mɔːr] ['deɪndʒərəsli] [brɔːt] ['rɔɪəlti] ['ɪntuː] [kən'tempt] [baɪ] ['pʌblɪkli]

France	—	still	more	dangerously	brought	royalty	into	contempt	by	publicly
法国	—	仍然	更多的	危险地	带来	皇室	进入	鄙视	经过	公开

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [nuː] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌtərs] ,

acknowledging	as	his	new	mistress	a	young	woman	from	the	gutters	,
承认	作为	他的	新的	情妇	一个	年轻的	女士	从	这	排水沟	,

国王为亡后痛哭的泪水尚未干涸，路易十五就进一步玷污了法国王位的尊严——更危险的是，他公开承认一位来自贫民窟的年轻女子是他的新情妇，这让王室蒙受了更大的耻辱。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['læfɪŋ] , ['rekləs] ['spendθrɪft] [diː'ju] ['bæri] , [tuː; tə] [huːm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	beautiful	,	laughing	,	reckless	spendthrift	Du	Barry	,	to	whom	one	of	the
这	美丽的	,	笑	,	鲁莽	败家子	杜	巴里	,	到	谁	一	的	这

['kɪŋz] [fɜːrst] [gɪfts] [wʌz; wəz] [luːvɛsːɛnz] ,

king's	first	gifts	was	Louveciennes	,
国王的	第一的	礼物	曾是	卢韦西恩	,

美丽、爱笑、挥霍无度的杜巴丽，国王送给她的第一批礼物之一就是卢沃西恩。

[wer] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

where	Elizabeth	was	afterwards	to	meet	her	.
在哪里	伊丽莎白	曾是	然后	到	见面	她	.

伊丽莎白随后在那里与她会面。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʃwɑː'zœl] [fel] ;

Before	the	year	was	out	Choiseul	fell	;
前	这	年	曾是	出去	舒瓦瑟尔	跌倒	;

年底之前，Choiseul 陷落了；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] ['jɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [fræns] [wʌz; wəz]

and	for	the	remaining	four	years	that	were	left	to	the	king	France	was
和	为了	这	其余的	四	年	那	是	左边	到	这	国王	法国	曾是

['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] [diː'ju] ['bæri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['triːoʊ] ,

governed	by	the	milliner	Du	Barry	and	her	precious	trio	,
受统治	经过	这	女帽商	杜	巴里	和	她	宝贵的	三人组	,

在国王剩下的四年里，法国由女帽设计师杜巴丽和她珍贵的三人组统治。

- , ['tɛreɪ] , [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'bɪs] .

D'Aiguillon	,	Terray	,	and	Maupeou	;	and	rushed	towards	the	abyss	.
-	,	泰瑞	,	和	-	;	和	匆忙	向	这	深渊	.

达吉永、泰雷和莫佩乌；然后冲向深渊。

[haʊ'evər] , [ðiːz] [θɪŋz] ['trʌbld] ['aʊər; ɑːr] [prɪ'koʊʃəs] [ɪ'lɪzəbəθ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æz; əz] [jet] .

However	,	these	things	troubled	our	precocious	Elizabeth	but	little	as	yet	.
然而	,	这些	事物	麻烦	我们的	早熟	伊丽莎白	但	小的	作为	然而	.

然而，这些事情当时并没有过多地困扰我们早熟的伊丽莎白。

[ðə; ði][gɜːrl] [gruː] ['ræpɪdli][ɪn] ['kræftsmənʃɪp] [ænd; ənd][ɪn]['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] .

The	girl	grew	rapidly	in	craftsmanship	and	in	personal	beauty	.
这	女孩	生长	快速	在	工艺	和	在	个人的	美丽	.

这女孩的手艺和外貌都迅速提升。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [tɔːrdz] ['wʊmənhʊd] [æz; əz] ['ɜːrli] [ænd; ənd][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ɪn] [skɪl]

Indeed	,	she	developed	towards	womanhood	as	early	and	as	swiftly	as	in	skill
的确	,	她	发达	向	女性	作为	早期的	和	作为	迅速地	作为	在	技能

[ʌv; əv] ['ɑːrtɪstri] ,

of	artistry	,
的	艺术性	,

事实上，她在艺术技巧方面，以及在成熟女性方面，都发展得既早又迅速。

['biːɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prɪtinəs] , [hɜːr; hər] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]

being	remarkable	for	her	prettiness	,	her	freshness	and	delicacy	of
存在	卓越	为了	她	美丽	,	她	新鲜	和	美味	的

['kʌlərɪŋ] ,

colouring	,
染色	,

她以美丽、清新和柔和的肤色而著称，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['elɪgəns] [ʌv; əv] ['fɪgjər] — ['ɜːrli] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['eri] [wɪt] [ðæt] ,

and	her	elegance	of	figure	—	early	displaying	the	airy	wit	that	,
和	她	优雅	的	数字	—	早期的	显示	这	轻盈的	有	那	,

她身姿优雅——很早就展现出那种轻松诙谐的气质，

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'bʌndənt] [gɪfts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ,

with	these	abundant	gifts	of	her	fairy	godmother	,
和	这些	丰富	礼物	的	她	仙女	教母	,

凭借着她仙女教母送的这些丰厚礼物，

[wɜːr; wər][soʊ]['væljuəb(ə)l][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tʃiːvɪŋ] [baɪ]

were	so	valuable	an	aid	to	the	reputation	which	she	was	achieving	by
是	所以	有价值的	一个	援助	到	这	名声	哪个	她	曾是	实现	经过

[hɜːr; hər]['ɑːrtɪstri][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [moʊst] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] .

her	artistry	at	a	time	when	most	children	are	in	the	schoolroom	.
她	艺术性	在	一个	时间	什么时候	最多	孩子们	是	在	这	教室	.

在大多数孩子都在教室里上课的时候，这些作品对她凭借艺术才华所获得的声誉起到了非常宝贵的帮助。

[hɜːr; hər][æd'væns][wʌz; wəz][soʊ] [ə'staʊndɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːrl] ;

Her	advance	was	so	astounding	that	every	one	was	talking	about	the	girl	;
她	进步	曾是	所以	惊人	那	每一个	一	曾是	说	关于	这	女孩	;

她的进展如此惊人，以至于每个人都在谈论这个女孩；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [suːn] [ə'raɪvd] [wen] [hɜːr; hər]['mæstər] [sɔː] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	the	moment	soon	arrived	when	her	master	saw	the	pupil	passing	him
和	这	片刻	很快	到达的	什么时候	她	掌握	锯	这	瞳孔	通过	他

[ɪn] [skɪl] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər] ;

in	skill	of	hand	and	reputation	as	a	painter	;
在	技能	的	手	和	名声	作为	一个	画家	;

不久之后，她的师傅就发现，她的学生在绘画技巧和名声方面都超过了他；

[geɪzɪŋ] [dʌm'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [sə'lebrətiz] [ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz]

gazing	dumbfounded	at	the	stream	of	the	greatest	celebrities	and	personages
凝视	目瞪口呆	在	这	溪流	的	这	最	名人	和	人物

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['flɔkiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv]

of	the	day	flocking	to	the	studio	of	a	girl	of	but	fifteen	years	of
的	这	天	集群	到	这	工作室	的	一个	女孩	的	但	十五	年	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

目瞪口呆地看着当时最伟大的名人和人物蜂拥而至，来到一个年仅十五岁的女孩的工作室。

[haʊ] [streɪndʒ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][web][ʌv; əv] ['destəni] !

How	strange	a	thing	the	weaving	of	the	web	of	Destiny	!
如何	奇怪的	一个	事物	这	编织	的	这	网站	的	命运	!

命运之网的编织，真是奇妙无比!

[ɪn] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [jɪr] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['prɪnses] [ʌv; əv]

In	this	very	same	year	there	came	out	of	Austria	a	fifteen	-	year	-	old	princess	of
在	这	非常	相同的	年	那里	来了	出去	的	奥地利	一个	十五	-	年	-	老的	公主	的

[ɪts] ['rɔɪəl] [haʊs] ,

its	Royal	House	,
它是	皇家	房子	,

就在同一年，奥地利诞生了一位十五岁的王室公主。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ɪn] [terz] ,

leaving	the	home	of	her	forefathers	in	tears	,
离开	这	家	的	她	祖先	在	眼泪	,

她含泪离开了祖辈的故乡。

[ænd; ənd][ə'mɪdst][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['wɪnsəm]

and	amidst	the	tears	of	a	people	that	had	grown	to	love	the	winsome
和	在……之中	这	眼泪	的	一个	人们	那	有	生长	到	爱	这	迷人的

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

在人们的泪水中，他们已经深深爱上了这个可爱的孩子;

[fɔːr; fər] , [mə'riː] [ˌæntwɑː'net][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ɑːn][hɜːr; hər]['laɪfs] [əd'ventʃər] [æz; əz]['fjuːtʃər]

for	,	Marie	Antoinette	was	setting	forth	on	her	life's	adventure	as	future
为了	,	玛丽	安托瓦内特	曾是	环境	前进	在	她	生活的	冒险	作为	未来

[kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] ,

Queen	of	France	,
女王	的	法国	,

因为，玛丽·安托瓦内特即将开启她作为未来法国王后的人生冒险之旅。

[ə; eɪ]['trædʒɪk] ['weɪˌferɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] !

a	tragic	wayfaring	for	a	butterfly	!
一个	悲惨	远行者	为了	一个	蝴蝶	!

蝴蝶的悲惨旅程!

[ɪ'lɪzəbəθ] - [ɪk'strɔːrdəneri] [raɪz]['ɪntuː]['noʊtɪs] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

Elizabeth	Vigée's	extraordinary	rise	into	notice	brought	her	the	friendship	and
伊丽莎白	-	非凡的	上升	进入	注意	带来	她	这	友谊	和

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][vɜːr'neɪ] ,

counsel	of	Joseph	Vernet	,
法律顾问	的	约瑟夫	韦尔内	,

伊丽莎白·维杰的迅速崛起为她赢得了约瑟夫·韦尔内特的友谊和建议。

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər][moʊst] ['preʃəs] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːkən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ɔːl]

who	gave	her	most	precious	advice	which	was	a	beacon	to	her	career	all
WHO	给予	她	最多	宝贵的	建议	哪个	曾是	一个	信标	到	她	职业	全部

[hɜːr; hər] ['jɪrz] :

her	years	:
她	年	:

谁给了她最宝贵的建议，这建议在她整个职业生涯中都像灯塔一样指引着她：

" [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] , " [duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [skuːlz] .

"	My	child	,	"	said	he	,	"	do	not	follow	any	system	of	schools	.
"	我的	孩子	,	"	说	他	,	"	做	不是	跟随	任何	系统	的	学校	.

“我的孩子，”他说，“不遵循任何学校体系。”

[kən'sʌlt] ['oʊnli][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['flemɪʃ] ['mæstərz] .

Consult	only	the	works	of	the	great	Italian	and	Flemish	masters	.
咨询	仅有的	这	作品	的	这	伟大的	意大利语	和	弗拉芒语	大师	.

只参考意大利和佛兰德斯伟大绘画大师的作品。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [meɪk] [æz; əz] ['meni] ['stʌdiz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .

But	,	above	all	things	,	make	as	many	studies	as	you	can	from	Nature	.
但	,	多于	全部	事物	,	制作	作为	许多	研究	作为	你	能	从	自然	.

但最重要的是，尽可能多地从大自然中进行研究。

['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [su'priːm] ['mæstər] .

Nature	is	the	supreme	master	.
自然	是	这	最高	掌握	.

大自然是至高无上的主宰。

[ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ker] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['eni]

If	you	study	Nature	with	care	it	will	prevent	you	from	picking	up	any
如果	你	学习	自然	和	关心	它	将要	防止	你	从	挑选	向上	任何

['mænərɪzəm] .

mannerisms	.
举止	.

如果你认真研究自然，就能避免养成任何不良习惯。

" [pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['mædəm]

"	PLATE	III	.	—	MADAME
"	盘子	三、	.	—	夫人

图版三——夫人

- [lə] ['brʌn] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

VIGÉE	LE	BRUN	AND	CHILD
-	LE	棕色	和	孩子

维热·勒布伦和孩子

([ɪn][ðə; ði] ['luːvər])

(	In	the	Louvre	)
(	在	这	卢浮宫	)

（在卢浮宫）

- [lə] ['brʌn] ['peɪntɪd] [ə'nʌðər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] - [tʃaɪld] ;

Vigée	Le	Brun	painted	another	portrait	of	herself	and	her	little	girl	-	child	;
-	乐	布伦	绘	其他	肖像	的	她自己	和	她	小的	女孩	-	孩子	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [bəuθ] ,

and	she	painted	both	,
和	她	绘	两个都	,

维热·勒布伦还画了另一幅她自己和她的小女儿的肖像；她把她们俩都画了下来。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪm] , [wen] [hɜːr; hər] [skɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ɪn'kriːs] .

fortunately	for	her	fame	,	when	her	skill	was	at	its	increase	.
幸运的是	为了	她	名声	,	什么时候	她	技能	曾是	在	它是	增加	.

幸运的是，在她技艺日渐精湛的时候，她的名声就得到了提升。

[ðeɪ] [stænd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] ,

They	stand	out	,	with	all	their	limitations	,
他们	站立	出去	,	和	全部	他们的	限制	,

尽管存在种种局限性，它们依然脱颖而出。

[pjʊr] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [məˈdɑːnə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈɪtəliːz] [ˈfaɪnɪst] [əˈtʃiːvmənt] ;

pure	and	exquisite	as	the	Madonna	and	Child	of	Italy's	finest	achievement	;
纯的	和	精美的	作为	这	麦当娜	和	孩子	的	意大利的	最好的	成就	;

纯洁精美，如同意大利最杰出的圣母子像；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv]

for	they	were	painted	by	a	woman	of	genius	with	the	passionate	love	of
为了	他们	是	绘	经过	一个	女士	的	天才	和	这	热情的	爱	的

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] — [nʌn] [ðə; ði] [les] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪn] [ðæt]

a	child	that	is	the	wondrous	heritage	of	woman	—	none	the	less	religious	in	that
一个	孩子	那	是	这	奇妙的	遗产	的	女士	—	没有任何	这	较少的	宗教	在	那

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪps] [noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .

it	apes	no	show	of	religion	.
它	猿猴	不	展示	的	宗教	.

因为这些画是由一位才华横溢的女性创作的，她怀着孩童般炽热的爱，这是女性的奇妙传承——尽管如此，它们并非宗教作品，而是没有丝毫宗教的痕迹。

[ˈdɔɪən] [ænd; ənd] [gruːz] [ˈɔːlsoʊ] [helpt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [səˈdʒestʃənz] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Doyen	and	Greuze	also	helped	her	with	suggestions	;	but	she	was
元老	和	格勒兹	还	帮助	她	和	建议	;	但	她	曾是

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtiːtʃər] .

from	the	beginning	her	own	teacher	.
从	这	开始	她	自己的	老师	.

Doyen 和 Greuze 也曾给她提出建议；但她从一开始就是自己的老师。

- [ænd; ənd] [briːˈɑːrd] [ˈoʊnli] [ˈflætərd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈkleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtuːtərɪŋ] .

Davesne	and	Briard	only	flattered	themselves	by	claiming	her	tutoring	.
-	和	布里亚德	仅有的	受宠若惊	他们自己	经过	声称	她	辅导	.

戴维斯内和布里亚德声称是她的辅导老师，这纯粹是自作聪明。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ʃoʊd] [ɪn] [noʊ] [wei] [ˈeni] [ˈslaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] .

The	girl	showed	in	no	way	any	slightest	sign	of	their	influence	.
这	女孩	显示	在	不	方式	任何	丝毫	符号	的	他们的	影响	.

女孩丝毫没有表现出受到他们影响的迹象。

[ˈɑːrd(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ɪn] [hɜːr; hər] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [ˈgæləriz]

Ardent	and	enthusiastic	in	her	pursuit	of	art	,	she	haunted	the	galleries
热心	和	热情的	在	她	追逐	的	艺术	,	她	闹鬼的	这	画廊

[ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [kəˈlekʃənz] ,

and	private	collections	,
和	私人的	收藏	,

她对艺术充满热情，经常出入画廊和私人收藏馆。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] .

but	above	all	she	went	to	Nature	.
但	多于	全部	她	去	到	自然	.

但她最亲近的还是大自然。

[ˈnætʃrəlnəs] [ɪz] [baɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ðɪs]

Naturalness	is	by	consequence	a	marked	attribute	of	one	who	painted	in	this
自然	是	经过	结果	一个	标记	属性	的	一	WHO	绘	在	这

[ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [eɪdʒ] — [ɪn] [ˈpɔːrtrətʃər] [ʃiː; ʃi] [ˈlɑːrdʒli] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [staɪl] ,

artificial	age	—	in	portraiture	she	largely	escaped	the	conventional	style	,
人造的	年龄	—	在	画像	她	很大程度上	逃脱	这	传统的	风格	,

因此，自然性是生活在这个矫揉造作时代的画家的显著特征——在肖像画方面，她很大程度上摆脱了传统风格。

[bəuθ][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kən'fest] ,

both	**its**	**limitations**	**and**	**,**	**be**	**it**	**also**	**confessed**	**,**
两个都	它是	限制	和	,	是	它	还	坦白	,

它的局限性，以及，也必须承认的，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [suː'pɜːrb] ['dekəreɪtɪv] ['splendər]

something	**of**	**that**	**great**	**beauty**	**of**	**style**	**and**	**that**	**superb**	**decorative**	**splendour**
某物	的	那	伟大的	美丽	的	风格	和	那	高超	装饰性的	辉煌

[ðæt] [mɑːrk][ðə; ði] ['hænsəm] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv]['nætiə(r)][ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðer; ðər]

that	**mark**	**the**	**handsome**	**achievement**	**of**	**Nattier**	**and**	**Drouais**	**and**	**their**
那	标记	这	英俊的	成就	的	纳蒂尔	和	-	和	他们的

['fɛloʊz] .

fellows	**.**
伙伴们	.

它体现了纳蒂埃、德鲁埃及其同伴们所取得的辉煌成就中那种伟大的风格之美和卓越的装饰之辉煌。

[nɔːr][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt][ðə; ði]['riːəlɪzəm] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] ,

Nor	**must**	**it**	**be**	**forgotten**	**that**	**the**	**realism**	**claimed**	**by**	**the**	**later**	**years**	**,**
也不	必须	它	是	被遗忘的	那	这	现实主义	声称	经过	这	之后	年	,

也不应忘记，后期作品所宣称的现实主义，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃrəlɪzəm] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['gɜːlz][ɑːrt] ,

and	**the**	**naturalism**	**claimed**	**for**	**this**	**girl's**	**art**	**,**
和	这	自然主义	声称	为了	这	女孩们	艺术	,

以及这位女孩的艺术作品所宣称的自然主义，

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] [ɪn][ðə; ði]['mæstər] - [wɜːrk][ʌv; əv][lɑː] [tʊr] [ɪn]

were	**already**	**to**	**be**	**seen**	**in**	**full**	**career**	**in**	**the**	**master**	**-**	**work**	**of**	**La**	**Tour**	**in**
是	已经	到	是	已见	在	满的	职业	在	这	掌握	-	工作	的	拉	旅游	在

['pɔːrtrətʃər] ,

portraiture	**,**
画像	,

在拉图尔的肖像画杰作中，已经可以看到他职业生涯的全面发展。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɪl] - [laɪf][ʌv; əv] [pjeər] .

and	**in**	**the**	**still**	**-**	**life**	**of**	**Chardin**	**.**
和	在	这	仍然	-	生活	的	夏丹	.

以及夏尔丹的静物画。

[ðɪs] ['gɜːlz]['dʒiːniəs]['nevər] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][lɑː] [tʊr] ,

This	**girl's**	**genius**	**never**	**reached**	**to**	**the**	**force**	**of**	**La**	**Tour**	**,**
这	女孩们	天才	绝不	达到	到	这	力量	的	拉	旅游	,

这个女孩的才华从未达到拉图尔的水平。

[nɔːr][ðə; ði][suː'pɜːrb] ['hændlɪŋ] [ɔːr] ['kʌlər] - [sens] [ɔːr] ['vɪgər] [ʌv; əv] [pjeər] ,

nor	**the**	**superb**	**handling**	**or**	**colour**	**-**	**sense**	**or**	**vigour**	**of**	**Chardin**	**,**
也不	这	高超	处理	或者	颜色	-	感觉	或者	活力	的	夏丹	,

既没有夏尔丹那样精湛的技法、色彩感，也没有他那样的活力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [rer] [skɪl] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] [ænd; ənd] ,

but	**she**	**painted**	**with**	**rare**	**skill**	**the**	**eminent**	**women**	**of**	**her**	**day**	**and**	**,**
但	她	绘	和	稀有的	技能	这	杰出	女性	的	她	天	和	,

但她以精湛的技艺描绘了她那个时代的杰出女性，

[wɪð; wɪθ] [nɪr] [æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ] [skɪl] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] ;

with	**near**	**as**	**remarkable**	**a**	**skill**	**,**	**more**	**than**	**one**	**man**	**;**
和	靠近	作为	卓越	一个	技能	,	更多的	比	一	男人	;

不止一个人拥有同样卓越的技能；

[hɜːr; hər] [lɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]

her	loss	would	have	left	a	serious	gap	in	the	statement	of	the	French
她	损失	会	有	左边	一个	严肃的	差距	在	这	陈述	的	这	法语

['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrədz] .

genius	of	the	end	of	the	seventeen	hundreds	.
天才	的	这	结尾	的	这	十七	数百	.

她的离世会在18世纪末法国天才的成就中留下一个严重的空白。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [tuː] [lɔːŋ] [in'dʌldʒd] [ɪn] [baɪ] ['lɪtərəri] ['krɪtɪks] [tuː; tə] [preɪz] [hɜːr; hər]

It	has	been	a	custom	too	long	indulged	in	by	literary	critics	to	praise	her
它	有	到过	一个	风俗	也	长的	沉溺其中	在	经过	文学	评论家	到	称赞	她

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['buːʃərz] " [kənˌvenʃə'næləti] " ;

at	the	expense	of	Boucher's	"	conventionality	"	;
在	这	费用	的	布歇的	"	惯例	"	;

文学评论家们长期以来一直奉行一种陋习，即以贬低布歇的"传统性"来赞扬她；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ðæt] [sə'pɑːst] [ðə; ði] ['wɔlis] " ['pɑːmpədɔːr] " [ɔːr] [ðə; ði]

but	she	never	painted	a	portrait	that	surpassed	the	Wallace	"	Pompadour	"	or	the
但	她	绝不	绘	一个	肖像	那	超越	这	华莱士	"	蓬巴杜	"	或者	这

" ['ɪnfənt] [ɔː'liənz] ,

"	Infant	Orleans	,
"	婴儿	奥尔良	,

但她从未画过一幅超越华莱士的《蓬帕杜夫人》或《奥尔良婴儿》的肖像画。

" [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [rer] ['pɔːtrɪts] [frʌm; frəm] ['buːʃərz] ['iːz(ə)l] .

"	to	say	nothing	of	other	rare	portraits	from	Boucher's	easel	.
"	到	说	没有什么	的	其他	稀有的	肖像	从	布歇的	画架	.

更不用说布歇画架上其他珍贵的肖像画了。

[tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] ['raɪv(ə)lri] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dekəreɪtɪv] ['ɑːrtɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

To	set	her	up	in	rivalry	against	one	of	the	greatest	decorative	artists	of	the
到	放	她	向上	在	对抗	反对	一	的	这	最	装饰性的	艺术家	的	这

['jɪrz] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['ʌgli] [fɔːl] .

years	is	but	to	give	her	an	ugly	fall	.
年	是	但	到	给	她	一个	丑陋的	落下	.

让她与当时最伟大的装饰艺术家之一竞争，只会让她惨败。

[ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [pɑːrt] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

The	astounding	part	is	not	that	she	painted	better	than	she	did	,
这	惊人	部分	是	不是	那	她	绘	更好的	比	她	做过	,

最令人震惊的不是她画得比以前更好，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'tʃiːvd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

but	that	she	achieved	what	she	did	.
但	那	她	已达成	什么	她	做过	.

但她确实取得了她所取得的成就。

[bʌt; bət] [friː] [frʌm; frəm] [kən'venʃ(ə)n] ?

But	free	from	convention	?
但	自由的	从	习俗	?

但摆脱了传统束缚?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

She	was	a	woman	,
她	曾是	一个	女士	,

她是一名女性，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [pɔɪnt]

and	a	painter	of	women	—	a	painter	of	women	from	the	woman's	point
和	一个	画家	的	女性	—	一个	画家	的	女性	从	这	女性的	观点

[ʌv; əv] [vjuː] [ðæt] [dɪ'zaɪɚz][ðə; ðɪ][wɜːrld]['oʊnlɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['wʊmən][ɪn][hɜːr; hər][poʊz][æz; əz]

of	view	that	desires	the	world	only	to	think	of	woman	in	her	pose	as
的	看法	那	欲望	这	世界	仅有的	到	思考	的	女士	在	她	姿势	作为

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

还有一位女性画家——一位从女性视角描绘女性的画家，他希望世人只将女性的姿态视为女性本身。

['retɪs(ə)nt] , ['kerf(ə)l][tuː; tə] [skriːn] [ðə; ðɪ] [ɪm'pʌlsɪv] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [vek'seɪʃəs] , [ðə; ðɪ]['vaɪələnt]

reticent	,	careful	to	screen	the	impulsive	,	most	of	all	the	vexatious	,	the	violent
沉默寡言	,	小心	到	屏幕	这	冲动	,	最多	的	全部	这	令人烦恼的	,	这	暴力

,

,

,

沉默寡言，谨慎地筛选出冲动的人，尤其是那些烦人、暴力的人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'regjələr] [mudz] [ʌv; əv] - ['temprəmənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv]

and	the	irregular	moods	of	femininity's	temperament	from	the	eyes	of
和	这	不规律的	情绪	的	-	气质	从	这	眼睛	的

[ðə; ðɪ] ['pæsər] - [baɪ] ;

the	passer	-	by	;
这	过路人	-	经过	;

以及路人眼中女性气质中难以捉摸的情绪波动；

['ɔːlweɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['wʊmən] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd] [wel] [drest] .

always	eager	to	show	woman	dressed	for	the	part	,	and	well	dressed	.
总是	渴望的	到	展示	女士	穿着	为了	这	部分	,	和	出色地	穿着	.

总是热衷于展示穿着得体、符合角色形象的女性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [diːps] [ʌv; əv] ['kærəktər] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi]

She	was	incapable	of	stating	the	deeps	of	character	;	and	had	she
她	曾是	无法	的	声明	这	深水	的	特点	;	和	有	她

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['paʊər] ,

had	the	power	,
有	这	力量	,

她无法洞悉人物性格的深层含义；而即便她有能力，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'diːsnsi] — [ɔːr] [wɜːrs] ,

she	would	have	looked	upon	it	as	something	of	an	indecency	—	or	worse	,
她	会	有	看起来	之上	它	作为	某物	的	一个	不雅	—	或者	更糟	,

[æn; ən] [ɪn'delɪkəsi] .

an	indelicacy	.
一个	不得体	.

她会认为这是一种有伤风化的行为——或者更糟，是一种失礼的行为。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɪn][fækt] , [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ðɪ] [diːps] .

She	would	,	in	fact	,	have	preferred	to	deny	the	deeps	.
她	会	,	在	事实	,	有	首选	到	否定	这	深水	.

事实上，她宁愿否认深渊的存在。

[ʃiː; ʃi][sets][hɜːr; hər] ['sɪtər] ['evər][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

She	sets	her	sitter	ever	in	the	drawing	-	room	of	fashion	,
她	套	她	保姆	曾经	在	这	绘画	-	房间	的	时尚	,

她让她的模特永远置身于时尚的客厅之中，

[drɔ:z] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɜ:rt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði]

draws	a	heavy	curtain	with	a	rattle	between	the	drawing	-	room	and	the
平局	一个	重的	窗帘	和	一个	嘎嘎作响	之间	这	绘画	-	房间	和	这

['ɪnər] ['bu:dwɑ:r] ([ðə; ði] " ['sʌlkɪŋ] [ru:m] ") ,

inner	boudoir	(	the	"	sulking	room	"	)	,
内	闺房	(	这	"	生闷气	房间	"	)	,

客厅和内闺房（"生闷气的房间"）之间拉上了一道沉重的帘子，帘子发出嘎嘎的响声。

[slæmz][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] , [ɔ:r]['eni] [hɪnt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] ,

slams	the	door	on	the	bedroom	,	or	any	hint	that	there	is	a	bedroom	,
猛击	这	门	在	这	卧室	,	或者	任何	暗示	那	那里	是	一个	卧室	,

砰地一声关上卧室门，或者任何暗示有卧室的地方。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kraɪz] " [kʌm] [ɪn] , " [tu:; tə][æd'mɪt][ju: 'es][tu:; tə][hɜ:r; hər]['stu:dioʊ] ;

before	she	cries	"	come	in	,	"	to	admit	us	to	her	studio	;
前	她	哭泣	"	来	在	,	"	到	承认	我们	到	她	工作室	;

在她喊着"进来"让我们进入她的工作室之前；

[ʃi:; ʃi] [pri'fə:z] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['wʊmən][ɪn][hɜ:r; hər] ['prɑ:pərtiz] [æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]

she	prefers	to	show	the	woman	in	her	properties	as	the	creature	of	fashion
她	偏好	到	展示	这	女士	在	她	特性	作为	这	生物	的	时尚

,

;

,

她更喜欢将她名下房产中的女性展现为时尚的化身。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnər] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

not	in	the	intimacy	of	her	inner	living	and	full	significance	.
不是	在	这	亲密关系	的	她	内	活的	和	满的	意义	.

并非在她内心生活的私密性和全部意义之中。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌæbsə'lu:tli] [kən'venʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] ['trɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['leɪdiz]

This	is	as	much	and	as	absolutely	convention	as	any	tricking	out	of	ladies
这	是	作为	很多	和	作为	绝对地	习俗	作为	任何	欺骗	出去	的	女士们

[æz; əz] ['drezdən] ['ʃepədisiz] ,

as	Dresden	shepherdesses	,
作为	德累斯顿	牧羊女	,

这和德累斯顿牧羊女的装扮一样，完全是一种习俗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [les] ['ɑ:bviəs] ;

and	the	more	subtle	in	that	it	is	the	less	obvious	;
和	这	更多的	微妙的	在	那	它	是	这	较少的	明显的	;

越是微妙，就越是不易察觉；

[æz; əz] [mʌtʃ] [kən'venʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [aɪz] [ɔ:r][roʊz] - [bʌd] [maʊðz] .

as	much	convention	as	any	painting	of	large	eyes	or	rose	-	bud	mouths	.
作为	很多	习俗	作为	任何	绘画	的	大的	眼睛	或者	玫瑰	-	芽	嘴	.

这和任何描绘大眼睛或玫瑰花蕾般嘴唇的画作一样，都带有某种约定俗成的成分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [æz; əz] [kən'venʃ(ə)n] .

It	is	as	misleading	as	convention	.
它	是	作为	误导性的	作为	习俗	.

它和传统观念一样具有误导性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

But	it	is	the	basis	of	a	woman's	life	;	and	,	in	that	,	it	is	true	.
但	它	是	这	基础	的	一个	女性的	生活	;	和	,	在	那	,	它	是	真的	.

但这却是女性生活的基础；从这个意义上讲，这是真的。

['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][hæz; həz] [bɪn] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kən'venʃən(ə)l] ; [ɪz]['ɔːf(ə)n] [sniəd] [æt; ət]

Boucher	has	been	blamed	for	being	conventional	;	is	often	sneered	at
布歇	有	到过	被指责	为了	存在	传统的	;	是	经常	冷笑	在

[æz; əz][ðə; ði][ɑːrtʃ] - [meɪk] - [bɪ'liːv] .

as	the	arch	-	make	-	believe	.
作为	这	拱	-	制作	-	相信	.

布歇因墨守成规而受到指责；经常被嘲笑为爱装腔作势的人。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] ['wɪmɪn] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][men] ['riːəli] [siː] [ðem; ðəm]

But	when	he	painted	women	he	painted	them	as	men	really	see	them
但	什么时候	他	绘	女性	他	绘	他们	作为	男人	真的	看	他们

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mæsks][ɔːf] ,

with	their	masks	off	,
和	他们的	面具	离开	,

但当他画女性时，他画的是男人摘下面具后真正看到的她们的样子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ə'lʊr] [ʌv; əv][ˌfemə'nɪnəti] .

and	with	all	their	allure	of	femininity	.
和	和	全部	他们的	引诱	的	女性气质	.

她们都散发着迷人的女性魅力。

[ðɪs] [snɪr] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] .

This	sneer	of	convention	is	a	two	-	edged	sword	.
这	冷笑	的	习俗	是	一个	二	-	边缘	剑	.

这种对传统的嘲讽是一把双刃剑。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [ded] ,

In	the	year	that	they	found	Boucher	dead	,
在	这	年	那	他们	成立	布歇	死的	,

在他们发现布歇死亡的那一年，

['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['kænvəs][ʌv; əv]['viːnəs] , [ðɪs] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn]

seated	at	his	easel	before	an	unfinished	canvas	of	Venus	,	this	girl	of	fifteen
坐着	在	他的	画架	前	一个	未完成	帆布	的	金星	,	这	女孩	的	十五

[dɪ'skʌvərd] [hɜːr'self] ['selɪbreɪtɪd] ;

discovered	herself	celebrated	;
发现	她自己	著名	;

这位十五岁的女孩坐在画架前，面对着一幅未完成的维纳斯画像，突然发现自己成名了；

[sɔː] [hɜːr; hər]['stuːdioʊ][ɪn'veɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;

saw	her	studio	invaded	by	the	flower	of	the	world	of	fashion	;
锯	她	工作室	入侵	经过	这	花	的	这	世界	的	时尚	;

她的工作室被时尚界的精英们占领了；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlәti][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ;

the	women	of	the	nobility	at	the	French	Court	visiting	her	;
这	女性	的	这	贵族	在	这	法语	法庭	访问	她	;

法国宫廷里的贵族妇女们前来拜访她；

[ðə; ði][ɪk'skluːsɪv] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fəubuəg][ˌes 'tiː] . [dʒɝ'meɪn] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

the	exclusive	doors	of	the	Faubourg	St	.	Germain	thrown	open	to	her	;
这	独家的	门	的	这	郊区	英石	.	杰曼	抛掷	打开	到	她	;

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

princesses	,
公主们	,

圣日耳曼郊区的专属大门向她敞开；公主们，

['dʌtʃɪsiz] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [sə'lebrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn]
duchesses , **countesses** , **celebrities** **of** **the** **day** **and** **strangers** **of** **distinction**
公爵夫人 , 伯爵夫人 , 名人 的 这 天 和 陌生人 的 区别
[hɜ:r; hər] [frendz] .
her **friends** .
她 朋友们 .

公爵夫人、伯爵夫人、当时的名人以及素不相识的显赫人物都是她的朋友。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪ] — [lə] [mɔɪn] ,
She **was** **in** **close** **touch** **with** **the** **leading** **artists** **of** **her** **day** **—** **Le** **Moyne** **,**
她 曾是 在 关闭 触碰 和 这 领导 艺术家 的 她 天 — 乐 莫因 ,

她与当时的顶尖艺术家保持着密切联系——勒莫因，

[blʌnt] ['kwentin] [di:][lɑ:] [tʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
blunt **Quentin** **de** **La** **Tour** **,** **and** **the** **rest** **.**
钝 昆汀 德 拉 旅游 , 和 这 休息 .

直言不讳的昆汀·德·拉·图尔，以及其他人。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'staʊndɪŋ] ['ɪndəstri] ,
The **girl** **,** **in** **spite** **of** **her** **astounding** **industry** **,**
这 女孩 , 在 尽管如此 的 她 惊人 行业 ,

尽管这个女孩非常勤奋，

[wʌz; wəz] [su:n] ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər] ['pɔ:trɪts] [wɪtʃ] [reɪnd] [ɪn]
was **soon** **wholly** **unable** **to** **carry** **out** **the** **orders** **for** **portraits** **which** **rained** **in**
曾是 很快 完全 无法 到 携带 出去 这 订单 为了 肖像 哪个 下雨了 在
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ;
upon **her** **;**
之上 她 ;

她很快就完全无力完成如潮水般涌来的肖像画订单；

[hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪn'kri:sɪŋ] ['bju:ti] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['preʃər]
her **charm** **of** **manner** **and** **her** **increasing** **beauty** **added** **to** **the** **pressure**
她 魅力 的 方式 和 她 增加 美丽 额外 到 这 压力
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][əd'maɪərəz] .
of **the** **siege** **of** **her** **admirers** **.**
的 这 围城 的 她 仰慕者 .

她迷人的举止和日益增长的美貌，更加剧了仰慕者们对她的围攻。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˌfɪf'ti:nθ] ['bɜ:rθdeɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['mærid] [ə'gen] [ə; eɪ] [jʌŋ]
A **little** **while** **before** **her** **fifteenth** **birthday** **her** **mother** **married** **again** **a** **young**
一个 小的 尽管 前 她 第十五 生日 她 母亲 已婚 再次 一个 年轻的
['dʒu:ələr] ,
jeweller **,**
珠宝商 ,

在她十五岁生日前不久，她的母亲再婚嫁给了一位年轻的珠宝商。

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lə] - , [ə; eɪ]['maɪzərli] ['feloʊ] , [hu:] ,
of **the** **name** **of** **Le** **Sèvre** **,** **a** **miserly** **fellow** **,** **who** **,**
的 这 姓名 的 乐 - , 一个 吝啬鬼 同伴 , WHO ,

名叫勒塞夫尔的吝啬鬼，

['ʌndər][ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [haɪrd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət]
under **the** **pretext** **of** **taking** **them** **into** **the** **country** **,** **hired** **a** **little** **house** **at**
在下面 这 借口 的 采取 他们 进入 这 国家 , 雇用 一个 小的 房子 在
[ʃɑ:'joʊ] ,
Chaillot **,**
夏约 ,

以带他们去乡下为借口，在夏约租了一间小房子。

[wer] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][ðer; ðər]['sʌndiz; -deiz] ;

where	they	went	with	the	girl	for	their	Sundays	;
在哪里	他们	去	和	这	女孩	为了	他们的	星期日	;

他们星期天和那个女孩一起去了哪里；

[ðə; ði] ['θrɪfti] ['stepfɑːðər] ['plæntɪŋ] [ɪts] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l]

the	thrifty	stepfather	planting	its	garden	with	the	gay	blossoms	of	the	useful
这	节俭	继父	种植	它是	花园	和	这	同性恋	花朵	的	这	有用

['hærɪkoʊ] - [biːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'stɜːrʃəm] .

haricot	-	bean	and	the	nasturtium	.
菜豆	-	豆	和	这	金莲花	.

节俭的继父在花园里种上了色彩艳丽的菜豆和旱金莲，它们都是很有用的植物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fruːg(ə)l][maɪnd] .

He	had	a	frugal	mind	.
他	有	一个	节俭	头脑	.

他很节俭。

[ðə; ði] ['peti] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θrɪfti] ['dʒuːələr] , [hɪz; ɪz] [miːn] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	petty	tyrannies	of	the	thrifty	jeweller	,	his	mean	outlook	on	life	,	and	his
这	小气	暴政	的	这	节俭	珠宝商	,	他的	意思是	前景	在	生活	,	和	他的

['sɔːrdɪd][eɪmz] ,

sordid	aims	,
肮脏的	目标	,

这位吝啬珠宝商的种种小暴行、卑鄙的人生观和肮脏的目的，

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr]

made	of	the	habits	and	atmosphere	of	his	class	an	even	more
制成	的	这	习惯	和	气氛	的	他的	班级	一个	甚至	更多的

[ˌʌnkən'dʒiːniəl][wɜːrld][fɔːr; fər] [ðɪs] ['brɪliənt] [gɜːrl][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

uncongenial	world	for	this	brilliant	girl	to	live	in	.
忤	世界	为了	这	杰出的	女孩	到	居住	在	.

他所在阶层的习惯和氛围，让这个才华横溢的女孩生活在一个更加不适宜居住的世界里。

['hæpɪli] [ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] ,

Happily	the	pursuit	of	her	art	,
快乐地	这	追逐	的	她	艺术	,

幸运的是，她继续追求自己的艺术梦想。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðæt] [ɑːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər][gɪfts]

and	the	friendship	of	that	circle	into	which	that	art	and	her	gifts
和	这	友谊	的	那	圆圈	进入	哪个	那	艺术	和	她	礼物

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] [reɪzd] [hɜːr; hər] ,

and	charming	personality	raised	her	,
和	迷人	性格	提高	她	,

以及那个让她得以融入的艺术圈子、她的天赋和迷人个性所培养的友谊，

['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɔːrdɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

mitigated	the	tyranny	of	this	sordid	relationship	.
缓解	这	暴政	的	这	肮脏的	关系	.

减轻了这种肮脏关系的压迫性。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] , ['mædəm] [su'zæn] , [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] ,

And	,	to	add	to	her	relief	,	Madame	Suzanne	,	wife	of	the	sculptor	,
和	,	到	添加	到	她	宽慰	,	夫人	苏珊娜	,	妻子	的	这	雕塑家	,

更令她感到欣慰的是，雕塑家的妻子苏珊娜夫人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wʊd] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː]

and	a	friend	of	her	mother	,	would	carry	off	the	girl	with	her	into
和	一个	朋友	的	她	母亲	,	会	携带	离开	这	女孩	和	她	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] ;

the	country	;
这	国家	;

她母亲的一个朋友会把女孩带走到乡下;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːks] [æt; ət]['mɑːrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	it	was	during	one	of	their	walks	at	Marly	that	she	met	for	the
和	它	曾是	期间	一	的	他们的	散步	在	玛莉	那	她	遇见	为了	这

[fɜːrst][taɪm] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] .

first	time	Marie	Antoinette	.
第一的	时间	玛丽	安托瓦内特	.

在她们于马利散步期间，她第一次见到了玛丽·安托瓦内特。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [meɪ] - , [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lɪzəbəθ] - [ˌnaɪn'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] ,

On	the	10th	of	May	1774	,	a	month	before	Elizabeth	Vigée's	nineteenth	birthday	,
在	这	10th	的	可能	-	,	一个	月	前	伊丽莎白	-	第十九	生日	,

1774年5月10日，也就是伊丽莎白·维吉十九岁生日前一个月，

[kɪŋ] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] — [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] ,

King	Louis	the	Fifteenth	died	of	the	small	-	pox	—	died	without	a	friend	,
国王	路易斯	这	第十五	死亡	的	这	小的	-	天花	—	死亡	没有	一个	朋友	,

路易十五死于天花——死时身边没有朋友。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][diː'ju] ['bæri] [ɪn] [terz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

for	he	had	dismissed	the	Du	Barry	in	tears	a	short	while	before	.
为了	他	有	解雇	这	杜	巴里	在	眼泪	一个	短的	尽管	前	.

因为就在不久前，他曾含泪打发杜巴丽夫人离开。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['heɪstɪli] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːfɪn] ,

His	body	was	hastily	thrust	into	a	coffin	,
他的	身体	曾是	草草	推力	进入	一个	棺材	,

他的尸体被匆匆塞进棺材里。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [æt; ət][ðə; ði][trɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['denis] ,

and	hurried	at	the	trot	through	the	darkness	to	St	.	Denis	,
和	慌忙	在	这	小跑	通过	这	黑暗	到	英石	.	丹尼斯	,

然后小跑着穿过黑暗，匆匆赶往圣丹尼斯。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌlən] [kraʊdz] [ðæt] ['gæðərd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɑːnər]

for	fear	of	attack	from	the	sullen	crowds	that	gathered	to	do	it	dishonour
为了	害怕	的	攻击	从	这	忧郁	人群	那	聚集	到	做	它	羞辱

;

;

;

因为害怕遭到聚集起来想要羞辱它的阴沉人群的攻击;

[soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] ['hʌdld] [ə'weɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	was	he	huddled	away	amongst	the	bones	of	the	ancient	kings	of	his
所以	曾是	他	蜷缩着	离开	在	这	骨头	的	这	古老的	国王	的	他的

[reɪs] ,

race	,
种族	,

于是，他蜷缩在他族古代君王的骸骨之中。

[ˌʌnə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ə'mɪdst][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

unattended	by	the	Court	,	and	amidst	the	curses	of	his	people	.
无人看管	经过	这	法庭	,	和	在……之中	这	诅咒	的	他的	人们	.

宫廷无人理睬，人民对他充满诅咒。

['luːɪs] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] , [sʌn] [ʌv; əv] ['luːɪs] - ['oʊnli] [sʌn] , [ðə; ði] [ded] ['doʊfæn] ,
Louis **the** **Sixteenth** **,** **son** **of** **Louis** **Fifteenth's** **only** **son** **,** **the** **dead** **Dauphin** **,**
路易斯 这 第十六 , 儿子 的 路易斯 - 仅有的 儿子 , 这 死的 多芬 ,

路易十六，路易十五独子（已故太子）之子，

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] , [ə; eɪ] [pjʊr] - ['maɪndɪd] , ['ɑːnərəb(ə)l]
ascended **the** **throne** **of** **France** **in** **his** **twentieth** **year** **,** **a** **pure** **-** **minded** **,** **honourable**
上升 这 王座 的 法国 在 他的 第二十 年 , 一个 纯的 - 有思想 , 光荣的
[jʌŋ] ['feloʊ] ,
young **fellow** **,**
年轻的 同伴 ,

他二十岁时登上了法国王位，是一位心地纯洁、品行高尚的年轻人。

[fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
full **of** **good** **intentions** **,** **and** **sincerely** **anxious** **for** **the** **well** **-** **being** **of** **his**
满的 的 好的 意图 , 和 真挚地 焦虑的 为了 这 出色地 - 存在 的 他的
['piːp(ə)l] ;
people **;**
人们 ;

他满怀善意，真心实意地关心人民的福祉；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] ['tempər] , ['tɪmɪd] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
but **of** **a** **diffident** **temper** **,** **timid** **,** **hesitating** **,** **and** **uncertain** **in** **decision** **,**
但 的 一个 羞怯 脾气 , 胆小 , 犹豫不决 , 和 不确定 在 决定 ,

但他性情腼腆，胆怯，犹豫不决，优柔寡断。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɑːnsɔːrt] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [mə'riː]
and **under** **the** **influence** **of** **his** **young** **consort** **,** **the** **beautiful** **Queen** **Marie**
和 在下面 这 影响 的 他的 年轻的 配偶 , 这 美丽的 女王 玛丽
[ˌæntwɑː'net] ,
Antoinette **,**
安托瓦内特 ,

并且受到他年轻的妻子，美丽的玛丽·安托瓦内特王后的影响，

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəs] ['tempər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] , ['wedɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd]
who **had** **the** **imperious** **temper** **of** **her** **house** **,** **wedded** **to** **light** **and**
WHO 有 这 专横 脾气 的 她 房子 , 已婚 到 光 和
['frɪvələs] ['mænərz] ;
frivolous **manners** **;**
轻浮 礼仪 ;

她性情专横跋扈，举止轻浮放荡；

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kaunsəlz] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [læk] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
she **brought** **to** **her** **counsels** **a** **deplorable** **lack** **of** **judgment** **and** **a**
她 带来 到 她 律师 一个 可悲的 缺少 的 判断 和 一个
['stedfæst] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [men] .
steadfast **incompetence** **in** **knowledge** **of** **men** **.**
坚定不移 无能 在 知识 的 男人 .

她给顾问们带来的是一种可悲的判断力缺失和对男性的无知。

[ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [per] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [wel] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ;
The **good** **qualities** **of** **this** **young** **pair** **had** **been** **very** **well** **in** **private** **life** **;**
这 好的 品质 的 这 年轻的 一对 有 到过 非常 出色地 在 私人的 生活 ;

这对年轻夫妇的优秀品质在私生活中表现得非常出色；

[bʌt; bət] [fræns] ['niːdɪd] ['greɪtər] [ə'bɪlətiz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['gaɪd(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['vɜːrtʃʊ]
but **France** **needed** **greater** **abilities** **for** **her** **guidance** **than** **the** **simple** **virtues**
但 法国 需要 更大的 能力 为了 她 指导 比 这 简单的 美德
.
:
.

但法国需要的不仅仅是简单的美德，还需要更强大的能力来指引方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm]

It	was	a	hideous	part	of	the	destiny	of	this	young	couple	that	they	came
它	曾是	一个	可怕	部分	的	这	命运	的	这	年轻的	夫妻	那	他们	来了

[tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ə; eɪ] [fræns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] ['æŋgərd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪsdiːzd] [ʌv; əv]

to	rule	over	a	France	that	was	passionately	angered	at	the	misdeeds	of
到	规则	超过	一个	法国	那	曾是	热情地	愤怒	在	这	不当行为	的

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] [ʌv; əv]['nəublz][ænd; ənd]['klɜːrdʒi] [huː] [hæd; həd] [gɔːn]

a	king	and	his	privileged	class	of	nobles	and	clergy	who	had	gone
一个	国王	和	他的	特权	班级	的	贵族	和	牧师	WHO	有	已消失

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌn'skeɪðd] [θruː] [ðæt] [reɪn] ,

before	them	—	of	a	class	that	had	come	unscathed	through	that	reign	,
前	他们	—	的	一个	班级	那	有	来	毫发无损	通过	那	在位	,

对于这对年轻夫妇来说，命运中可怕的一部分是，他们统治的法国正因前任国王及其特权贵族和教士阶层的罪行而怒不可遏——而这个阶层在前任国王的统治下却毫发无损。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [groʊn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ʌn'skeɪðd]

and	were	grown	incapable	of	realising	that	they	could	not	come	unscathed
和	是	生长	无法	的	意识到	那	他们	可以	不是	来	毫发无损

[θruː] [ə'nʌðər] .

through	another	.
通过	其他	.

他们变得麻木不仁，无法意识到自己无法在另一次冲突中毫发无损。

[ðə; ði][diː'ju] ['bæri] [floʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['preʃəs] ['triːoʊ][ʌv; əv] ['ministəz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

The	Du	Barry	flown	,	and	her	precious	trio	of	ministers	with	her	,
这	杜	巴里	飞行	,	和	她	宝贵的	三人组	的	部长们	和	她	,

杜巴丽乘坐飞机，她身边还有她珍视的三位大臣。

['luːɪs] [riˈkɔːld] [ðə; ði]['kræfti][oʊld] ['skiːmər] ['mɔːrəˌpaː] [tuː; tə] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bænɪʃmənt]

Louis	recalled	the	crafty	old	schemer	Maurepas	to	power	from	the	banishment
路易斯	召回	这	狡猾	老的	阴谋家	莫雷帕	到	力量	从	这	流放

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paːmpədɔːr] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ;

into	which	the	Pompadour	had	sent	him	;
进入	哪个	这	蓬巴杜	有	发送	他	;

路易召回了狡猾的老谋士莫雷帕，让他从蓬帕杜尔流放的地方重新掌权；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] [bɪ'gæn] [wel] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [tʊr'goʊ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['faɪnæns] .

but	he	otherwise	began	well	by	making	Turgot	his	minister	of	finance	.
但	他	否则	开始	出色地	经过	制作	图尔戈	他的	部长	的	金融	.

但除此之外，他开局不错，任命杜尔哥为财政大臣。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ɪn] [ðɪs] - [ðæt] [sɔː] ['luːɪs] [kwɪnz] [ænd; ənd] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net]

On	the	25th	of	October	in	this	1774	that	saw	Louis	Quinze	and	Marie	Antoinette
在	这	25th	的	十月	在	这	-	那	锯	路易斯	五味子	和	玛丽	安托瓦内特

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [fræns] ,

come	to	the	throne	of	France	,
来	到	这	王座	的	法国	,

1774年10月25日，路易十五和玛丽·安托瓦内特登上法国王位。

[ɪ'lɪzəbəθ] - [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz]

Elizabeth	Vigée	was	elected	to	the	Academy	of	St	.	Luke	at	nineteen	years
伊丽莎白	-	曾是	当选	到	这	学院	的	英石	.	卢克	在	十九	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] .

of	age	.
的	年龄	.

伊丽莎白·维杰十九岁时当选为圣路加学院院士。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [sək'sesɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mɑ:dəsti][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌtər]

She	brought	to	her	early	successes	a	charming	modesty	and	an	utter
她	带来	到	她	早期的	成功	一个	迷人	谦逊	和	一个	说出

['æbsəns] [ʌv; əv] [kən'si:t] [ɔ:r][ʌv; əv][poʊz] [ðæt] ['ædɪd] ['greɪtli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

absence	of	conceit	or	of	pose	that	added	greatly	to	her	reputation	,
缺席	的	自负	或者	的	姿势	那	额外	非常	到	她	名声	,

她早期的成功得益于她迷人的谦逊，以及完全没有自负或矫揉造作的态度，这极大地提升了她的声誉。

[ænd; ənd] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['ɑ:nərz] .

and	paved	the	way	to	further	honours	.
和	铺砌路面	这	方式	到	更远	荣誉	.

并为获得更高荣誉铺平了道路。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['mʌðərhʊd]

MARRIAGE	AND	MOTHERHOOD
婚姻	和	母性

婚姻与母性

[bʌt; bət] ['ɜ:rli] [sək'ses] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [blæk] [ker] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

But	early	success	was	not	to	be	without	black	care	stepping	into	the
但	早期的	成功	曾是	不是	到	是	没有	黑色的	关心	步进	进入	这

[traɪ'ʌmfl] [kɑ:r][ɪn][hɜ:r; hər] [prə'seʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [æn; ən] ['ɜ:rli] [ænd; ənd][waɪd] [feɪm] [ʌv; əv] [ðɪs]

triumphal	car	in	her	procession	towards	an	early	and	wide	fame	of	this
凯旋的	车	在	她	游行	向	一个	早期的	和	宽的	名声	的	这

['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [jʌŋ] ['wʊmən][ʌv; əv] ['twenti] .

charming	and	accomplished	young	woman	of	twenty	.
迷人	和	完成	年轻的	女士	的	二十	.

但这位魅力四射、才华横溢的二十岁年轻女子在走向早早成名的道路上，并没有因为早早取得成功而一帆风顺。

['ɑ:nərz] [wɜ:r; wər] ['i:zi] .

Honours	were	easy	.
荣誉	是	简单的	.

获得荣誉学位很容易。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .

But	the	devil	was	in	the	machinery	.
但	这	魔鬼	曾是	在	这	机械	.

但魔鬼藏在机器里。

[hɜ:r; hər]['fæməli][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] - , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][hoʊ'tel] [lu:bɜ:t] ;

Her	family	had	lived	in	the	Rue	de	Cléry	,	opposite	the	hotel	Lubert	;
她	家庭	有	居住地	在	这	后悔	德	-	,	对面的	这	酒店	卢伯特	;

她的家人住在克莱里街，就在吕贝尔酒店对面；

[ðens] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [ˌes 'ti:] . - [hɑ:rd][baɪ][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ;

thence	they	had	drifted	to	the	Rue	St	.	Honoré	hard	by	the	Palais	Royal	;
因此	他们	有	漂移	到	这	后悔	英石	.	-	难的	经过	这	宫殿	皇家	;

然后他们就来到了皇家宫殿附近的圣奥诺雷街；

[ðeɪ] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:] - [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [lu:bɜ:t] [ɪt'self] .

they	now	returned	to	the	Rue	de	Cléry	to	the	hotel	Lubert	itself	.
他们	现在	返回	到	这	后悔	德	-	到	这	酒店	卢伯特	本身	.

他们现在返回了克莱里街的吕贝尔酒店。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [lə] ['brʌn] , [ðə; ði]['ekspɜːrt] , ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] ['træfɪk][ɪn] ['pɪktʃərz]

Here	it	chanced	that	Le	Brun	,	the	expert	,	carried	on	a	lucrative	traffic	in	pictures
这里	它	偶然	那	乐	布伦	,	这	专家	,	携带	在	一个	利润丰厚	交通	在	图片

.

:

.

在这里，专家勒布伦碰巧从事了利润丰厚的图片交易。

[hɪz; ɪz] ['gæləri] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['ɑːrtɪst] ,

His	gallery	attracted	the	pretty	artist	,
他的	画廊	吸引	这	漂亮的	艺术家	,

他的画廊吸引了那位漂亮的女艺术家。

[huː] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [ðer; ðər][æt; ət] ['liːʒər] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] [ðæt] [pæst]

who	could	study	there	at	leisure	the	works	of	the	great	masters	that	passed
WHO	可以	学习	那里	在	闲暇	这	作品	的	这	伟大的	大师	那	通过了

[θruː] .

through	.
通过	.

在那里，人们可以悠闲地研读曾在此生活过的伟大大师们的作品。

[ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] .

The	two	families	soon	became	intimate	.
这	二	家庭	很快	成为	亲密的	.

两个家庭很快变得关系密切。

[lə] ['brʌn] ['kerfəli] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə]

Le	Brun	carefully	weighing	the	great	advantages	that	such	a	union	could	bring	to
乐	布伦	小心	称重	这	伟大的	优势	那	这样的	一个	联盟	可以	带来	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

勒布伦仔细权衡了这种联合可能给他带来的巨大好处，

[bʌt; bət] [ɪn'tæŋgld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['diːlər]

but	entangled	by	his	engagement	to	marry	the	daughter	of	a	Dutch	dealer
但	纠缠	经过	他的	订婚	到	结婚	这	女儿	的	一个	荷兰语	经销商

[ɪn] ['pɪktʃərz] [huː] [lɪvd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

in	pictures	who	lived	opposite	to	him	,
在	图片	WHO	居住地	对面的	到	他	,

但他却因为要娶住在对面的一位荷兰画商的女儿而陷入困境。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ,

and	with	whom	he	had	considerable	business	in	works	of	art	,
和	和	谁	他	有	大量	商业	在	作品	的	艺术	,

他与对方在艺术品方面有着相当大的业务往来，

[biːt] [ə'baʊt][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri] [ɪ'lɪzəbəθ] - .

beat	about	as	to	how	he	could	marry	Elizabeth	Vigée	.
打	关于	作为	到	如何	他	可以	结婚	伊丽莎白	-	.

他苦苦思索着怎样才能娶到伊丽莎白·维吉。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['fæməli]

The	girl	was	living	in	the	splendour	of	a	circle	to	which	her	family
这	女孩	曾是	活的	在	这	辉煌	的	一个	圆圈	到	哪个	她	家庭

[kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][ə'spaɪər] ;

could	not	hope	to	aspire	;
可以	不是	希望	到	渴望	;

这个女孩生活在一个她的家庭无法企及的奢华圈子里；

[ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['di:lər] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klæs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fæməli] [mu:vd]

the	picture	-	dealer	belonged	to	the	middle	-	class	in	which	her	own	family	moved
这	图片	-	经销商	属于	到	这	中间	-	班级	在	哪个	她	自己的	家庭	已搬

.

:

.

这位画商属于中产阶级，她的家人也搬到了那里。

['eni] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['mæri] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [wɜ:rld]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]

Any	day	she	might	marry	out	of	that	middle	-	class	world	into	the	world	of	fashion
任何	天	她	可能	结婚	出去	的	那	中间	-	班级	世界	进入	这	世界	的	时尚

.

:

.

她随时都有可能嫁出中产阶级，进入时尚界。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [mu:vd] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi:əst] [ɪn] ,

He	saw	that	the	girl	moved	in	,	and	was	happiest	in	,
他	锯	那	这	女孩	已搬	在	,	和	曾是	最快乐	在	,

他看到女孩搬了进来，而且在那里最开心。

[ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rld][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ki:] .

a	great	world	to	which	he	had	not	the	key	.
一个	伟大的	世界	到	哪个	他	有	不是	这	钥匙	.

这是一个他没有开启之门的美好世界。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wɜ:rld] ,

He	had	the	ambition	to	belong	to	that	world	,
他	有	这	志向	到	属于	到	那	世界	,

他渴望融入那个世界，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] - [sens] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]['nevər][kʊd; kəd][du:] [mɔ:r]

though	his	common	-	sense	might	have	told	him	that	he	never	could	do	more
尽管	他的	常见的	-	感觉	可能	有	讲述	他	那	他	绝不	可以	做	更多的

[ðæn; ðən] [hæŋ] [ə'baʊt][ɪts]['aʊtər] [kɔ:rts] .

than	hang	about	its	outer	courts	.
比	悬挂	关于	它是	外	法院	.

虽然他的常识可能告诉他，他永远也只能在它的外围院子里闲逛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪŋ] ['blækgɑ:rd] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [lu:s] [laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vʌlgər]

He	was	a	calculating	blackguard	,	a	man	of	loose	life	,	and	a	vulgar
他	曾是	一个	计算	浑蛋	,	一个	男人	的	松动的	生活	,	和	一个	庸俗

['feloʊ] [wɪð; wɪθ] ['vʌlgər] [æm'bɪʃənz] .

fellow	with	vulgar	ambitions	.
同伴	和	庸俗	抱负	.

他是一个心机叵测的恶棍，一个生活放荡不羁的人，一个野心勃勃的庸俗之徒。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə'stu:tli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðɪs] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][tu:; tə]

He	saw	astutely	enough	that	this	girl	was	well	on	the	high	-	road	to
他	锯	敏锐地	足够的	那	这	女孩	曾是	出色地	在	这	高的	-	路	到

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔ:rtʃən] .

considerable	fortune	.
大量	财富	.

他敏锐地看出，这个女孩前途无量。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [gɜ:rl] ['ɑ:pəzɪt] [ni'sesiteitid] ['weri] ['wɔ:kɪŋ] .

The	Dutch	girl	opposite	necessitated	wary	walking	.
这	荷兰语	女孩	对面的	必要	警惕	步行	.

对面的荷兰女孩让我不得不小心翼翼地行走。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk][ˈlʌvər] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [sɪks] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [rʌn] [aʊt] [hiː; hi]

He	played	the	romantic	lover	,	and	before	six	months	were	run	out	he
他	玩	这	浪漫的	情人	,	和	前	六	几个月	是	跑步	出去	他

[wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt] ,

was	pressing	his	suit	,
曾是	紧迫	他的	套装	,

他扮演浪漫情人的角色，不到六个月就提起诉讼了。

[ˈæskɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] - [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ˈsiːkrətli] .

asking	Elizabeth	Vigée	to	marry	him	secretly	.
问	伊丽莎白	-	到	结婚	他	偷偷	.

他秘密地向伊丽莎白·维吉求婚。

[pleɪt] [ˌaɪ ˈviː] . — [ˈpɔːrtrət]

PLATE	IV	.	—	PORTRAIT
盘子	第四	.	—	肖像

图版四——肖像

[ʌv; əv] [ˈmædəm] - [lə] [ˈbrʌn]

OF	MADAME	VIGÉE	LE	BRUN
的	夫人	-	LE	棕色

维热·勒布伦夫人

([ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən])

(	In	the	National	Gallery	,	London	)
(	在	这	国家的	画廊	,	伦敦	)

（伦敦国家美术馆）

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [ɔŋˈver] [ðə; ði] ['feɪməs] " [ʃæˈpoʊ] [diː] ['peɪl] " [baɪ]['ruːbənz] .

She	saw	at	Anvers	the	famous	"	Chapeau	de	paille	"	by	Rubens	.
她	锯	在	安弗斯	这	著名的	"	帽子	德	纸	"	经过	鲁本斯	.

她在安特卫普看到了鲁本斯著名的《草帽》。

[ðɪs] ['kænvəs][baɪ]['ruːbənz] ['klɪrli] [ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

This	canvas	by	Rubens	clearly	inspired	her	to	the	painting	of	the	portrait	of
这	帆布	经过	鲁本斯	清楚地	灵感	她	到	这	绘画	的	这	肖像	的

[hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ,

herself	in	a	straw	hat	,
她自己	在	一个	稻草	帽子	,

鲁本斯的这幅画作显然启发了她创作这幅戴着草帽的自画像。

[wer] [ʃiː; ʃi][stændz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [hɜːr; hər] ['pælət] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

where	she	stands	bathed	in	the	sunlight	,	her	palette	in	her	hand	.
在哪里	她	站立	洗澡	在	这	阳光	,	她	调色板	在	她	手	.

她站在那里，沐浴在阳光下，手里拿着调色板。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] ,

The	painting	of	the	flesh	of	the	pretty	face	is	exquisite	,
这	绘画	的	这	肉	的	这	漂亮的	脸	是	精美的	,

那张漂亮脸蛋上的肌肤描绘得十分精美。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['fɪnɪʃ] [ɪz] ['brɔːdli] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [ɪn]

and	in	spite	of	intense	finish	is	broadly	conceived	and	rich	and	glowing	in
和	在	尽管如此	的	激烈的	结束	是	总体而言	构思	和	富有的	和	发光	在

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

尽管表面处理强烈，但整体构思宏大，色彩丰富而光彩夺目。

[ðə; ði] ['klʌmzi] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] ['pælət] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['diːfekt][ɪn] [ðɪs] ,

The	clumsy	drawing	of	the	hand	that	holds	the	palette	is	the	only	defect	in	this	,
这	笨拙	绘画	的	这	手	那	持有	这	调色板	是	这	仅有的	缺点	在	这	,

这幅画唯一的瑕疵就是那只握着调色板的手画得不够流畅。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːstəpiːsɪz] .

one	of	her	masterpieces	.
一	的	她	杰作	.

她的代表作之一。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæz; həz][ðə; ði] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [haʊ] - [lə] ['brʌn] [set]

The	picture	has	the	added	interest	of	revealing	to	us	how	Vigée	Le	Brun	set
这	图片	有	这	额外	兴趣	的	揭示	到	我们	如何	-	乐	布伦	放

[hɜːr; hər] ['pælət] .

her	palette	.
她	调色板	.

这张照片的另一个有趣之处在于，它向我们揭示了维热·勒布伦是如何确定她的调色板的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] ;

The	thing	is	thrilling	with	life	;
这	事物	是	惊险	和	生活	;

它充满了活力，令人兴奋;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['femənɪn] [kən'siːt] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [blæk] [ræp] [ɪz] ['kweɪntli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	the	little	feminine	conceit	of	wearing	her	black	wrap	is	quaintly	delightful	.
和	这	小的	女性	自负	的	穿着	她	黑色的	裹	是	古雅地	愉快	.

她披着黑色披肩，这种略带女性柔美的姿态，真是别致又可爱。

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	girl	seems	to	have	had	a	presentiment	of	the	misery	that	such	a
这	女孩	似乎	到	有	有	一个	预感	的	这	苦难	那	这样的	一个

['mærɪdʒ] [wʊd] [miːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

marriage	would	mean	for	her	.
婚姻	会	意思是	为了	她	.

这个女孩似乎预感到这样的婚姻会给她带来痛苦。

['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] .

After	long	and	serious	hesitation	she	gave	her	consent	.
后	长的	和	严肃的	犹豫	她	给予	她	同意	.

经过长时间的慎重考虑，她最终同意了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	perhaps	due	to	a	sense	of	being	between	the	devil	and	the
它	曾是	也许	到期的	到	一个	感觉	的	存在	之间	这	魔鬼	和	这

[diːp] [siː] ,

deep	sea	,
深的	海	,

或许是因为感到自己正处于进退两难的境地。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɔːrdɪd][ænd; ənd]['maɪzərli] ['stepfɑːðər] [ðə; ði]['dʒuːələr][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

for	her	sordid	and	miserly	stepfather	the	jeweller	must	have	been	a
为了	她	肮脏的	和	吝啬鬼	继父	这	珠宝商	必须	有	到过	一个

['sɑːri] ['teɪbl] - [kəm'pænjən][ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm][laɪf] .

sorry	table	-	companion	of	her	home	life	.
对不起	桌子	-	伴侣	的	她	家	生活	.

对于她那卑鄙吝啬的继父来说，这位珠宝商一定是她家庭生活中一个可怜的餐桌伴侣。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['diːlər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [roʊg] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['laɪkli] [ɪ'nʌf] ,

If	she	suspected	the	picture	-	dealer	to	be	a	rogue	,	she	thought	,	likely	enough	,
如果	她	怀疑	这	图片	-	经销商	到	是	一个	流氓	,	她	想法	,	可能	足够的	,

她心想，如果她怀疑画商是个骗子，那很有可能。

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒiːniəl] [roʊg] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plezəntə] ['feloʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

that	the	more	genial	rogue	would	be	a	pleasanter	fellow	to	live	with
那	这	更多的	和蔼可亲	流氓	会	是	一个	更令人愉悦	同伴	到	居住	和

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

than	the	other	.
比	这	其他	.

那个性格比较温和的无赖，比另一个无赖更容易相处。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] ['siːkrətli] [ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv]['dʒænjueri] - , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	married	him	secretly	on	the	11th	of	January	1776	,	on	the	edge	of	her
她	已婚	他	偷偷	在	这	11th	的	一月	-	,	在	这	边缘	的	她

['twenti] - [fɜːrst] [jɪr] .

twenty	-	first	year	.
二十	-	第一的	年	.

1776 年 1 月 11 日，在她即将年满 21 岁之际，她与他秘密结婚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['prɑːmɪsɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

It	was	not	a	wholly	promising	beginning	,
它	曾是	不是	一个	完全	有前途	开始	,

这并非一个完全令人欣喜的开端。

[ðɪs] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [i'mɔːtəlaiz] — - [lə] ['brʌn] .

this	that	gave	her	the	name	that	she	was	to	immortalise	—	Vigée	Le	Brun	.
这	那	给予	她	这	姓名	那	她	曾是	到	永垂不朽	—	-	乐	布伦	.

正是这件事让她获得了她将要创造的不朽名号——维热·勒布伦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːri] [mætʃ] .

It	was	a	sorry	match	.
它	曾是	一个	对不起	匹配	.

这是一场令人失望的比赛。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn] ['siːkrəsi] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

It	began	in	secrecy	;	she	was	to	discover	that	it	was	founded	on	a
它	开始	在	保密	;	她	曾是	到	发现	那	它	曾是	创立	在	一个

['tretʃəri] .

treachery	.
背信弃义	.

一切始于秘密；她后来发现，这一切竟建立在背叛之上。

[wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði][gɜːrl]

When	the	marriage	was	discovered	it	was	too	late	to	dissuade	the	girl
什么时候	这	婚姻	曾是	发现	它	曾是	也	晚的	到	劝阻	这	女孩

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

from	it	;
从	它	;

当婚事被发现时，已经太晚了，无法劝阻女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][pleɪn] [hoʊm] - [trʊθs] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [sɔː]

she	had	to	listen	to	some	plain	home	-	truths	as	a	Dutchman	saw
她	有	到	听	到	一些	清楚的	家	-	真相	作为	一个	荷兰人	锯

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她不得不听一些荷兰人眼中的残酷现实，

[ænd; ənd][tuː; tə][grɪm] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	to	grim	prophecies	of	the	evil	that	would	come	of	the	business	.
和	到	严峻	预言	的	这	邪恶的	那	会	来	的	这	商业	.

以及对这项事业将带来的邪恶的可怕预言。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɪz; ɪz] [breθ] .

But	he	might	have	spared	his	breath	.
但	他	可能	有	幸存	他的	气息	.

但他或许可以省点力气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['ʌgli] [ə'weɪkənɪŋ] .

She	was	to	have	her	ugly	awakening	.
她	曾是	到	有	她	丑陋的	唤醒	.

她即将迎来痛苦的觉醒。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːrli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [lə] ['brʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæmblər] , [ə; eɪ] [reɪk] ,

She	early	discovered	that	Le	Brun	was	a	gambler	,	a	rake	,
她	早期的	发现	那	乐	布伦	曾是	一个	赌徒	,	一个	耙	,

她很早就发现勒布伦是个赌徒，一个浪荡子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['dɪsəluːt] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [roʊg] .

and	a	thoroughly	dissolute	and	unscrupulous	rogue	.
和	一个	彻底	荒淫	和	无良的	流氓	.

以及一个彻头彻尾的放荡不羁、肆无忌惮的恶棍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['skwɔndəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtʃən] ,

It	was	not	long	before	he	had	not	only	squandered	his	own	fortune	,
它	曾是	不是	长的	前	他	有	不是	仅有的	挥霍	他的	自己的	财富	,

没过多久，他不仅挥霍了自己的财产，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['peni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [baɪ]

but	was	playing	ducks	and	drakes	with	every	penny	that	she	gained	by
但	曾是	玩耍	鸭子	和	龙	和	每一个	一分钱	那	她	获得	经过

[hɜːr; hər][ɑːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər][ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] .

her	art	and	her	untiring	industry	.
她	艺术	和	她	不懈	行业	.

但她却把靠艺术和不懈努力挣来的每一分钱都花在了赌博上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] ;

She	was	soon	to	become	a	mother	;
她	曾是	很快	到	变得	一个	母亲	;

她即将成为母亲;

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'deɪtli] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'repjətəbl]

the	love	that	she	had	sedately	allowed	to	go	out	to	her	disreputable
这	爱	那	她	有	平静地	允许	到	去	出去	到	她	声名狼藉的

[ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] ['hʌzbənd] ,

and	pretentious	husband	,
和	装腔作势	丈夫	,

她默默地允许自己将爱倾注于她那声名狼藉、自命不凡的丈夫身上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɜːrli] [wɪð'drɔːn] [ɪn] ['tætərz] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ,

and	which	she	had	early	withdrawn	in	tatters	,	she	now	lavished	upon	this	,
和	哪个	她	有	早期的	撤回	在	破烂不堪	,	她	现在	慷慨的	之上	这	,

[hɜːr; hər][gɜːrl] - [tʃaɪld] .

her	girl	-	child	.
她	女孩	-	孩子	.

她早年曾将自己破烂不堪的衣物全部收回，如今却倾注在了她的女儿身上。

['miːnwaɪl] , [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .

Meanwhile	,	her	reputation	increased	by	leaps	and	bounds	.
同时	,	她	名声	增加	经过	跳跃	和	界限	.

与此同时，她的声誉也突飞猛进。

[hɜːr; hər]['stuːdioʊ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bi'sidʒd] [baɪ] " [ðə; ði]['kwɑːləti] .

Her	studio	was	simply	besieged	by	"	the	Quality	.
她	工作室	曾是	简单地	被围困	经过	"	这	质量	.

她的工作室简直被"品质"所包围。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] [hæd; həd][tu:; tə][weɪt][hɜ:r; hər][tɜ:rn][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]
" The Duchess of Orleans had to wait her turn a whole year before she
" 这 公爵夫人 的 奥尔良 有 到 等待 她 转动 一个 所有的 年 前 她
[kʊd; kəd][bi:; bi] ['peɪntɪd] .
could be painted .
可以 是 绘 .

"奥尔良公爵夫人等了一整年才轮到她被画像。"

- [lə] [-] [preɪz] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [maʊθ] .
Vigée Le Brun's praise was in every mouth .
- 乐 布伦的 称赞 曾是 在 每一个 嘴 .

人人都对维热·勒布伦赞不绝口。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn][proʊz][ænd; ənd] [vɜ:rs] ; [ðə; ði]['poʊɪˌtæstərz][ræn][tu:; tə] [mʌtʃ] ['dɔ:gərəl] [ʌv; əv]
She was sung in prose and verse ; the poetasters ran to much doggerel of
她 曾是 唱 在 散文 和 诗 ; 这 诗人 跑 到 很多 打油诗 的
['hænsəm] [ɪn'tent] ,
handsome intent ,
英俊的 意图 ,

人们用散文和诗歌歌颂她；那些拙劣的诗人则创作了许多意图优美的打油诗。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
as was the fashion of the day .
作为 曾是 这 时尚 的 这 天 .

正如当时的时尚潮流一样。

['mɑ:kwɪsiz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪblɪŋ] [foʊk] [trɪpt] ['oʊvər] ['hɔ:ltɪŋ] [fi:t] [tu:; tə] [sɪŋ]
Marquises and the rest of the scribbling folk tripped over halting feet to sing
侯爵夫人 和 这 休息 的 这 涂鸦 民间 绊倒了 超过 停止 脚 到 唱歌
[hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] [i'mɔ:təlaiz] [hɜ:r; hər][ɑ:rt] .
her charms and immortalise her art .
她 魅力 和 永垂不朽 她 艺术 .

侯爵们和其他文艺青年们跌跌撞撞地歌颂她的魅力，并将她的艺术永垂不朽。

" - [di:] [fræns] " [raɪmd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] " [lɑ:]['dʌb(ə)l] ['pwɪsəns] ; " [ænd; ənd] " [ɪ'mɔ:rt(ə)l]
" L'orgueil de France " rhymed it to " la double puissance ; " and " immortal
" - 德 法国 " 押韵 它 到 " 拉 双倍的 力量 ; " 和 " 不朽
['kreɪɒn] " [tu:; tə] " [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
crayon " to " admiration .
蜡笔 " 到 " 钦佩 .

"L'orgueil de France"将其押韵为"la double puissance"；"不朽蜡笔"押韵为"钦佩"。

" [ðeɪ] [spɪld] [ðə; ði]['roʊzi][ɪŋks] .
" They spilled the rosy inks .
" 他们 洒了 这 红润 墨水 .

他们把美好的愿望都洒出来了。

[lə] ['brʌn] , [nɑ:t][ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['di:lɪŋ] ['hʌzbənd] ,
Le Brun , not the picture - dealing husband ,
乐 布伦 , 不是 这 图片 - 处理 丈夫 ,

勒布伦，不是他那位从事画商生意的丈夫。

[bʌt; bət][ðə; ði][poʊ'etɪkl] ['feloʊ] [hu:] ['mɑ:dɪstli] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm'self][ðə; ði]['pində][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
but the poetical fellow who modestly nicknamed himself the Pindar of his age ,
但 这 诗意的 同伴 WHO 谦虚地 绰号 他自己 这 品达 的 他的 年龄 ,

但这位谦逊地自称为他那个时代的品达的诗人，

[plʌkt] [æt; ət][ðə; ði]['laɪər][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] .
plucked at the lyre with both hands in her honour .
拨弦 在 这 竖琴 和 两个都 双手 在 她 荣誉 .

双手拨动琴弦，向她致敬。

[neɪ] , [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðæt] [lɑː'hɑːrp] ,

Nay	**,**	**have**	**we**	**not**	**the**	**written**	**record**	**that**	**Laharpe**	**,**
不	,	有	我们	不是	这	书面	记录	那	拉哈普	,

不，我们难道没有书面记录表明拉哈普，

['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪmd] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ]

uttering	**his**	**rhymed**	**discourse**	**on**	**the**	**genius**	**of**	**women**	**to**	**a**	**great**	**gathering**
发出声音	他的	押韵	话语	在	这	天才	的	女性	到	一个	伟大的	采集

[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌdz] [ænd; ənd] [wɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

of	**the**	**bloods**	**and**	**wits**	**at**	**the**	**Academy**	**,**
的	这	血	和	智慧	在	这	学院	,

他在学院里向一群才华横溢的精英人士发表了一篇关于女性天赋的押韵演讲。

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː]['vaɪələnt] ['poʊɪziz] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ðə; ði]['mɑːdərn]

and	**bursting**	**into**	**violent**	**poesies**	**in**	**announcing**	**that**	**Elizabeth**	**,**	**"**	**the**	**modern**
和	爆发	进入	暴力	诗歌	在	宣布	那	伊丽莎白	,	"	这	现代的

[ˌroʊ'zɑlbə] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

Rosalba	**,**	**but**	**more**	**brilliant**	**than**	**she**	**,**
罗莎尔巴	,	但	更多的	杰出的	比	她	,

然后突然爆发出激烈的诗歌，宣布伊丽莎白是"现代的罗莎芭，但比她更才华横溢"，

[wedz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][fɑː'vɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['viːnəs] " — ['evri] [wʌn][roʊz][tuː; tə]

weds	**the**	**voice**	**of**	**Favart**	**with**	**the**	**smiles**	**of**	**a**	**Venus**	**"**	**—**	**every**	**one**	**rose**	**to**
结婚	这	嗓音	的	法瓦尔特	和	这	微笑	的	一个	金星	"	—	每一个	一	玫瑰	到

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	**feet**	**,**
他们的	脚	,

"将法瓦尔的声音与维纳斯的微笑完美结合"——所有人都站了起来，

" [nɑːt] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ,

"	**not**	**omitting**	**the**	**Duchess**	**of**	**Chartres**	**and**	**the**	**King**	**of**	**Sweden**	**,**
"	不是	省略	这	公爵夫人	的	沙特尔	和	这	国王	的	瑞典	,

"当然也包括沙特尔公爵夫人和瑞典国王，

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə'plɔːd] [hɜːr; hər] " [wɪð; wɪθ]

"	**and**	**turning**	**to**	**the**	**blushing**	**Elizabeth**	**,**	**applauded**	**her**	**"**	**with**
"	和	转弯	到	这	脸红	伊丽莎白	,	鼓掌	她	"	和

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] " !

transports	**"**	**!**
运输	"	!

然后转向脸红的伊丽莎白，激动地为她鼓掌！

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fræns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

So	**much**	**for**	**France**	**within**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**Royal**	**Academy**	**.**
所以	很多	为了	法国	之内	这	墙壁	的	这	皇家	学院	.

这就是皇家艺术学院围墙内的法国景象。

[bʌt; bət] [fræns] [wɪ'ðaʊt] !

But	**France**	**without**	**!**
但	法国	没有	!

但法国却没有！

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstər] , [tʊr'goʊ] , ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] , [fel]

The	**great**	**minister**	**,**	**Turgot**	**,**	**baffled**	**by**	**the**	**selfishness**	**of**	**the**	**privileged**	**classes**	**,**	**fell**
这	伟大的	部长	,	图尔戈	,	困惑	经过	这	自私	的	这	特权	课程	,	跌倒

.

:

.

伟大的大臣杜尔哥因不满特权阶级的自私自利而垮台。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [kɔːld] [tuː; tə] ['paʊər] [nɪr] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] , ['wɜːrði] ['bæŋkər]['nekə; -kɑː] .

But	Louis	called	to	power	near	as	good	a	man	,	worthy	banker	Neckar	.
但	路易斯	称为	到	力量	靠近	作为	好的	一个	男人	,	值得	银行家	内卡河	.

但路易召来了一位与他能力相近的优秀人才——杰出的银行家内卡尔——来掌权。

[ɪn][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	an	unfortunate	hour	for	the	Royal	house	,	and	against	the	will	of	the
在	一个	不幸	小时	为了	这	皇家	房子	,	和	反对	这	将要	的	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

对于王室而言，这是一个不幸的时刻，而且违背了国王的意愿，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv]['nekə; -kɑː] ,

be	it	credited	,	and	to	the	bewilderment	of	Neckar	,
是	它	已认可	,	和	到	这	困惑	的	内卡河	,

据信如此，令内卡河畔的人感到困惑不解的是，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [gɔːn] [mæd][wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm]['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns]

the	nation	having	gone	mad	with	enthusiasm	over	the	prospect	of	an	alliance
这	国家	拥有	已消失	疯狂的	和	热情	超过	这	前景	的	一个	联盟

[wɪð; wɪθ] ['brɪtənz] [rɪ'voʊltɪd] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] ,

with	Britain's	revolted	American	colonies	,
和	英国的	反抗	美国人	殖民地	,

全国上下都因与英国叛乱的美洲殖民地结盟的前景而欣喜若狂，

[wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ə'genst] ['ɪŋglənd] , [fræns] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [kən'kluːd] [piːs] [ʌn'tɪl]

war	was	declared	against	England	,	France	undertaking	not	to	conclude	peace	until
战争	曾是	声明	反对	英格兰	,	法国	承诺	不是	到	结束	和平	直到

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] [friː] .

the	colonies	were	free	.
这	殖民地	是	自由的	.

法国对英国宣战，并承诺在殖民地获得自由之前不会媾和。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊltɪd] ['kɑːləniz] [meɪd] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] [fræns] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] .

The	success	of	the	revolted	colonies	made	the	Revolution	in	France	a	certainty	.
这	成功	的	这	反抗	殖民地	制成	这	革命	在	法国	一个	肯定	.

殖民地起义的成功使得法国大革命成为必然。

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['nekə; -kɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekləs] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt]

The	fall	of	Neckar	and	the	setting	up	of	the	reckless	and	incompetent
这	落下	的	内卡河	和	这	环境	向上	的	这	鲁莽	和	不称职的

[kə'lɒn] ['oʊvər][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [fræns] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] [tuː; tə]

Calonne	over	the	destinies	of	France	brought	the	shout	of	the	Democracy	to
卡隆	超过	这	命运	的	法国	带来	这	喊	的	这	民主	到

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	gardens	of	the	king	.
这	花园	的	这	国王	.

内卡河陷落，鲁莽无能的卡隆掌管法国的命运，民主的呼声响彻国王的花园。

- [lə] [-] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dændɪfaɪd][mæn]['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['liːdər]

Vigée	Le	Brun's	picture	of	the	dandified	man	certainly	does	not	show	him	a	leader
-	乐	布伦的	图片	的	这	精致的	男人	当然	做	不是	展示	他	一个	领导者

[ʌv; əv] [greɪt] ['entərˌpraɪz] .

of	great	enterprises	.
的	伟大的	企业	.

维热·勒布伦笔下的花花公子形象，显然与伟大企业的领导者形象毫不相干。

[hɪz; ɪz] ['rekləs] [ɪk'strævəgəns] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['nəublz] ; [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['bæŋkrʌptsi] ['stɔːkɪŋ] [tuː; tə]

His	reckless	extravagance	satisfied	the	nobles	;	it	brought	bankruptcy	stalking	to
他的	鲁莽	奢侈	使满意	这	贵族	;	它	带来	破产	跟踪	到

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

the	doors	of	the	king's	palace	.
这	门	的	这	国王的	宫殿	.

他的肆意挥霍满足了贵族们的欲望；但也给国王的宫殿带来了破产的阴影。

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] .

The	distress	and	sufferings	of	the	people	became	unbearable	.
这	痛苦	和	苦难	的	这	人们	成为	难以忍受	.

人民的苦难和痛苦变得难以忍受。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['nekləs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

The	miserable	scandal	of	the	diamond	necklace	added	to	the	discredit	of	the	queen	.
这	悲惨的	丑闻	的	这	钻石	项链	额外	到	这	诋毁	的	这	女王	.

钻石项链丑闻进一步损害了女王的声誉。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [sæŋk] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [rɪ'spekt] .

The	Royal	family	and	the	Court	sank	further	in	the	people's	respect	.
这	皇家	家庭	和	这	法庭	沉没	更远	在	这	人们的	尊重	.

王室和宫廷在民众心目中的声望进一步下降。

[æz; əz][fɔːr; fər] - [lə] ['brʌn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] .

As	for	Vigée	Le	Brun	,	she	was	come	into	her	kingdom	.
作为	为了	-	乐	布伦	,	她	曾是	来	进入	她	王国	.

至于维热·勒布伦，她已经进入了自己的王国。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['twenti] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɔːrti] ,

And	it	is	during	those	twenty	years	,	from	shortly	after	her	marriage	until	she	was	forty	,
和	它	是	期间	那些	二十	年	,	从	不久	后	她	婚姻	直到	她	曾是	四十	,

正是在这二十年间，从她结婚后不久到她四十岁，

[ðæt] [hɜːr; hər] [best] [ænd; ənd] [moʊst] ['brɪliənt] ['pɔːrtrətʃər] [bi'lɔŋz] ,

that	her	best	and	most	brilliant	portraiture	belongs	,
那	她	最好的	和	最多	杰出的	画像	属于	,

她最优秀、最精彩的肖像作品属于.....

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ænd; ənd] ['draɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['leɪtər] [staɪl] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊɚz] .

before	the	hardness	and	dryness	of	her	later	style	showed	signs	of	the	decay	of	her	powers	.
前	这	硬度	和	干燥	的	她	之后	风格	显示	标志	的	这	衰变	的	她	权力	.

在她后期风格的生硬和枯燥显露出她创作能力衰退的迹象之前。

[pleɪt] [viː] . — [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] — [ðə; ði] [fɜːrst] ['doʊfæn] ([bɔːrn] - ,

PLATE	V	.	—	THE	TWO	ELDER	CHILDREN	OF	MARIE	ANTOINETTE	—	THE	FIRST	DAUPHIN	(	born	1781	,
盘子	V	.	—	这	二	长老	孩子们	的	玛丽	安托瓦内特	—	这	第一的	多芬	(	出生	-	,

图版五——玛丽·安托瓦内特的两个年长子女——第一子爵（生于1781年，

[daɪd] -) [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædəm] [rɔi'æl]
died 1789) AND THE MADAME ROYALE
死亡 -) 和 这 夫人 皇家

（卒于1789年）以及皇家夫人

([æt; ət] [vɛə'sai])
(At Versailles)
(在 凡尔赛)

（在凡尔赛宫）

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['doʊfæn] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld]['sɪstər] , [ðə; ði]
The little Dauphin of four years , and his seven - year - old sister , the
这 小的 多芬 的 四 年 , 和 他的 七 - 年 - 老的 姐姐 , 这
['mædəm] [rɔi'æl] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] ,
Madame Royale , seated on a bank ,
夫人 皇家 , 坐着 在 一个 银行 ,

四岁的小太子和七岁的姐姐，也就是皇室夫人，坐在河岸上。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hæt] [θroʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] - [struːn] [graʊnd] — [ə; eɪ][wɜːrk][ɪn]
the boy's hat thrown at his feet upon the flower - strewn ground — a work in
这 男孩们 帽子 抛掷 在 他的 脚 之上 这 花 - 散落的 地面 — 一个 工作 在
[wɪtʃ] - [lə] [-] ['kʌlər] - [sens] ,
which Vigée Le Brun's colour - sense ,
哪个 - 乐 布伦的 颜色 - 感觉 ,

男孩的帽子被扔在他脚边，散落在鲜花丛生的地面上——在这幅作品中，维热·勒布伦的色彩感……

[hɜːr; hər][faɪn] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [staɪl] [riːtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər]
her fine arrangement , and her feeling for style reach to their
她 美好的 安排 , 和 她 感觉 为了 风格 抵达 到 他们的
[haɪɪst; 'haɪəst] [flaɪt] .
highest flight .
最高 航班 .

她精湛的技艺和对时尚的敏锐感知都达到了极致。

[ðə; ði] ['hænsəm] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['mɜːrsɪfəli] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;
The handsome boy was mercifully taken at the dawn of the Revolution ;
这 英俊的 男生 曾是 仁慈地 已采取 在 这 黎明 的 这 革命 ;

这位英俊的男孩在革命初期被仁慈地带走了；

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ɪts] ['tɛrərz] .
the girl was to know all its terrors .
这 女孩 曾是 到 知道 全部它是 恐怖 .

这个女孩将会体验到它所有的恐怖。

[tuː; tə][ɪts] ['ɜːrliɪst] , ['frɛʃəst] ['jɪrz] [biˈlɔŋz] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɔːrtrət] [ðæt] - [lə] ['brʌn] ['peɪntɪd] ,
To its earliest , freshest years belongs the first portrait that Vigée Le Brun painted ,
到 它是 最早 , 最新鲜的 年 属于 这 第一的 肖像 那 - 乐 布伦 绘 ,

维热·勒布伦创作的第一幅肖像画，就出自它最早、最崭新的时期。

[ɪn][hɜːr; hər] ['twenti] - [fɔːrθ] [jɪr] (-) [ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] ,
in her twenty - fourth year (1779) of Marie Antoinette ,
在 她 二十 - 第四 年 (-) 的 玛丽 安托瓦内特 ,

在玛丽·安托瓦内特统治的第24年（1779年），

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [ɪz] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bæskɪt] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['sætn]
in which the young queen is seen with a large basket , and dressed in a satin
在 哪个 这 年轻的 女王 是 已见 和 一个 大的 篮子 , 和 穿着 在 一个 缎
[gaʊn] ,
gown ,
袍 ,

画面中，年轻的王后手提一个大篮子，身穿缎子长袍。

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][roʊz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] — ['peɪntɪd][ðə; ði] [jɪr] ['æftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eldɪst]

holding	a	rose	in	her	hand	—	painted	the	year	after	the	birth	of	her	eldest
保持	一个	玫瑰	在	她	手	一	绘	这	年	后	这	出生	的	她	长子

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

她手中拿着一朵玫瑰——这幅画作于她长子出生后的第二年。

[ðə; ði] ['mædəm] [rɔi'æl] .

the	Madame	Royale	.
这	夫人	皇家	.

皇家夫人。

[hɪr] [ɪz][noʊ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ]

Here	is	no	hint	of	the	tragedy	that	was	to	overwhelm	the	handsome	young
这里	是	不	暗示	的	这	悲剧	那	曾是	到	压倒	这	英俊的	年轻的

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] ;

daughter	of	Austria	;
女儿	的	奥地利	;

这里丝毫看不出即将给这位奥地利美丽年轻的女儿带来怎样的悲剧；

[ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [bʌt; bət] ['geɪəti] [ænd; ənd]['roʊziz][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['ɛrz]

all	was	as	yet	but	gaiety	and	roses	and	sunshine	and	pleasant	airs
全部	曾是	作为	然而	但	欢乐	和	玫瑰	和	阳光	和	令人愉快的	播出

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glæmər] [ðæt] ['hɔvəz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θroʊn] .

and	the	glamour	that	hovers	about	a	throne	.
和	这	魅力	那	悬停	关于	一个	王座	.

一切都还只是欢乐、玫瑰、阳光、宜人的空气以及笼罩在王座周围的光环。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['tempər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] ,

But	there	are	signs	of	the	imperious	temper	of	her	house	,
但	那里	是	标志	的	这	专横	脾气	的	她	房子	,

但从她家的布置可以看出她那专横跋扈的性格。

[kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['levəti][ænd; ənd][frɪ'vɑːləti][ʌv; əv] ['mænərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɜːrli]

combined	with	the	levity	and	frivolity	of	manners	,	which	were	so	early
合并	和	这	轻浮	和	轻浮	的	礼仪	,	哪个	是	所以	早期的

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ʌn'pɑːpjələr] .

to	make	her	unpopular	.
到	制作	她	不受欢迎的	.

再加上她轻浮浮躁的举止，很早就让她变得不受欢迎。

- [lə] ['brʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][peɪnt][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [kloʊz][ɑːn]['θɜːrti] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Vigée	Le	Brun	was	to	paint	her	royal	mistress	close	on	thirty	times	during	the
-	乐	布伦	曾是	到	画	她	皇家	情妇	关闭	在	三十	时代	期间	这

[nekst][ten] ['jɪrz] ,

next	ten	years	,
下一个	十	年	,

在接下来的十年里，维热·勒布伦为她的皇室情妇画了近三十幅肖像画。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['prɪzn] [dɔːz] [ʃʌt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv] [fræns] ;

until	the	prison	doors	shut	upon	the	Royal	house	of	France	;
直到	这	监狱	门	关闭	之上	这	皇家	房子	的	法国	;

直到监狱大门将法国王室拒之门外；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ə; eɪ]['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['frendʃɪp]

and	there	grew	up	between	the	two	women	a	subtle	and	charming	friendship
和	那里	生长	向上	之间	这	二	女性	一个	微妙的	和	迷人	友谊

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tæləntɪd] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['dɔːgɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] ['rɔɪəlɪst] [tuː; tə]

that	was	to	make	the	talented	woman	a	dogged	and	convinced	royalist	to
那	曾是	到	制作	这	才华横溢	女士	一个	顽强	和	确信	保皇党	到

[hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [deɪ] — [ɪn'diːd] ,

her	dying	day	—	indeed	,
她	垂死	天	—	的确	,

于是，两位女性之间发展出了一种微妙而迷人的友谊，这种友谊使这位才华横溢的女性成为一位坚定不移的保皇党人，直至去世——事实上，

[ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [niːdz] [smɔːl] ['ɪnsens] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɝːʃəpɪŋ] [ʌv; əv]['aɪdəlz] .

the	temperament	of	women	needs	small	incense	towards	the	worshipping	of	idols	.
这	气质	的	女性	需求	小的	香	向	这	崇拜	的	偶像	.

女性的性情决定了她们在祭拜偶像时应该少用香火。

- [lə] ['brʌn][wʌz; wəz] ['rerli] [mɔːr] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrt][ðæn; ðən][ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

Vigée	Le	Brun	was	rarely	more	happy	in	her	art	than	in	several	of	the	many
-	乐	布伦	曾是	很少	更多的	快乐的	在	她	艺术	比	在	一些	的	这	许多

['pɔːtrɪts] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [ʌv; əv][hɜːr'self][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] — [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [tuː] ['feɪməs]

portraits	she	painted	of	herself	about	this	time	—	more	particularly	the	two	famous
肖像	她	绘	的	她自己	关于	这	时间	—	更多的	特别	这	二	著名的

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

pictures	of	herself	with	her	little	daughter	.
图片	的	她自己	和	她	小的	女儿	.

维热·勒布伦在艺术创作中很少像在这一时期创作的几幅自画像中那样感到快乐——尤其是那两幅著名的她和她小女儿的画像。

" [ðə; ði] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊz] " [ɪz] ['redələnt] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]

"	The	Marie	Antoinette	with	the	Rose	"	is	redolent	still	of	the	eighteenth	-	century
"	这	玛丽	安托瓦内特	和	这	玫瑰	"	是	芬芳的	仍然	的	这	第十八	-	世纪

[fræns] — [ðə; ði] ['sjɛkl] ['luːɪs] [kwɪnz] .

France	—	the	siècle	Louis	Quinze	.
法国	—	这	世纪	路易斯	五味子	.

《手持玫瑰的玛丽·安托瓦内特》依然散发着十八世纪法国——路易十五时代的气息。

[ɪn] - [lə] [-] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld][wiː; wi] [siː] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] [ðə; ði]

In	Vigée	Le	Brun's	portrait	of	herself	and	her	child	we	see	in	full	career	the
在	-	乐	布伦的	肖像	的	她自己	和	她	孩子	我们	看	在	满的	职业	这

[griːk] [aɪ'diːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kʌm] [ə'pɑːn] [fræns] — [ə; eɪ] [fræns] ['wɪri] [ʌv; əv] [laɪt] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Greek	ideals	that	were	come	upon	France	—	a	France	weary	of	light	trifling	with
希腊语	理想	那	是	来	之上	法国	—	一个	法国	厌倦	的	光	琐事	和

[laɪf] ,

life	,
生活	,

在维热·勒布伦为自己和孩子画的肖像中，我们看到了希腊理想在法国的全面展现——一个厌倦了轻浮生活、玩弄生命的法国。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪr] ['bʌtərflaɪ] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] ;

and	of	mere	butterfly	flitting	from	flower	to	flower	;
和	的	仅仅	蝴蝶	飞掠	从	花	到	花	;

就像蝴蝶在花丛间翩翩飞舞；

[hɪr] [ɪz] [ðæt] ['kraɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [æn'tiːk] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['levnɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klæs]

here	is	that	crying	back	to	the	antique	spirit	that	was	leavening	the	middle	-	class
这里	是	那	哭泣	后退	到	这	古董	精神	那	曾是	发酵	这	中间	-	班级

[ʌv; əv] [fræns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kleɪm] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][tuː; tə][step]

of	France	which	was	about	to	claim	dominion	over	the	land	and	to	step
的	法国	哪个	曾是	关于	到	宣称	统治权	超过	这	土地	和	到	步

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][juː'zɜːrp][ðə; ði] ['septər] [ænd; ənd]['daɪədem][ʌv; əv]

to	the	foot	of	the	throne	and	usurp	the	sceptre	and	diadem	of
到	这	脚	的	这	王座	和	篡	这	权杖	和	冠冕	的

[hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] [laɪn][ʌv; əv] [kɪŋz] [æz; əz][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'steɪt] ;

her	ancient	line	of	kings	as	the	Third	Estate	;
她	古老的	线	的	国王	作为	这	第三	财产	;

这是对法国中产阶级古老精神的回响，他们即将统治这片土地，登上王位，作为第三等级篡夺其古老君主的权杖和王冠；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['paʊər] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [ʌp'hiːv(ə)l] , ['weɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn]

and	to	come	to	power	with	violent	upheaval	,	wading	to	the	throne
和	到	来	到	力量	和	暴力	动荡	,	涉水	到	这	王座

[θruː] [blʌd] [ænd; ənd] ['terər] .

through	blood	and	terror	.
通过	血	和	恐怖	.

并以暴力动荡夺取政权，在血腥和恐怖中跋涉登上王位。

[hɪr] [wiː; wi] [siː] - [lə] ['brʌn] , ['rɔɪəlɪst] , ['glɔːrəˌfaɪŋ] ['mʌðərhʊd] , [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd]

Here	we	see	Vigée	Le	Brun	,	royalist	,	glorifying	motherhood	,	her	arms	and
这里	我们	看	-	乐	布伦	,	保皇党	,	荣耀	母性	,	她	武器	和

['ʃəuldəz] [ber] [ɪn] [tʃeɪst] ['nuːdəti] ,

shoulders	bare	in	chaste	nudity	,
肩膀	裸	在	贞洁	裸露	,

图中我们看到的是保皇派维热·勒布伦，她歌颂母性，身体裸露着双臂和肩膀，展现出纯洁的裸体。

[hɜːr; hər]['bɑːdi]['skæntəli][ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['pjʊrəti][ʌv; əv] [griːk] [roʊbz] , [hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪn]

her	body	scantily	attired	in	the	simple	purity	of	Greek	robes	,	her	child	in
她	身体	稀疏地	穿着	在	这	简单的	纯度	的	希腊语	长袍	,	她	孩子	在

[hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] .

her	embrace	.
她	拥抱	.

她身着简洁纯洁的希腊长袍，怀抱着孩子，显得十分清瘦。

- [lə] ['brʌn] ['peɪntɪd] [ə'nʌðər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] - [tʃaɪld] ;

Vigée	Le	Brun	painted	another	portrait	of	herself	and	her	little	girl	-	child	;
-	乐	布伦	绘	其他	肖像	的	她自己	和	她	小的	女孩	-	孩子	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [bəuθ] ,

and	she	painted	both	,
和	她	绘	两个都	,

维热·勒布伦还画了另一幅她自己和她的小女儿的肖像；她把她们俩都画了下来。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪm] , [wen] [hɜːr; hər] [skɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ɪn'kriːs] .

fortunately	for	her	fame	,	when	her	skill	was	at	its	increase	.
幸运的是	为了	她	名声	,	什么时候	她	技能	曾是	在	它是	增加	.

幸运的是，在她技艺日渐精湛的时候，她的名声就得到了提升。

[ðeɪ] [stænd][aʊt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

They	stand	out	,	with	all	their	limitations	,
他们	站立	出去	,	和	全部	他们的	限制	,

尽管存在种种局限性，它们依然脱颖而出。

[pjʊr] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['ɪtəliːz] ['faɪnɪst] [ə'tʃiːvmənt] ;

pure	and	exquisite	as	the	Madonna	and	Child	of	Italy's	finest	achievement	;
纯的	和	精美的	作为	这	麦当娜	和	孩子	的	意大利的	最好的	成就	;

纯洁精美，如同意大利最杰出的圣母子像；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv]['dʒiːniəs][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv]

for	they	were	painted	by	a	woman	of	genius	with	the	passionate	love	of
为了	他们	是	绘	经过	一个	女士	的	天才	和	这	热情的	爱	的

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['wʌndrəs] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv]['wʊmən] ;

a	child	that	is	the	wondrous	heritage	of	woman	;
一个	孩子	那	是	这	奇妙的	遗产	的	女士	;

因为这些画是由一位才华横溢的女性用孩童般炽热的爱描绘出来的，而这正是女性所拥有的奇妙遗产；

[nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪps] [noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

none	the	less	religious	in	that	it	apes	no	show	of	religion	.
没有任何	这	较少的	宗教	在	那	它	猿猴	不	展示	的	宗教	.

尽管如此，它仍然具有宗教意义，因为它没有表现出任何宗教仪式。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [friː] [θɔːt] ['steɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'neɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [friː] [θɔːt] ;

We	see	the	age	of	free	thought	stating	the	innate	religion	of	free	thought	;
我们	看	这	年龄	的	自由的	想法	声明	这	先天	宗教	的	自由的	想法	;

我们看到自由思想时代宣扬自由思想的内在宗教；

[æz; əz] ['renəsɑːns] ['ɪtəli] ['peɪntɪd] ['peɪgənɪzəm][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪs'gaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪ'neɪt] [ˌɪrɪ'lɪdʒən]

as	Renaissance	Italy	painted	paganism	in	religious	disguise	with	the	innate	irreligion
作为	复兴	意大利	绘	异教	在	宗教	伪装	和	这	先天	无神论

[ʌv; əv][ɪts] [deɪ] .

of	its	day	.
的	它是	天	.

文艺复兴时期的意大利将异教描绘成披着宗教外衣的宗教，实则反映了当时人们与生俱来的无神论倾向。

[ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər] ['pɔːrtrətʃər] [wʌn][ɪz] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt][ðæt] - [lə] ['brʌn] [tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz]

In	all	her	portraiture	one	is	struck	by	the	fact	that	Vigée	Le	Brun	took	much	pains
在	全部	她	画像	一	是	击	经过	这	事实	那	-	乐	布伦	采取	很多	疼痛

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['dreɪpəriːz] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌpɪktʃə'resk] ['fæʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən]

to	arrange	the	draperies	in	what	she	considered	picturesque	fashion	rather	than
到	安排	这	窗帘	在	什么	她	经过考虑的	如画	时尚	相当	比

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [gaʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪtəz] [wɔːr] [ðem; ðəm]

that	she	painted	the	ordinary	gowns	of	her	day	as	her	sitters	wore	them
那	她	绘	这	普通的	礼服	的	她	天	作为	她	保姆	穿着	他们

[ɑːn] ['entərɪŋ] [hɜːr; hər]['stuːdioʊ] .

on	entering	her	studio	.
在	进入	她	工作室	.

维热·勒布伦的所有肖像画都给人留下了深刻的印象，那就是她非常注重按照她认为优美的风格来布置衣褶，而不是像她的模特进入工作室时那样，描绘当时普通的服装。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['sʊvəˌnɪrz] ([wer'ɪn] [ðə; ðɪ]

And	we	have	her	own	word	for	it	in	her	Souvenirs	(	wherein	the
和	我们	有	她	自己的	单词	为了	它	在	她	纪念品	(	其中	这

['kerf(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɪktʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]) [ðæt] [ðə; ðɪ] [dres]

careful	record	of	each	picture	that	she	painted	may	be	found	)	that	the	dress
小心	记录	的	每个	图片	那	她	绘	可能	是	成立	)	那	这	裙子

[ʌv; əv][moʊst] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] [siːmd] ['ʌgli] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][soʊ]

of	most	women	of	the	time	seemed	ugly	to	her	—	as	it	does	to	so
的	最多	女性	的	这	时间	似乎	丑陋的	到	她	—	作为	它	做	到	所以

['meni] ['ɑːrtɪsts] ,

many	artists	,
许多	艺术家	,

在她的回忆录（其中详细记录了她所画的每一幅画）中，她亲口承认，当时大多数女性的穿着在她看来很丑陋——就像许多艺术家一样。

['dʒen(ə)rəli][nɑːt][ðə; ðɪ][best] , [ɪn][ɔːl] [taɪmz] — [ɪn'diːd] ,

generally	not	the	best	,	in	all	times	—	indeed	,
一般来说	不是	这	最好的	,	在	全部	时代	—	的确	,

通常来说，在任何时期都不是最好的——事实上，

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][tækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] " [ə'reɪndʒ] " [ðə; ði]

she	used	every	ounce	of	tact	that	she	possessed	in	order	to	"	arrange	"	the
她	用过的	每一个	盎司	的	策略	那	她	拥有	在	命令	到	"	安排	"	这

['dreɪpəriːz] .

draperies	.
窗帘	.

她使出了浑身解数，运用各种技巧来"安排"窗帘。

[ʃiː; ʃi] ['stɜːrnli] [set][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd][peɪnt] [ðæt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

She	sternly	set	her	face	against	the	use	of	powder	and	paint	that	the	fashion
她	严厉地	放	她	脸	反对	这	使用	的	粉末	和	画	那	这	时尚

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentʃəri] [pʊt][ə'pɑːn] [kəm'plekʃənz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['bjuːtiːz] ;

of	her	century	put	upon	complexions	even	of	the	most	delicate	beauties	;
的	她	世纪	放	之上	肤色	甚至	的	这	最多	精美的	美女	;

她坚决反对在她那个世纪的时尚潮流中，即使是最娇嫩的美女，也要在脸上涂抹粉底和颜料；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɪtəz] .

and	she	always	,	when	she	could	,	arranged	the	hair	of	the	women	sitters	.
和	她	总是	,	什么时候	她	可以	,	安排	这	头发	的	这	女性	保姆	.

而且，只要有机会，她总是会帮女模特整理头发。

[ʃiː; ʃi] [telz] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [praɪd] , [haʊ] ,

She	tells	,	not	without	pride	,	how	,
她	讲述	,	不是	没有	自豪	,	如何	,

她颇为自豪地讲述道：

['hævɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [græ'mɑːnt] - [ˌkædə'ruːs] [tuː; tə][pʊt][ɔːf] [peɪnt]

having	persuaded	the	beautiful	Duchess	of	Grammont	-	Caderousse	to	put	off	paint
拥有	被说服	这	美丽的	公爵夫人	的	格拉蒙特	-	卡德鲁斯	到	放	离开	画

[ænd; ənd] ['paʊdər] ,

and	powder	,
和	粉末	,

说服了美丽的格拉蒙-卡德鲁斯公爵夫人放弃绘画和粉彩后，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər][dʒet] - [blæk] [her] ,

and	to	allow	her	to	arrange	her	jet	-	black	hair	,
和	到	允许	她	到	安排	她	喷射	-	黑色的	头发	,

并让她整理一下她乌黑的头发，

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd]

drawing	it	down	over	the	forehead	and	separating	it	over	the	brow	and
绘画	它	向下	超过	这	前额	和	分离	它	超过	这	眉头	和

[ɜ˞'eɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪ'regjələr] ['lɪt(ə)l] [kəːlz] ,

arranging	it	in	irregular	little	curls	,
安排	它	在	不规律的	小的	卷发	,

将头发拉下来盖住额头，分开眉毛上方的头发，然后梳成不规则的小卷。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

the	duchess	went	to	the	theatre	as	she	was	,	and	created	the	fashion
这	公爵夫人	去	到	这	剧院	作为	她	曾是	,	和	创建	这	时尚

[ˌðer'baɪ] ,

thereby	,
从而	,

公爵夫人以她原本的装扮去剧院，并由此引领了时尚潮流。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [lə] ['brʌn][kʊd; kəd]['nevər] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [gɪv]

in	spite	of	the	fact	that	Vigée	Le	Brun	could	never	persuade	the	queen	to	give
在	尽管如此	的	这	事实	那	-	乐	布伦	可以	绝不	说服	这	女王	到	给

[ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

in	to	her	,
在	到	她	,

尽管维热·勒布伦始终无法说服女王向她屈服，

[mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] [ri'plaiŋ] [tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] [bi'gailiŋ] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][læst][tu:; tə]

Marie	Antoinette	replying	to	all	her	beguilings	:	"	I	shall	be	the	last	to
玛丽	安托瓦内特	回复	到	全部	她	诱人的	:	"	我	将	是	这	最后的	到

['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ;

follow	the	fashion	;
跟随	这	时尚	;

玛丽·安托瓦内特对所有诱惑她的人说："我将是最后一个追随时尚的人；

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd][maɪ][hju:dʒ] ['fɔ:rhed] .

I	do	not	wish	them	to	say	that	I	am	trying	to	hide	my	huge	forehead	.
我	做	不是	希望	他们	到	说	那	我	是	尝试	到	隐藏	我的	巨大的	前额	.

我不希望别人说我是在试图遮掩我宽大的额头。

" [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɔ:l] [fræns] [dɪd][nɑ:t] [fɔ:n] [ə'pɑ:n]

"	Marie	Antoinette	was	beginning	to	realise	that	all	France	did	not	fawn	upon
"	玛丽	安托瓦内特	曾是	开始	到	意识到	那	全部	法国	做过	不是	讨好	之上

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:rtiərz] [bendɪd] ['ʃoʊldər] [ɔ:r] ['prɪti] [spi:tʃ] .

her	with	the	courtier's	bended	shoulder	or	pretty	speech	.
她	和	这	廷臣的	弯曲	肩膀	或者	漂亮的	演讲	.

玛丽·安托瓦内特开始意识到，并非整个法国都像朝臣那样对她阿谀奉承，说着甜言蜜语。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net]

MARIE	ANTOINETTE
玛丽	安托瓦内特

玛丽·安托瓦内特

[ɪn][hɜ:r; hər] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] (-)

In	her	twenty	-	seventh	year	(	1782	)
在	她	二十	-	第七	年	(	-	)

在她二十七岁那年（1782年）

- [lə] ['brʌn] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:]['flændərz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n]

Vigée	Le	Brun	made	a	journey	into	Flanders	with	her	husband	,	who	had	gone
-	乐	布伦	制成	一个	旅行	进入	弗兰德斯	和	她	丈夫	,	WHO	有	已消失

['ðɪðər] ['pɪktʃər] - ['di:lɪŋ] .

thither	picture	-	dealing	.
那里	图片	-	处理	.

维热·勒布伦和她的丈夫一起前往弗兰德斯旅行，她的丈夫去那里是为了进行画作交易。

[ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] ['mæstərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ðer; ðər] [sɔ:] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɑ:rkt] [ɪ'fekt]

The	works	of	the	Flemish	masters	that	she	there	saw	had	a	marked	effect
这	作品	的	这	弗拉芒语	大师	那	她	那里	锯	有	一个	标记	影响

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rt] .

upon	the	increase	of	her	art	.
之上	这	增加	的	她	艺术	.

她在那里看到的佛兰德斯大师的作品对她的艺术水平的提高产生了显著的影响。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æt; ət] [ɔŋ'ver] [ðə; ði] ['feɪməs] " [ʃæ'poʊ] [di:] ['peɪl] " [baɪ]['ru:bənz] ;

She	saw	at	Anvers	the	famous	"	Chapeau	de	paille	"	by	Rubens	;
她	锯	在	安弗斯	这	著名的	"	帽子	德	纸	"	经过	鲁本斯	;

她在安特卫普看到了鲁本斯著名的《草帽》；

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] - ['flʌdɪd] ['fɪgjər] ,

and	had	revealed	to	her	the	beauties	of	a	sun	-	flooded	figure	,
和	有	揭晓	到	她	这	美女	的	一个	太阳	-	被淹	数字	,

并向她展现了阳光下曼妙身姿的美丽，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [gloʊ] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪd] [laɪts] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

with	the	face	painted	in	the	golden	glow	of	reflected	lights	under	the	shadow
和	这	脸	绘	在	这	金的	辉光	的	反映	灯	在下面	这	阴影

[flʌŋ] [daʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hæt] .

flung	down	over	it	by	a	large	hat	.
扔	向下	超过	它	经过	一个	大的	帽子	.

脸上涂着彩绘，在大帽子投下的阴影下，反射的灯光映照出金色的光芒。

[ðɪs] ['kænvəs][baɪ]['ruːbənz] ['klɪrli] [ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

This	canvas	by	Rubens	clearly	inspired	her	to	the	painting	of	the	portrait	of
这	帆布	经过	鲁本斯	清楚地	灵感	她	到	这	绘画	的	这	肖像	的

[hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] ,

herself	in	a	straw	hat	,
她自己	在	一个	稻草	帽子	,

鲁本斯的这幅画作显然启发了她创作这幅戴着草帽的自画像。

[wer] [ʃiː; ʃi][stændz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [hɜːr; hər] ['pælət] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

where	she	stands	bathed	in	the	sunlight	,	her	palette	in	her	hand	.
在哪里	她	站立	洗澡	在	这	阳光	,	她	调色板	在	她	手	.

她站在那里，沐浴在阳光下，手里拿着调色板。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ,

The	painting	of	the	flesh	of	the	pretty	face	is	exquisite	,
这	绘画	的	这	肉	的	这	漂亮的	脸	是	精美的	,

那张漂亮脸蛋上的肌肤描绘得十分精美。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['fɪnɪʃ] [ɪz] ['brɔːdli] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [ɪn]

and	in	spite	of	intense	finish	is	broadly	conceived	and	rich	and	glowing	in
和	在	尽管如此	的	激烈的	结束	是	总体而言	构思	和	富有的	和	发光	在

['kʌlər] .

colour	.
颜色	.

尽管表面处理强烈，但整体构思宏大，色彩丰富而光彩夺目。

[ðə; ði] ['klʌmzi] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] ['pælət] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['diːfekt][ɪn] [ðɪs] ,

The	clumsy	drawing	of	the	hand	that	holds	the	palette	is	the	only	defect	in	this	,
这	笨拙	绘画	的	这	手	那	持有	这	调色板	是	这	仅有的	缺点	在	这	,

这幅画唯一的瑕疵就是那只握着调色板的手画得不够流畅。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːstəpiːsɪz] .

one	of	her	masterpieces	.
一	的	她	杰作	.

她的代表作之一。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæz; həz][ðə; ði] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] - [lə] ['brʌn] [set]

The	picture	has	the	added	interest	of	revealing	to	us	how	Vigée	Le	Brun	set
这	图片	有	这	额外	兴趣	的	揭示	到	我们	如何	-	乐	布伦	放

[hɜːr; hər] ['pælət] .

her	palette	.
她	调色板	.

这张照片的另一个有趣之处在于，它向我们揭示了维热·勒布伦是如何确定她的调色板的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf] ;

The	thing	is	thrilling	with	life	;
这	事物	是	惊险	和	生活	;

它充满了活力，令人兴奋；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['femənɪn] [kən'siːt] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [blæk] [ræp] [ɪz] ['kweɪntli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	the	little	feminine	conceit	of	wearing	her	black	wrap	is	quaintly	delightful	.
和	这	小的	女性	自负	的	穿着	她	黑色的	裹	是	古雅地	愉快	.

她披着黑色披肩，这种略带女性柔美的姿态，真是别致又可爱。

[ˌðens'fɔːrθ] [hɜːr; hər][ɑːrt][hæz; həz][æn; ən] ['ædɪd] [sens] [ʌv; əv] [staɪl] , [ə; eɪ] [fʊlər] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]

Thenceforth	her	art	has	an	added	sense	of	style	,	a	fuller	statement	of
此后	她	艺术	有	一个	额外	感觉	的	风格	,	一个	更丰满	陈述	的

['ætməsfɪr] ;

atmosphere	;
气氛	;

从此，她的艺术作品更具风格，更充分地展现了氛围；

[ɪn][hɜːr; hər] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə]

in	her	handling	of	paint	and	employment	of	colour	she	was	soon	to
在	她	处理	的	画	和	就业	的	颜色	她	曾是	很快	到

[riːtʃ] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tʃiːvmənt] .

reach	the	very	height	of	her	achievement	.
抵达	这	非常	高度	的	她	成就	.

在绘画技法和色彩运用方面，她很快就达到了艺术成就的巅峰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː]['flændərz] [ðæt]

It	was	shortly	after	her	return	from	this	journey	into	Flanders	that
它	曾是	不久	后	她	返回	从	这	旅行	进入	弗兰德斯	那

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][vɜːr'neɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Joseph	Vernet	decided	to	put	down	her	name	for	election	to	the
约瑟夫	韦尔内	决定	到	放	向下	她	姓名	为了	选举	到	这

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

Royal	Academy	.
皇家	学院	.

她从弗兰德斯之旅回来后不久，约瑟夫·韦尔内就决定提名她竞选皇家艺术学院院士。

[hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr'self] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]

Her	portrait	of	herself	created	such	a	sensation	that	her	election	became
她	肖像	的	她自己	创建	这样的	一个	感觉	那	她	选举	成为

[ə'ʃʊrd] .

assured	.
保证	.

她为自己绘制的肖像画引起了巨大轰动，以至于她的当选已成定局。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði]['juːʒuəl]['fɔːrm(ə)l] ['tæbloʊ] [diː] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] ['æləgɔːri] ,

She	had	to	paint	the	usual	formal	tableau	de	reception	,	and	chose	Allegory	,
她	有	到	画	这	通常	正式的	画面	德	接待	,	和	选择	寓言	,

她必须画一幅通常的正式接待场景画，于是选择了寓言题材。

['peɪntɪŋ] [hɜːr; hər] " [lɑː][pɛks] [ræmənənt] - , " [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['stɪltɪd]

painting	her	"	La	Paix	ramenant	l'Abondance	,	"	which	,	though	a	somewhat	stilted
绘画	她	"	拉	和平	拉门特	-	,	"	哪个	,	尽管	一个	有些	僵硬的

[ə'fer] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'kædəmiz] [dɪ'mænd] ,

affair	such	as	Academies	demand	,
事务	这样的	作为	学院	要求	,

她创作的《和平仍在延续》（La Paix ramenant l'Abondance）虽然有些拘谨，符合学院派的要求，

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] — [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] .

is	full	of	charm	—	and	is	still	to	be	seen	at	the	Louvre	.
是	满的	的	魅力	—	和	是	仍然	到	是	已见	在	这	卢浮宫	.

它充满魅力——至今仍可在卢浮宫欣赏到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [ɪn] - [ɪn][hɜːr; hər]

She	was	received	into	the	Academy	on	the	last	day	of	May	in	1783	in	her
她	曾是	已收到	进入	这	学院	在	这	最后的	天	的	可能	在	-	在	她

['twenti] - [eɪtθ] [jɪr] ,

twenty	-	eighth	year	,
二十	-	第八	年	,

1783年5月31日，她28岁时被学院录取。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] [hæd; həd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æt; ət]

and	thenceforward	had	the	valuable	privilege	of	the	right	to	show	at
和	此后	有	这	有价值的	特权	的	这	正确的	到	展示	在

[ðə; ði][sə'lɑːn] .

the	Salon	.
这	沙龙	.

从此以后，她便拥有了在沙龙展出作品的宝贵特权。

- [lə] ['brʌn][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ræpɪd][ænd; ənd][waɪd] [sək'ses] ,

Vigée	Le	Brun	had	not	reached	to	such	rapid	and	wide	success	,
-	乐	布伦	有	不是	达到	到	这样的	迅速的	和	宽的	成功	,

维热·勒布伦并没有取得如此迅速而广泛的成功。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ðæt] ['ʃɪvəlri] [ʃʊd; ʃəd]

in	spite	of	all	her	charm	and	youth	and	the	defence	that	chivalry	should
在	尽管如此	的	全部	她	魅力	和	青年	和	这	防御	那	骑士精神	应该

[grænt][tuː; tə][hɜːr; hər][seks] ,

grant	to	her	sex	,
授予	到	她	性别	,

尽管她魅力四射、青春靓丽，而且骑士精神理应保护女性，

[wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] ['dʒeləs] [tʌŋz] ['wægɪŋ] .

without	setting	jealous	tongues	wagging	.
没有	环境	嫉妒的	舌头	摇尾巴	.

不引起嫉妒和流言蜚语。

[ðə; ði] " [piːs] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ə'bʌndəns] " ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]['kænvəs][baɪ]

The	"	Peace	bringing	back	Abundance	"	happened	to	be	hung	under	a	canvas	by
这	"	和平	带来	后退	丰富	"	发生	到	是	悬挂	在下面	一个	帆布	经过

- ,

Ménageot	,
-	,

这幅名为《和平带来丰饶》的画作恰好挂在梅纳热奥的一幅油画下面。

" [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊfæn] " ;

"	The	Birth	of	the	Dauphin	"	;
"	这	出生	的	这	多芬	"	;

《太子诞生》

[ænd; ənd] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [eɪmd] [æt; ət] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['slændər]

and	comparisons	between	the	two	pictures	were	aimed	at	creating	a	slander
和	比较	之间	这	二	图片	是	旨在	在	创建	一个	诽谤

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['meni] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;

which	there	were	only	too	many	ready	to	believe	;
哪个	那里	是	仅有的	也	许多	准备好	到	相信	;

将这两幅画作进行比较，意在制造诽谤，而太多人却轻信了这种诽谤；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['sɜːrt(ə)n][fækts] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

for	it	was	supported	by	certain	facts	which	fell	into	place	,
为了	它	曾是	有	经过	肯定	事实	哪个	跌倒	进入	地方	,

因为它得到了某些事实的支持，而这些事实又恰好吻合。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [er] [wen] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æz; əz] [sə'pɔːrtɪŋ] ['evɪdəns] .

and	took	on	a	suspicious	air	when	pointed	to	as	supporting	evidence	.
和	采取	在	一个	可疑的	空气	什么时候	尖	到	作为	支持	证据	.

当被指出作为佐证时，就显得疑点重重。

[ðɪs] - , [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [æt; ət] [roʊm] ,

This	Ménageot	,	who	afterwards	became	Director	of	the	Academy	at	Rome	,
这	-	,	WHO	然后	成为	导演	的	这	学院	在	罗马	,

这位后来成为罗马学院院长的梅纳热奥

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æz; əz] - [lə] ['brʌn] ;
lived in the same house as Vigée Le Brun ;
居住地 在 这 相同的 房子 作为 - 乐 布伦 ;

曾与维热·勒布伦住在同一栋房子里;

[ænd; ənd] ['ruːmər] [suːn] [gɑːt][ə'gɑːg][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
and rumour soon got agog to the effect that he was in the habit of
和 谣言 很快 得到 兴奋 到 这 影响 那 他 曾是 在 这 习惯 的
['peɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

很快，关于他有绘画习惯的传言就甚嚣尘上。

[ɔːr][æt; ət]['eni] [reɪt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] , [hɜːr; hər][wɜːrk] , [piː)'ɛə] ,
or at any rate putting the finishing touches to , her work , Pierre ,
或者 在 任何 速度 推杆 这 精加工 触摸 到 , 她 工作 , 皮埃尔 ,

或者至少是在为她的作品做最后的润色，皮埃尔

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɜːrst]['peɪntər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
at this time first painter to the king ,
在 这 时间 第一的 画家 到 这 国王 ,

当时的首席宫廷画家

[hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs] ['slændər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'poʊz] [hɜːr; hər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ;
had employed this slander in order to oppose her election to the Academy ;
有 受雇 这 诽谤 在 命令 到 反对 她 选举 到 这 学院 ;

他曾利用这种诽谤手段反对她当选科学院院士;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'bɑːl] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [suːn] [bɪ'keɪm]
he was the leading spirit of a cabal against her , as soon became
他 曾是 这 领导 精神 的 一个 阴谋 反对 她 , 作为 很快 成为
[noʊn] ;
known ;
已知 ;

不久之后，人们发现他是反对她的阴谋集团的头目;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] [suːn] ['æftərwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['dʒɪŋgl] [ðæt] [went] [ðə; ði]
for he was the victim soon afterwards of a satirical jingle that went the
为了 他 曾是 这 受害者 很快 然后 的 一个 讽刺 铃铛 那 去 这
[raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdiˌoʊz] .
round of the studios .
圆形的 的 这 工作室 .

因为不久之后，他就成了在各个电影制片厂流传的一首讽刺歌曲的受害者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hə'ræst; 'hærəst]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['peti] [spaɪts] [ʌv; əv] ['enəmi] [huː] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt]
She was harassed also by the petty spites of enemies who did not hesitate
她 曾是 骚扰 还 经过 这 小气 怨恨 的 敌人 WHO 做过 不是 犹豫
[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər]['stuːdioʊ] [siːzd] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
to try and have her studio seized under the charge that she was
到 尝试 和 有 她 工作室 查获 在下面 这 收费 那 她 曾是
['peɪntɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['liːg(ə)l]['taɪt(ə)l] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪntər] .
painting without legal title since she had never been apprenticed to a painter .
绘画 没有 合法的 标题 自从 她 有 绝不 到过 学徒 到 一个 画家 .

她还受到仇敌的恶意骚扰，仇敌毫不犹豫地试图查封她的工作室，指控她没有合法身份作画，因为她从未拜师学艺。

[ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [tʌŋz] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

And	malignant	tongues	whispered	it	abroad	that	she	never	would	have	been
和	恶性	舌头	低声说道	它	国外	那	她	绝不	会	有	到过

[ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

elected	to	the	Academy	had	it	not	been	done	at	the	command	of	the
当选	到	这	学院	有	它	不是	到过	完毕	在	这	命令	的	这

[kɔːrt] .

Court	.
法庭	.

流言蜚语四处散播，说如果不是宫廷的命令，她永远不可能当选为学院院士。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ə; eɪ] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [læʃ]

They	made	her	very	friendship	with	the	queen	a	whip	with	which	to	lash
他们	制成	她	非常	友谊	和	这	女王	一个	鞭	和	哪个	到	睫毛

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

他们把她与女王的友谊变成了鞭笞她的鞭子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['peɪntɪŋ] ['meni] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

She	was	now	painting	many	portraits	of	the	queen	.
她	曾是	现在	绘画	许多	肖像	的	这	女王	.

她当时正在画女王的许多肖像画。

- [lə] ['brʌn] [spent] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [deɪ] [æt; ət][hɜːr; hər]['iːz(ə)l] ,

Vigée	Le	Brun	spent	her	entire	day	at	her	easel	,
-	乐	布伦	花费	她	全部的	天	在	她	画架	,

维热·勒布伦整天都待在画架前。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz] ['ɜːrli] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]

from	the	time	she	arose	in	the	morning	,	and	she	rose	early	,	until	the
从	这	时间	她	出现	在	这	早晨	,	和	她	玫瑰	早期的	,	直到	这

['deɪlaɪt] [went] .

daylight	went	.
日光	去	.

从她清晨起床，而且她起得很早，一直到天黑。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['daɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She	gave	up	dining	in	the	town	,	in	order	not	to	be	drawn	away	from	her
她	给予	向上	用餐	在	这	镇	,	在	命令	不是	到	是	绘制	离开	从	她

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

为了不被工作分心，她放弃了在镇上吃饭；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维热·勒布伦(Vigée Le Brun)
第2/2页

[ænd; ənd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
and **the** **temptation** **must** **have** **been** **strong** **for** **a** **young** **and**
和 这 诱惑 必须 有 到过 强的 为了 一个 年轻的 和

['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] [soʊ] ['greɪtli] [ɪn] [rɪ'kwest] .
charming **woman** **so** **greatly** **in** **request** **.**
迷人 女士 所以 非常 在 要求 .

对于一位年轻貌美、备受追捧的女子来说，这种诱惑一定非常强烈。

[bʌt; bət][æt; ət] ['naɪtfɔ:l] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [tu:; tə]['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] ,
But **at** **nightfall** **she** **went** **out** **to** **social** **functions** **,**
但 在 黄昏 她 去 出去 到 社会的 函数 ,

但夜幕降临后，她便外出参加社交活动。

[ænd; ənd][hɜ:r'self] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti]
and **herself** **received** **the** **most** **brilliant** **and** **distinguished** **members** **of** **society**
和 她自己 已收到 这 最多 杰出的 和 杰出的 成员 的 社会

[ænd; ənd][ɑ:rt][ænd; ənd] ['letərz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] ,
and **art** **and** **letters** **at** **her** **own** **house** **,**
和 艺术 和 信件 在 她 自己的 房子 ,

她本人也经常在自己家中接待社会各界、艺术界和文学界最杰出、最杰出的人士。

['gɪvɪŋ] ['kɑ:nsərts] [wer] - , [hu:z] ['pɔ:rtrət] [ʃi:; ʃi] ['peɪntɪd] ,
giving **concerts** **where** **Grétry** **,** **whose** **portrait** **she** **painted** **,**
给予 音乐会 在哪里 - , 谁 肖像 她 绘 ,

她曾为格雷特里（她为他画过肖像）举办音乐会，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['selɪbreɪtɪd] [mju'zɪʃənz] [pleɪd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɒprəz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and **other** **celebrated** **musicians** **played** **portions** **of** **their** **operas** **before** **they** **were**
和 其他 著名 音乐家 玩 部分 的 他们的 歌剧 前 他们 是

[si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ;
seen **or** **heard** **upon** **the** **stage** **;**
已见 或者 听到 之上 这 阶段 ;

其他一些著名音乐家也在歌剧演出前，先演奏了歌剧的部分片段；

[waɪlst] [ðə; ði] [græn'di:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [noʊ'bles] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [wɪts] ['fri:kwəntid] [hɜ:r; hər]
whilst **the** **grandees** **of** **the** **old** **noblesse** **and** **the** **famous** **wits** **frequented** **her**
而 这 贵族 的 这 老的 贵族 和 这 著名的 智慧 经常光顾 她

[haʊs] .
house **.**
房子 .

而旧贵族的显贵和著名文人墨客则经常出入她的住所。

[ə'gen] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'sɛpʃənz] [gɑ:t] [nɔɪzd] [ə'brɔ:d] ;
Again **,** **the** **report** **of** **her** **receptions** **got** **noised** **abroad** **;**
再次 , 这 报告 的 她 接待 得到 嘈杂的 国外 ;

她的招待会消息再次传到了国外；

[ænd; ənd] ['enviəs] [tʌŋz] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɪn]
and **envious** **tongues** **were** **soon** **exaggerating** **the** **extravagance** **and** **luxury** **in**
和 羡慕 舌头 是 很快 夸大 这 奢侈 和 奢华 在

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] ,
which **she** **lived** **,**
哪个 她 居住地 ,

嫉妒之人很快便开始夸大她生活的奢靡奢华。

[dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [hɜːr; hər][fairz][wɪð; wɪθ][bæŋk] -
descending **to** **such** **childish** **tittle** **-** **tattle** **as** **that** **she** **lit** **her** **fires** **with** **bank** **-**
下降 到 这样的 幼稚 标题 - 告密 作为 那 她 点燃 她 火灾 和 银行 -
[noʊts] ,
notes **,**
笔记 ,

她竟然说出如此幼稚的闲话，比如她用钞票点火。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæt] ,
that **the** **number** **of** **her** **guests** **was** **so** **great** **and** **so** **distinguished** **that** **,**
那 这 数字 的 她 客人 曾是 所以 伟大的 和 所以 杰出的 那 ,

她的宾客人数众多，而且都是身份显赫的人物，因此，

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [siːts] , [ðə; ðɪ] ['mɑːʃəlz] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ;
for **lack** **of** **seats** **,** **the** **marshals** **of** **France** **had** **to** **sit** **upon** **the** **floor** **;**
为了 缺少 的 座位 , 这 元帅 的 法国 有 到 坐 之上 这 地面 ;

由于座位不足，法国元帅们只能坐在地上；

['gɑːsɪp] [ænd; ənd]['bæb(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːst][hɜːr; hər] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
gossip **and** **babble** **that** **were** **to** **cost** **her** **dearer** **than** **she** **thought** **,**
闲话 和 潺潺 那 是 到 成本 她 更贵 比 她 想法 ,

流言蜚语和闲言碎语最终让她付出了比想象中更沉重的代价。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] ['ʃəuldəz] [æt; ət]
though **she** **laughed** **it** **all** **away** **with** **a** **shrug** **of** **her** **pretty** **shoulders** **at**
尽管 她 笑了 它 全部 离开 和 一个 耸肩 的 她 漂亮的 肩膀 在
[ðə; ðɪ][taɪm] .
the **time** **.**
这 时间 .

虽然当时她耸了耸漂亮的肩膀，一笑置之。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪks] - [ə'klɔk, əu-] ['sʌpəz] [ðæt] [ə; eɪ]['slændər][wʌz; wəz]
It **was** **concerning** **one** **of** **her** **six** **-** **o'clock** **suppers** **that** **a** **slander** **was**
它 曾是 有关 一 的 她 六 - 点钟 晚餐 那 一个 诽谤 曾是
['stɑːrtɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['menəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['æftər] ['jɪrz] .
started **which** **was** **to** **be** **a** **serious** **menace** **to** **her** **in** **after** **years** **.**
开始 哪个 曾是 到 是 一个 严肃的 威胁 到 她 在 后 年 .

起因是她六点钟的一次晚餐，有人开始诽谤她，而这在之后的几年里对她造成了严重的威胁。

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['mædəm] [moʊ'leɪ] - ['reɪmənd]
PLATE **VI** **.** **—** **PORTRAIT** **OF** **MADAME** **MOLÉ** **-** **RAYMOND**
盘子 六年级 . — 肖像 的 夫人 痣 - 雷蒙德

第六盘——莫莱·雷蒙德夫人的肖像

([ɪn][ðə; ðɪ] ['luːvər])
(**In** **the** **Louvre** **)**
(在 这 卢浮宫)

（在卢浮宫）

[ðɪs] ['feɪməs] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['mædəm] [moʊ'leɪ] - ['reɪmənd] , [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['æktrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
This **famous** **painting** **of** **Madame** **Molé** **-** **Raymond** **,** **the** **pretty** **actress** **of** **the**
这 著名的 绘画 的 夫人 痣 - 雷蒙德 , 这 漂亮的 演员 的 这
[kə'miːdiː] [frɑːŋ'seɪz] ,
Comédie **Française** **,**
喜剧 法语 ,

这幅著名的画像描绘的是法兰西喜剧院的漂亮女演员莫莱-雷蒙夫人。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] - [lə] [-] ['mɑːstəpiːsɪz] .
is **one** **of** **Vigée** **Le** **Brun's** **masterpieces** **.**
是 一 的 - 乐 布伦的 杰作 .

这是维热·勒布伦的代表作之一。

[hɜːr; hər] [brʌʃ] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ɪts][moʊst]['dekst(ə)rəs][juːz] ;

Her	brush	is	now	at	its	most	dexterous	use	;
她	刷子	是	现在	在	它是	最多	轻巧	使用	;

她的画笔现在正处于最灵巧的运用阶段;

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪz] [kɔːt] [laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

the	laughing	pretty	woman	is	caught	like	a	live	thing	and	fixed	upon	the
这	笑	漂亮的	女士	是	捕捉	喜欢	一个	居住	事物	和	固定的	之上	这

['kænvəs][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪps] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,

canvas	as	at	a	stroke	as	she	trips	across	the	vision	,
帆布	作为	在	一个	中风	作为	她	旅行	穿过	这	想象	,

那位笑容灿烂的美丽女子仿佛被定格在画布上，如同活物一般，一闪而过，定格在画面之中。

[wɪð; wɪθ] [mʌf] [ˌʌp'reɪzd] , ['smaɪlɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][juː 'es][æz; əz][ʃiː; ʃi]['paːsiz] .

with	muff	upraised	,	smiling	out	upon	us	as	she	passes	.
和	耳罩	抬起	,	微笑	出去	之上	我们	作为	她	通过	.

她举起手筒，面带微笑地走过我们身边。

- [lə] ['brʌn] ['nevər] ['steɪtɪd] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [ðæn; ðən] [hɪr] ;

Vigée	Le	Brun	never	stated	character	with	more	consummate	skill	than	here	;
-	乐	布伦	绝不	声明	特点	和	更多的	完善	技能	比	这里	;

维热·勒布伦从未像在这里那样以如此精湛的技巧来刻画人物;

['nevər] [set] [daʊn] ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['vɪvɪd] [brʌʃ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['muːvmənt] ['flaɪɪŋ] .

never	set	down	action	with	more	vivid	brush	,	catching	movement	flying	.
绝不	放	向下	行动	和	更多的	生动	刷子	,	捕捉	移动	飞行	.

永远不要用更生动的笔触描绘动作，捕捉飞驰而过的动作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [smɔːl] ['ɔːrətɔːri] .

It	was	an	age	of	small	oratory	.
它	曾是	一个	年龄	的	小的	演说	.

这是一个演说风格较为平淡的时代。

['evri] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [strɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] ['sentəns] [tə'geðər] , ['skrɪbəld] [ɔːr] [hə'ræŋd] .

Every	man	who	could	string	a	neat	sentence	together	,	scribbled	or	harangued	.
每一个	男人	WHO	可以	细绳	一个	整洁的	句子	一起	,	潦草的	或者	训斥	.

每个能把句子完整说出来的人，都写过字或发表过演说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʊrɪʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'fæʃnəbl] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθər] , [ə; eɪ]

It	was	boorish	and	an	unfashionable	thing	not	to	be	an	author	,	a
它	曾是	粗野	和	一个	过时的	事物	不是	到	是	一个	作者	,	一个

['poʊɪtˌæstər] ,

poetaster	,
诗人	,

不成为作家、不成为蹩脚诗人，是件粗鲁又落伍的事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːrətər] , [ə; eɪ]['krɪtɪk] , [ə; eɪ] ['dæblər] [ɪn][ðə; ði][aːts] .

a	little	orator	,	a	critic	,	a	dabbler	in	the	arts	.
一个	小的	演说者	,	一个	评论家	,	一个	半瓶醋	在	这	艺术	.

一位小演说家、一位评论家、一位艺术爱好者。

[æt; ət] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [ɔːr] [klʌbz] , ['wersoʊˌevər] [men] ['fɔːr'gæðərd] , [sʌm; səm] ['feloʊ] [wʊd]

At	coffee	-	houses	or	clubs	,	wheresoever	men	foregathered	,	some	fellow	would
在	咖啡	-	房屋	或者	俱乐部	,	无论在何处	男人	聚集	,	一些	同伴	会

[maʊnt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hə'ræŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

mount	a	table	and	harangue	his	friends	.
山	一个	桌子	和	长篇大论	他的	朋友们	.

在咖啡馆或俱乐部，无论男人们在哪里聚集，总会有人爬上桌子，向他的朋友们高谈阔论。

[ðə; ði] [blʌdz] [kɔ:t] [ðə; ði] [voʊg] , ['lɪt(ə)l] [fɔ:'si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ]['hɑ:tbed][fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	bloods	caught	the	vogue	,	little	foreseeing	that	it	made	a	hotbed	for	the
这	血	捕捉	这	时尚	,	小的	预见	那	它	制成	一个	温床	为了	这

['erɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tents] ,

airing	of	discontents	,
播出	的	不满	,

血腥暴力风靡一时，却几乎没有预料到它会成为人们宣泄不满的温床。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'reidɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'di:lz] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd][blɑ:t][aʊt] [ðoʊz] [ˌdɪskən'tents] .

and	for	the	parading	of	ideals	which	alone	could	blot	out	those	discontents	.
和	为了	这	游行	的	理想	哪个	独自的	可以	印迹	出去	那些	不满	.

以及对理想的大肆宣扬，唯有如此才能消除这些不满。

[ɔ:l] [tʊk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][laɪk] [dʌks] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɑ:nd] .

All	took	to	it	like	ducks	to	the	village	pond	.
全部	采取	到	它	喜欢	鸭子	到	这	村庄	池塘	.

大家都像鸭子扑向村里的池塘一样喜欢上了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kwækəri] ; [sʌm; səm] ['ɑ:nɪst] [nɔɪz] .

There	was	much	quackery	;	some	honest	noise	.
那里	曾是	很多	庸医	;	一些	诚实的	噪音	.

骗术很多，但也有些真诚的声音。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [æt; ət] - [lə] [-] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ]

Now	it	so	chanced	that	at	Vigée	Le	Brun's	there	was	a	gathering	at	which
现在	它	所以	偶然	那	在	-	乐	布伦的	那里	曾是	一个	采集	在	哪个

[lə] ['brʌn] — " ['pində] " [lə] ['brʌn][ðə; ði]['poʊət] — ['spaʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] ,

Le	Brun	—	"	Pindar	"	Le	Brun	the	poet	—	spouting	a	discourse	,
乐	布伦	—	"	品达	"	乐	布伦	这	诗人	—	喷水	一个	话语	,

恰巧在维热·勒布伦的家中举行了一次聚会，勒布伦——诗人"品达"勒布伦——在会上发表了一番演讲，

[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [gri:k] ['sʌpər] .

described	a	Greek	supper	.
描述	一个	希腊语	晚餐	.

描述了一顿希腊晚餐。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][æt; ət][wʌns] [spræŋ] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] ['streɪtˌweɪ] ;

The	idea	at	once	sprang	up	that	they	should	have	one	straightway	;
这	主意	在	一次	弹簧	向上	那	他们	应该	有	一	立刻	;

他们立刻想到应该马上建一个；

[ðeɪ] [gɑ:t][ʌp][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][set][ðə; ði] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] ,

they	got	up	the	cook	and	started	to	set	the	thing	going	,
他们	得到	向上	这	厨师	和	开始	到	放	这	事物	去	,

他们叫来厨师，开始准备烹饪。

[ðə; ði]['poʊət] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:sɪz] .

the	poet	guiding	the	making	of	the	sauces	.
这	诗人	指导	这	制作	的	这	酱汁	.

诗人指导酱汁的制作。

[ə'mɪdst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['merimənt] - [lə] ['brʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dres] [fɔ:r; fər]

Amidst	the	general	merriment	Vigée	Le	Brun	suggested	that	they	should	dress	for
在……之中	这	一般的	欢乐	-	乐	布伦	建议	那	他们	应该	裙子	为了

[ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ə'fer] [ɪn] [gri:k] ['kɑ:stu:m] ,

the	fantastic	affair	in	Greek	costume	,
这	极好的	事务	在	希腊语	戏服	,

在一片欢腾之中，维热·勒布伦提议大家应该穿上希腊服饰来参加这场盛会。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][teiblz][ænd; ənd] [si:ts] ['æftər][ðə; ði] [æn'ti:k] ['fæʃ(ə)n] .

and	arrange	the	tables	and	seats	after	the	antique	fashion	.
和	安排	这	表格	和	座位	后	这	古董	时尚	.

并按照古董风格摆放桌椅。

[soʊ][ðə; ði]['dʒɑ:kjələr] ['bɪznəs] [went] [ə'peɪs] .

So	the	jocular	business	went	apace	.
所以	这	诙谐	商业	去	迅速	.

于是，这场轻松愉快的生意进展得非常顺利。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['pɑ:rti][ʌv; əv][æ'θi:ni:ənz] [ðæt] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] — " ['pində] "

It	was	a	merry	party	of	Athenians	that	sat	down	to	the	feast	—	"	Pindar	"
它	曾是	一个	欢乐	派对	的	雅典人	那	卫星	向下	到	这	盛宴	—	"	品达	"

[lə] ['brʌn] ['werɪŋ] ['lɔrəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [her] ,

Le	Brun	wearing	laurels	in	his	ridiculous	hair	,
乐	布伦	穿着	月桂树	在	他的	荒谬的	头发	,

参加宴会的雅典人是一群兴高采烈的人——“品达”勒布伦在他滑稽的头发上戴着月桂花环。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l]['mænt(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

and	a	purple	mantle	round	about	him	;
和	一个	紫色的	地幔	圆形的	关于	他	;

他身披紫色斗篷；

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - [trikt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪ'tɑ:r] [æz; əz][ə; eɪ]['goʊldən]['laɪər] ;

the	Marquis	de	Cubières	tricked	out	with	a	guitar	as	a	golden	lyre	;
这	侯爵	德	-	被骗了	出去	和	一个	吉他	作为	一个	金的	竖琴	;

库比埃尔侯爵将吉他装扮成金色的里拉琴；

- [lə] ['brʌn] ['bi:ɪŋ] [tʃi:f] [kɑ:s'tu:mieɪ][tu:; tə][ðə; ði]['frɑ:lɪk] ,

Vigée	Le	Brun	being	chief	costumier	to	the	frolic	,
-	乐	布伦	存在	首席	服装师	到	这	嬉戏	,

Vigée Le Brun 担任这场嬉戏的首席服装设计师，

['dreɪpɪŋ] [tʃɔdɪt] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn][æz; əz] [nɪr] [gri:k] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][kʊd; kəd]

draping	Chaudet	the	sculptor	and	others	in	as	near	Greek	fashion	as	could
垂褶	肖德	这	雕塑家	和	其他的	在	作为	靠近	希腊语	时尚	作为	可以

[bi:; bi] .

be	.
是	.

尽可能以接近希腊风格的方式为雕塑家肖德和其他人披上长袍。

- [lə] ['brʌn] , [hɜ:r'self][ɪn] [waɪt] [roʊbz][ænd; ənd]['tu:nɪk] , [ænd; ənd] ['gɑ:ləndid] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]

Vigée	Le	Brun	,	herself	in	white	robes	and	tunic	,	and	garlanded	with	flowers
-	乐	布伦	,	她自己	在	白色的	长袍	和	束腰外衣	,	和	挂满花环	和	花朵

[ænd; ənd] [veɪld] ,

and	veiled	,
和	含蓄	,

维热·勒布伦本人身穿白色长袍和束腰外衣，头戴花环，面纱遮面。

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ə; eɪ] ['rɑ:lɪkɪŋ] ['gæðərɪŋ] .

seems	to	have	presided	over	a	rollicking	gathering	.
似乎	到	有	主持	超过	一个	欢快的	采集	.

他似乎主持了一场热闹非凡的聚会。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒɑ:ləfə'keɪʃən][gɑ:t] [ə'brɔ:d] .

The	noise	of	the	jollification	got	abroad	.
这	噪音	的	这	欢宴	得到	国外	.

欢庆的喧闹声传了出去。

[ðə; ði]['bæŋkwɪt][kɔ:st][ðə; ði]['fru:g(ə)l] - [lə] ['brʌn][sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [fræŋks][ɪn][ɔ:l] ;

The	banquet	cost	the	frugal	Vigée	Le	Brun	some	fifteen	francs	in	all	;
这	宴会	成本	这	节俭	-	乐	布伦	一些	十五	法郎	在	全部	;

这场宴会总共花费了节俭的维热·勒布伦大约十五法郎；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'strævəgəns] ['kwɪkli] [gru:] .

but	in	the	mouths	of	the	spiteful	the	tale	of	its	extravagance	quickly	grew	.
但	在	这	嘴	的	这	恶毒的	这	故事	的	它是	奢侈	迅速地	生长	.

但在其背后，关于它奢靡的故事却在心怀恶意的人口中迅速传开。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [kɔːrt] ;

A	few	days	afterwards	there	was	talk	of	it	at	Court	;
一个	很少	天	然后	那里	曾是	讲话	的	它	在	法庭	;

几天后，宫廷里就有人谈论此事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɑːləmli] [ə'ʃʊrd] [baɪ] " [wʌn] [huː] [nuː] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːst]

and	the	king	was	solemnly	assured	by	"	one	who	knew	,	"	that	it	had	cost
和	这	国王	曾是	庄严地	保证	经过	"	一	WHO	知道	,	"	那	它	有	成本

- ,

20	,
-	,

国王从一位"知情者"那里得到郑重的保证，说这花费了20,0 ...

- [fræŋks] .

000	francs	.
-	法郎	.

000法郎。

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [griːk] ['sʌpər] ['dɔːgɪd] [hɜːr; hər] [steps] [ɪn] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs]

This	unfortunate	Greek	supper	dogged	her	steps	in	the	wanderings	over	the	face
这	不幸	希腊语	晚餐	顽强	她	步骤	在	这	漫游	超过	这	脸

[ʌv; əv] ['jʊrəp] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['eksaɪl] .

of	Europe	that	were	to	be	her	long	exile	.
的	欧洲	那	是	到	是	她	长的	流亡	.

这顿不幸的希腊晚餐如影随形，伴随着她漫长的流亡生涯，她辗转于欧洲各地。

[æt; ət] [roʊm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːst] [hɜːr; hər] - , - [fræŋks] ;

At	Rome	she	was	to	discover	that	it	had	cost	her	40	,	000	francs	;
在	罗马	她	曾是	到	发现	那	它	有	成本	她	-	,	-	法郎	;

到了罗马，她才发现这让她损失了 4 万法郎；

[æt; ət] [vi'enə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] - , - ;

at	Vienna	it	was	to	rise	to	60	,	000	;
在	维也纳	它	曾是	到	上升	到	-	,	-	;

在维也纳，这一数字上升到了 60,000；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] , ['gæðərɪŋ]

and	when	she	reached	St	.	Petersburg	she	was	to	find	that	,	gathering
和	什么时候	她	达到	英石	.	圣彼得堡	她	曾是	到	寻找	那	,	采集

['vɑːljəm] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

volume	on	the	long	journey	,
体积	在	这	长的	旅行	,

当她到达圣彼得堡时，她发现，在漫长的旅途中，她收集了一大堆书卷。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] - , - [fræŋks] , [wen] [ʃiː; ʃi] [skɔtʃt] [ðə; ði] [laɪ] [ænd; ənd] [kɪld]

it	had	increased	to	80	,	000	francs	,	when	she	scotched	the	lie	and	killed
它	有	增加	到	-	,	-	法郎	,	什么时候	她	苏格兰威士忌	这	说谎	和	被杀

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

当她揭穿谎言并彻底消灭它时，金额已经增加到 8 万法郎；

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [tɜːrn] .

but	not	before	it	had	served	her	a	very	ugly	turn	.
但	不是	前	它	有	服务	她	一个	非常	丑陋的	转动	.

但在此之前，这件事已经给她带来了非常糟糕的后果。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˌʌnˌpɑːpjuˈlærəti] [ðæt]

The	truth	was	that	she	was	being	made	to	share	the	unpopularity	that
这	真相	曾是	那	她	曾是	存在	制成	到	分享	这	不受欢迎	那

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kwiːn] .

had	fallen	upon	the	queen	.
有	倒下	之上	这	女王	.

事实是，她被迫承受了女王所遭受的不受欢迎待遇。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] , [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

She	was	painting	,	and	was	on	friendly	terms	with	,	not	only	the	Royal
她	曾是	绘画	,	和	曾是	在	友好的	条款	和	,	不是	仅有的	这	皇家

['fæməli] ,

Family	,
家庭	,

她当时正在画画，而且不仅与皇室成员关系友好。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'pɑːpjələr] ['ministəz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd]

but	with	the	unpopular	ministers	and	servants	of	the	crown	,	and
但	和	这	不受欢迎的	部长们	和	仆人	的	这	王冠	,	和

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [noʊ'bles] ,

with	the	noblesse	,
和	这	贵族	,

但是，对于不得人心的大臣和王室仆从，以及贵族们，

[huː] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm]

who	in	league	with	the	queen	were	chiefly	concerned	in	keeping	the	king	from
WHO	在	联盟	和	这	女王	是	主要	担心的	在	保持	这	国王	从

['pɑːpjələr] ['meʒərz] .

popular	measures	.
受欢迎的	措施	.

他们与王后结盟，主要目的是阻止国王采取受民众欢迎的措施。

[ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [ɪn] - , [ɪn] [hɜːr; hər] ['θɜːrtiəθ] [jɪr] ,

She	painted	,	according	to	the	authorities	,	in	1785	,	in	her	thirtieth	year	,
她	绘	,	根据	到	这	当局	,	在	-	,	在	她	第三十	年	,

据官方记载，她创作这幅画作于1785年，当时她30岁。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [kə'lɒn] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [berz]

the	portrait	of	Calonne	though	a	parchment	in	the	engraving	from	it	bears
这	肖像	的	卡隆	尽管	一个	羊皮纸	在	这	雕刻	从	它	熊

[ðə; ði] [deɪt] - .

the	date	1787	.
这	日期	-	.

卡隆的肖像，尽管其版画中的羊皮纸上标有 1787 年的日期。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [set] ['slændər] ['goʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] ,

The	portrait	of	the	minister	set	slander	going	against	the	artist	,
这	肖像	的	这	部长	放	诽谤	去	反对	这	艺术家	,

这幅部长肖像画引发了对画家的诽谤。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [væst] [sʌm; səm] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

as	regards	the	vast	sum	paid	for	it	.
作为	问候	这	广阔的	和	有薪酬的	为了	它	.

至于为此支付的巨额款项。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːtɪd] ['mɪnɪstər] ['ɛndz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niːz] ;

The	portrait	of	the	seated	minister	ends	below	the	knees	;
这	肖像	的	这	坐着	部长	结束	以下	这	膝盖	;

这位坐着的牧师的肖像画只画到膝盖以下；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [kə'lɒn] , [huː] [klʌŋ] [soʊ] ['lɪmpɪt] -

and	it	was	of	this	picture	of	the	weak	Calonne	,	who	clung	so	limpet	-
和	它	曾是	的	这	图片	的	这	虚弱的	卡隆	,	WHO	紧紧抓住	所以	帽贝	-

[laɪk][tuː; tə] ['ɑːfɪs] ,

like	to	office	,
喜欢	到	办公室	,

而正是这张卡隆软弱无能、像吸盘一样死死抓住权力不放的照片，

[ðæt] ['səufi] [ɑːr'nuːld] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][sə'lɑːn] , [meɪd] [ðə; ði] [niːt] [rɪ'mɑːrk] :

that	Sophie	Arnould	,	seeing	it	at	the	Salon	,	made	the	neat	remark	:
那	苏菲	阿诺德	,	看到	它	在	这	沙龙	,	制成	这	整洁的	评论	:

索菲·阿诺德在沙龙看到这幅画后，发表了如下精辟的评论：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['mædəm] [lə] ['brʌn][hæz; həz][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz]

"	It	is	because	he	sticks	to	office	that	Madame	Le	Brun	has	cut	off	his
"	它	是	因为	他	棍子	到	办公室	那	夫人	乐	布伦	有	切	离开	他的

[legz] .

legs	.
腿	.

“正是因为他固守职位，勒布伦夫人才砍断了他的双腿。”

" [bʌt; bət] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] ['mætəd] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [lə] ['brʌn] ;

"	But	whether	she	received	much	or	little	mattered	not	much	to	Vigée	Le	Brun	;
"	但	无论	她	已收到	很多	或者	小的	重要	不是	很多	到	-	乐	布伦	;

“但维热·勒布伦并不在意她得到的是多是少；

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [siːzd] [ænd; ənd] ['skwɔndəd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] .

her	husband	seized	and	squandered	all	she	earned	.
她	丈夫	查获	和	挥霍	全部	她	获得	.

她的丈夫夺走了她所有的劳动成果，并挥霍一空。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] - [frænks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [frʌm; frəm]

As	a	matter	of	fact	,	she	received	3600	francs	for	the	portrait	from
作为	一个	事情	的	事实	,	她	已收到	-	法郎	为了	这	肖像	从

[kə'lɒn] ,

Calonne	,
卡隆	,

事实上，她从卡隆那里收到了3600法郎的画像报酬。

[sent] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɑːks] [wɜːrθ] - [frænks] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [æt; ət]

sent	in	a	handsome	box	worth	1200	francs	—	a	couple	of	hundred	pounds	at
发送	在	一个	英俊的	盒子	值得	-	法郎	—	一个	夫妻	的	百	磅	在

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

装在一个价值 1200 法郎（外包装价值几百英镑）的精美盒子里寄来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [fɔːr; fər]

It	was	a	small	price	compared	to	the	sums	she	was	now	receiving	for
它	曾是	一个	小的	价格	比较的	到	这	总和	她	曾是	现在	接收	为了

['pɔːtrɪts] ;

portraits	;
肖像	;

与她现在靠肖像画获得的收入相比，这只是很小的代价；

- , [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] , [peɪd] - [frænks] ([seɪ] - ['gɪnɪ]) ;

Beaujou	,	the	financier	,	paid	8000	francs	(	say	300	guineas	)	;
-	,	这	金融家	,	有薪酬的	-	法郎	(	说	-	几内亚	)	;

金融家博茹支付了 8000 法郎（约合 300 几尼）；

[prɪns] [ˌluːbəˈmɪrski] - , - [fræŋks] (£800) — [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['meɪkər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks]
Prince Lubomirski 20 , 000 francs (£800) — not that the poor maker of these works
王子 卢博米尔斯基 - , - 法郎 (£800) — 不是 那 这 贫穷的 制造商 的 这些 作品
[geɪnd] [ˌðerˈbaɪ] ,
gained thereby ,
获得 从而 ,

卢博米尔斯基王子获得了 20,000 法郎（800 英镑）——但这些作品的可怜制作者并没有因此获利。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['pɪktʃər] - ['diːlər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] ,
for her precious picture - dealer husband had it according to his habit ,
为了 她 宝贵的 图片 - 经销商 丈夫 有 它 根据 到 他的 习惯 ,

因为她那位珍贵的画商丈夫按照他的习惯拥有它。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [siːn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [get] [tuː] ['luːɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and she had difficulty and a scene even to get two louis from the
和 她 有 困难 和 一个 场景 甚至 到 得到 二 路易斯 从 这
[praɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [roʊg] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
price when she asked the rogue for it .
价格 什么时候 她 问 这 流氓 为了 它 .

她向那个流氓要钱时，甚至连两个路易都很难得到，还闹出了一阵子。

[haʊˈevər] , [hɜːr; hər] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ['evər] [ɪnˈkriːst] .
However , her reputation ever increased .
然而 , 她 名声 曾经 增加 .

然而，她的声望却与日俱增。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [səˈlɑːn] [ʌv; əv] - , [ɪn] [hɜːr; hər] ['θɜːrtiəθ] [jɪr] ,
She showed at this same Salon of 1785 , in her thirtieth year ,
她 显示 在 这 相同的 沙龙 的 - , 在 她 第三十 年 ,

她在1785年的同一个沙龙展出了作品，那年她30岁。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['doʊfæn] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld]
the portrait of the little Dauphin of four years and his seven - year - old
这 肖像 的 这 小的 多芬 的 四 年 和 他的 七 - 年 - 老的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

一幅描绘四岁小太子和他七岁姐姐的画像，

[ðə; ði] ['mædəm] [rɔi'æl] , ['siːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæŋk] ,
the Madame Royale , seated on a bank ,
这 夫人 皇家 , 坐着 在 一个 银行 ,

坐在河岸上的皇家夫人

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hæt] [θroʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['flaʊər] - [struːn] [graʊnd] — [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɪn]
the boy's hat thrown at his feet upon the flower - strewn ground — a work in
这 男孩们 帽子 抛掷 在 他的 脚 之上 这 花 - 散落的 地面 — 一个 工作 在
[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kʌlər] - [sens] ,
which her colour - sense ,
哪个 她 颜色 - 感觉 ,

男孩的帽子被扔在他脚边，散落在鲜花丛生的地面上——这是一幅展现她色彩感的作品，

[hɜːr; hər] [faɪn] [əˈreɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [staɪl] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðer; ðər]
her fine arrangement , and her feeling for style reach to their
她 美好的 安排 , 和 她 感觉 为了 风格 抵达 到 他们的
[haɪɪst; 'haɪəst] [flaɪt] .
highest flight .
最高 航班 .

她精湛的技艺和对时尚的敏锐感知都达到了极致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['hoʊlli] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['mæstərli]

It	is	perhaps	the	most	wholly	successful	and	most	complete	and	masterly
它	是	也许	这	最多	完全	成功的	和	最多	完全的	和	精湛

['kænvəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kə'rɪr] .

canvas	of	her	long	career	.
帆布	的	她	长的	职业	.

这或许是她漫长艺术生涯中最成功、最完整、最精湛的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn] [vɛə'sai] , [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['kɑːment] , [ðɪs] ['hæpi] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [laɪf]

It	hangs	in	Versailles	,	a	pathetic	comment	,	this	happy	moment	in	the	children's	life
它	悬挂	在	凡尔赛	,	一个	可怜的	评论	,	这	快乐的	片刻	在	这	孩子们的	生活

,

,

,

它悬挂在凡尔赛宫，这真是对孩子们生命中这段幸福时光的一种悲哀的诠释。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [lʊkt] ['roʊzi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] .

when	the	days	looked	rosy	and	all	the	world	was	a	beautiful	garden	.
什么时候	这	天	看起来	红润	和	全部	这	世界	曾是	一个	美丽的	花园	.

那时日子总是阳光灿烂，整个世界就像一座美丽的花园。

[æt; ət][ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv] - , [ɪn][hɜːr; hər] ['θɜːrti] - ['sekənd] [jɪr] ,

At	the	Salon	of	1787	,	in	her	thirty	-	second	year	,
在	这	沙龙	的	-	,	在	她	三十	-	第二	年	,

在她32岁那年，也就是1787年的沙龙展上，

[ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " [mə'riː] [ˌæntwɑː'net][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] " ;

is	record	of	a	picture	of	"	Marie	Antoinette	and	her	Children	"	;
是	记录	的	一个	图片	的	"	玛丽	安托瓦内特	和	她	孩子们	"	;

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][gɜːrl] ;

and	of	herself	with	her	girl	;
和	的	她自己	和	她	女孩	;

记录了“玛丽·安托瓦内特和她的孩子们”的画像；以及她和她女儿的合影；

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mædəm] [moʊ'leɪ]

and	,	amongst	others	,	those	of	Mademoiselle	Dugazon	and	of	Madame	Molé
和	,	在	其他的	,	那些	的	小姐	杜加宗	和	的	夫人	痣

- ['reɪmənd] .

-	Raymond	.
-	雷蒙德	.

以及其他一些人的作品，如杜加宗小姐和莫莱-雷蒙夫人的作品。

[ðɪs] ['feɪməs] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['mædəm] [moʊ'leɪ] - ['reɪmənd] , [ðə; ði] ['prɪti] ['æktrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	famous	painting	of	Madame	Molé	-	Raymond	,	the	pretty	actress	of	the
这	著名的	绘画	的	夫人	痣	-	雷蒙德	,	这	漂亮的	演员	的	这

[kə'miːdiː] [frɑːŋ'seɪz] ,

Comédie	Française	,
喜剧	法语	,

这幅著名的画像描绘的是法兰西喜剧院的漂亮女演员莫莱-雷蒙夫人。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] - [lə] [-] ['mɑːstəpiːsɪz] .

is	one	of	Vigée	Le	Brun's	masterpieces	.
是	一	的	-	乐	布伦的	杰作	.

这是维热·勒布伦的代表作之一。

[hɜːr; hər] [brʌʃ] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ɪts][moʊst]['dekst(ə)rəs][juːz] ;

Her	brush	is	now	at	its	most	dexterous	use	;
她	刷子	是	现在	在	它是	最多	轻巧	使用	;

她的画笔现在正处于最灵巧的运用阶段；

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪz] [kɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

the	laughing	pretty	woman	is	caught	like	a	live	thing	and	fixed	upon	the
这	笑	漂亮的	女士	是	捕捉	喜欢	一个	居住	事物	和	固定的	之上	这

['kænvəs] [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] [stroʊk] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [trɪps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ,

canvas	as	at	a	stroke	as	she	trips	across	the	vision	,
帆布	作为	在	一个	中风	作为	她	旅行	穿过	这	想象	,

那位笑容灿烂的美丽女子仿佛被定格在画布上，如同活物一般，一闪而过，定格在画面之中。

[wɪð; wɪθ] [mʌf] [ʌp'reɪzd] , ['smaɪlɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['pa:siz] .

with	muff	upraised	,	smiling	out	upon	us	as	she	passes	.
和	耳罩	抬起	,	微笑	出去	之上	我们	作为	她	通过	.

她举起手筒，面带微笑地走过我们身边。

- [lə] ['brʌn] ['nevər] ['steɪtɪd] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [skɪl] [ðæn; ðən] [hɪr] ;

Vigée	Le	Brun	never	stated	character	with	more	consummate	skill	than	here	;
-	乐	布伦	绝不	声明	特点	和	更多的	完善	技能	比	这里	;

维热·勒布伦从未像在这里那样以如此精湛的技巧来刻画人物；

['nevər] [set] [daʊn] ['ækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['vɪvɪd] [brʌʃ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['mu:vmənt] ['flaɪɪŋ] ;

never	set	down	action	with	more	vivid	brush	,	catching	movement	flying	;
绝不	放	向下	行动	和	更多的	生动	刷子	,	捕捉	移动	飞行	;

永远不要用更生动的笔触描绘动作，捕捉飞驰而过的动作；

[ʃi:; ʃi] ['nevər] ['steɪtɪd] [laɪf] [mɔ:r] ['tru:li] [nɔ:r] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] [tækt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] [braɪt]

she	never	stated	life	more	truly	nor	with	more	exquisite	tact	than	in	this	bright
她	绝不	声明	生活	更多的	真的	也不	和	更多的	精美的	策略	比	在	这	明亮的

['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θi:ətər] .

vision	of	a	dainty	woman	of	the	theatre	.
想象	的	一个	纤巧	女士	的	这	剧院	.

在这部描绘剧院里一位娇弱女子的精彩画作中，她对人生的描绘从未如此真实，也从未如此精妙。

[ə'ferz] [ɪn] [fræns] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [peɪ] ['ɪntrəst]

Affairs	in	France	were	now	in	such	a	huddle	that	the	State	could	not	pay	interest
事务	在	法国	是	现在	在	这样的	一个	乱堆	那	这	状态	可以	不是	支付	兴趣

[ɑ:n] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [loʊnz] .

on	the	public	loans	.
在	这	民众	贷款	.

法国当时的局势非常混乱，以至于国家无力支付公共贷款的利息。

[kə'lɒn] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Calonne	could	no	longer	disguise	the	serious	business	from	himself	or	the	king	.
卡隆	可以	不	更长	伪装	这	严肃的	商业	从	他自己	或者	这	国王	.

卡隆再也无法向自己和国王隐瞒这件严肃的事情了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] ['nəutəbəlz] .

There	was	nothing	for	it	but	to	call	the	Assembly	of	Notables	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	称呼	这	集会	的	名人	.

别无他法，只能召开名流大会。

[ðeɪ] [met] [æt; ət] [vɛə'sai] [ɑ:n] [ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] ['februeri] - .

They	met	at	Versailles	on	the	22nd	of	February	1787	.
他们	遇见	在	凡尔赛	在	这	22nd	的	二月	-	.

他们于1787年2月22日在凡尔赛宫相遇。

[kə'lɒn] [fel] , [tu:; tə] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] [ænd; ənd] ['stu:pɪd] ['kɑ:rdɪnl] [di:] [bri'ɛn] .

Calonne	fell	,	to	give	place	to	his	enemy	the	turbulent	and	stupid	Cardinal	de	Brienne	.
卡隆	跌倒	,	到	给	地方	到	他的	敌人	这	湍流	和	愚蠢的	红衣主教	德	布蕾妮	.

卡隆倒台了，取而代之的是他的敌人，暴躁愚蠢的布里埃纳红衣主教。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wen] [diː] [bri'ɛn] [θruː] [ʌp] ['ɑːfɪs] [ɪn]

The	Court	was	completely	foul	of	the	people	when	De	Brienne	threw	up	office	in
这	法庭	曾是	完全地	犯规	的	这	人们	什么时候	德	布蕾妮	扔	向上	办公室	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['raiəts][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	midst	of	riots	in	Paris	and	throughout	the	country	,
这	中间	的	骚乱	在	巴黎	和	自始至终	这	国家	,

当德布里安在巴黎和全国各地骚乱之际上台执政时，宫廷完全背叛了人民。

[ænd; ənd] , [ɪn]['pænɪk] , [fled] [tuː; tə] ['ɪtəli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['daɪər][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]

and	,	in	panic	,	fled	to	Italy	,	leaving	the	Government	in	dire	confusion	and
和	,	在	恐慌	,	逃亡	到	意大利	,	离开	这	政府	在	可怕的	困惑	和

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

惊慌失措之下，他们逃往意大利，使政府陷入极度混乱和困境。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪz] [kɔːrs] ; [hiː; hi] [riˈkɔːld] ['nekə; -kɑː] .

The	king	took	a	wise	course	;	he	recalled	Neckar	.
这	国王	采取	一个	明智的	课程	;	他	召回	内卡河	.

国王采取了明智的做法；他召回了内卡河。

[ðə; ði] [kən'vəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] .

The	convoking	of	the	States	-	General	now	became	a	certainty	.
这	召集	的	这	各州	-	一般的	现在	成为	一个	肯定	.

召开三级会议已成定局。

['pærɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'steɪt] .

Paris	rang	with	the	hoarse	cry	for	the	Third	Estate	.
巴黎	响铃	和	这	嘶哑	哭	为了	这	第三	财产	.

巴黎响起了第三等级嘶哑的呐喊声。

[ðə; ði] ['ræŋg(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ]

The	wrangle	as	to	the	constitution	of	the	States	-	General	became	every	day
这	争吵	作为	到	这	宪法	的	这	各州	-	一般的	成为	每一个	天

[mɔːr] ['deɪndʒərəs] .

more	dangerous	.
更多的	危险的	.

关于三级会议宪法的争论变得越来越危险。

[ðə; ði] [læst] ['pɔːrtrət] [ðæt] - [lə] ['brʌn] ['peɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [kwiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	last	portrait	that	Vigée	Le	Brun	painted	of	the	doomed	queen	was	the
这	最后的	肖像	那	-	乐	布伦	绘	的	这	注定失败	女王	曾是	这

['kænvəs] [ðæt] [hæŋz] [æt; ət] [vɛə'sai] [noʊn] [æz; əz] " [mə'riː] [ˌæntwɑː'net][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

canvas	that	hangs	at	Versailles	known	as	"	Marie	Antoinette	and	her	Children
帆布	那	悬挂	在	凡尔赛	已知	作为	"	玛丽	安托瓦内特	和	她	孩子们

,

,

,

维热·勒布伦为这位命运多舛的王后创作的最后一幅肖像画，就是悬挂在凡尔赛宫的名为《玛丽·安托瓦内特和她的孩子们》的油画。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [siːn] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] [duːk] [ʌv; əv]

"	in	which	the	queen	is	seen	seated	beside	a	cradle	with	the	baby	Duke	of
"	在	哪个	这	女王	是	已见	坐着	旁	一个	摇篮	和	这	婴儿	公爵	的

['nɔːrməndi] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

Normandy	on	her	knee	,
诺曼底	在	她	膝盖	,

“画面中，女王坐在摇篮旁，膝上抱着年幼的诺曼底公爵。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mædəm] [rɔi'æl] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][smɔ:l] ['doʊfæn] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntu:]

the	little	Madame	Royale	at	her	side	,	and	the	small	Dauphin	pointing	into
这	小的	夫人	皇家	在	她	边	,	和	这	小的	多芬	指向	进入

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

the	cradle	.
这	摇篮	.

她身旁是小皇室夫人，小太子指着摇篮。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑ:n][ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz]

When	the	doors	of	the	Salon	of	1788	were	thrown	open	the	painting	was
什么时候	这	门	的	这	沙龙	的	-	是	抛掷	打开	这	绘画	曾是

[nɑ:t][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ;

not	quite	finished	;
不是	相当	完成的	;

1788 年沙龙的大门敞开时，这幅画还没有完全完成；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [freɪm] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] ['empti] .

and	for	some	days	the	frame	reserved	for	it	remained	empty	.
和	为了	一些	天	这	框架	预订的	为了	它	剩余	空的	.

好几天，为它预留的画框都空着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

It	was	on	the	eve	of	what	was	to	become	the	Revolution	,
它	曾是	在	这	前夕	的	什么	曾是	到	变得	这	革命	,

那是在即将爆发革命的前夜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [naʊ] [ɪn][noʊ] [hʌʃt] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	the	country	was	speaking	now	in	no	hushed	whispers	of	the	public
和	这	国家	曾是	请讲	现在	在	不	静静地	低语	的	这	民众

['defɪsɪt][ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['treʒəri] ,

deficit	in	the	nation's	treasury	,
赤字	在	这	国家的	财政部	,

现在，全国上下都在公开谈论国家财政赤字问题。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði][lænd] .

and	gazing	bewildered	at	the	bankruptcy	that	threatened	the	land	.
和	凝视	困惑	在	这	破产	那	威胁	这	土地	.

他们茫然地凝视着威胁这片土地的破产景象。

[ðə; ði] ['empti] [freɪm] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['bɪtər] [dʒest] : " [(v)wɑ'lɑ][lə] - !

The	empty	frame	drew	forth	the	bitter	jest	:	"	Voilà	le	déficit	!
这	空的	框架	画	前进	这	苦的	笑话	:	"	瞧!	勒	-	!

空荡荡的框架引发了苦涩的玩笑："瞧，赤字！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔ:fɪnz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]

"	The	little	Dauphin's	pointing	at	the	cradle	was	not	to	be	without	its
"	这	小的	多芬的	指向	在	这	摇篮	曾是	不是	到	是	没有	它是

[sɪg'nɪfɪkəns] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

significance	—	for	the	little	fellow	was	to	die	at	the	outbreak	of	the
意义	—	为了	这	小的	同伴	曾是	到	死	在	这	暴发	的	这

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [beɪb] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz]

Revolution	and	his	place	was	to	be	taken	by	the	babe	on	his	mother's
革命	和	他的	地方	曾是	到	是	已采取	经过	这	宝贝	在	他的	母亲的

[ni:] — [ðə; ði] [smɔ:l] [du:k] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['doʊfæn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

knee	—	the	small	Duke	of	Normandy	was	to	become	Dauphin	in	his	place	,
膝盖	—	这	小的	公爵	的	诺曼底	曾是	到	变得	多芬	在	他的	地方	,

"小太子指着摇篮并非没有意义——因为这个小家伙将在革命爆发时死去，而他的位置将由他母亲膝上的婴儿取代——这位诺曼底小公爵将取而代之成为太子。"

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

and	,	in	some	few	years	,	with	his	little	sister	,
和	,	在	一些	很少	年	,	和	他的	小的	姐姐	,

几年后，他和他的妹妹……

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][kloʊz]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

was	to	be	made	a	close	prisoner	in	the	Temple	.
曾是	到	是	制成	一个	关闭	囚犯	在	这	寺庙	.

将被囚禁在圣殿里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	king	and	the	queen	,	separated	from	their	children	and	each	other	,
这	国王	和	这	女王	,	分开	从	他们的	孩子们	和	每个	其他	,

国王和王后与他们的孩子以及彼此分离，

[wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlətiːn] ;

were	to	go	out	to	the	guillotine	;
是	到	去	出去	到	这	断头台	;

将被送上断头台；

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [hel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]

the	girl	was	to	live	through	the	seething	hell	of	the	Terror	as	by	a
这	女孩	曾是	到	居住	通过	这	沸腾	地狱	的	这	恐怖	作为	经过	一个

['mɪrək(ə)l] ,

miracle	,
奇迹	,

这个女孩奇迹般地从恐怖统治时期那炼狱般的恐怖中活了下来。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ʌn'hæpɪli] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ˌɑːŋguː'liːm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

and	thereafter	unhappily	enough	as	the	Duchess	of	Angoulême	;	but	the
和	此后	不幸地	足够的	作为	这	公爵夫人	的	昂古莱姆	;	但	这

[fer] [bɔɪ] ,

fair	boy	,
公平的	男生	,

此后，她不幸地成为了昂古莱姆公爵夫人；但这位俊俏的男孩，

[er] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]['hɛrɪtɪdʒəz][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [væst][wɜːrld] ,

heir	to	one	of	the	noblest	heritages	in	all	this	vast	world	,
继承人	到	一	的	这	最高贵	遗产	在	全部	这	广阔的	世界	,

继承了这广袤世界中最高贵血统之一的遗产，

[tɔːrn][frʌm; frəm] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [waɪlst] [ðə; ði] [kwiːn] [stɪl] [lɪvd] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

torn	from	Marie	Antoinette	whilst	the	queen	still	lived	,	a	prisoner	,
撕裂	从	玛丽	安托瓦内特	而	这	女王	仍然	居住地	,	一个	囚犯	,

在玛丽·安托瓦内特王后还活着的时候，她被从她身边夺走，成为了一名囚犯。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði]['tendər] ['məːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['saɪmən] , ['dʒeilə]

was	to	be	handed	to	the	tender	mercies	of	the	infamous	Simon	,	jailor
曾是	到	是	递交	到	这	投标	怜悯	的	这	臭名昭著的	西蒙	,	狱卒

[æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

at	the	Temple	,
在	这	寺庙	,

原本要交给臭名昭著的圣殿狱卒西蒙来处置，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [swer] [ænd; ənd] [sɪŋ]

who	was	to	train	the	frightened	child	to	drink	and	swear	and	sing
WHO	曾是	到	火车	这	害怕	孩子	到	喝	和	发誓	和	唱歌

[wɪð; wɪθ]['paɪpɪŋ] ['trebl] [ðə; ði] - ,

with	piping	treble	the	camagnole	,
和	管道	高音	这	-	,

谁来训练这个受惊的孩子喝酒、咒骂、用尖细的童声唱歌呢？

[ʌn'tɪl] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,

until	,	hidden	away	in	a	tower	of	the	prison	,
直到	,	隐	离开	在	一个	塔	的	这	监狱	,

直到，被藏在监狱的一座塔楼里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['hʌntɪd] [θɪŋ] ,

he	was	to	die	like	a	frightened	hunted	thing	,
他	曾是	到	死	喜欢	一个	害怕	猎杀	事物	,

他注定要像一只受惊的猎物一样死去。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] — [daɪ][ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['skwɑːlər][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

his	shirt	not	changed	for	months	—	die	in	darkness	and	squalor	and	in	a
他的	衬衫	不是	已更改	为了	几个月	—	死	在	黑暗	和	肮脏不堪	和	在	一个

['fɪlθi] [steɪt] .

filthy	state	.
污秽	状态	.

他的衬衫几个月都没换过——死在黑暗、肮脏和污秽之中。

[ðə; ði] ['gɪləti:n] [dɪd][noʊ] ['maɪti:ɝ] [ækt][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['gɑːdlaɪk] ['vendʒəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:]

The	guillotine	did	no	mightier	act	of	simple	godlike	vengeance	than	the	day	it
这	断头台	做过	不	更强大的	行为	的	简单的	神一般的	复仇	比	这	天	它

[ʃɪrd] [ðə; ði] [skʌl] [frʌm; frəm][ðə; ði][faʊl] [nek] [ʌv; əv]['kɔːrdˌweɪnər]['saɪmən] .

sheared	the	skull	from	the	foul	neck	of	cordwainer	Simon	.
剪切	这	颅骨	从	这	犯规	脖子	的	鞋匠	西蒙	.

断头台所展现的，最伟大的神一般的复仇之举，莫过于它从鞋匠西蒙肮脏的脖子上割下头骨的那一天。

[məˈriː] [ˌæntwɑː'net] , [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] ['pɔːrtrət] [ðæt] - [lə] ['brʌn] ['peɪntɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Marie	Antoinette	,	in	this	the	thirtieth	portrait	that	Vigée	Le	Brun	painted	of	her	,
玛丽	安托瓦内特	,	在	这	这	第三十	肖像	那	-	乐	布伦	绘	的	她	,

这是维热·勒布伦为玛丽·安托瓦内特绘制的第三十幅肖像画。

[ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [mɪr] ['kerləs] ,

is	no	longer	the	mere	careless	,
是	不	更长	这	仅仅	粗心	,

不再仅仅是粗心大意，

['gɔːrdʒəs] ['bʌtərflaɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][gɜːrl] -

gorgeous	butterfly	of	some	ten	years	ago	when	the	little	more	than	girl	-
华丽的	蝴蝶	的	一些	十	年	前	什么时候	这	小的	更多的	比	女孩	-

['ɑːrtɪst][fɜːrst] [lɪmd] [hɜːr; hər] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] " [məˈriː] [ˌæntwɑː'net] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊz] .

artist	first	limned	her	features	in	the	"	Marie	Antoinette	with	a	Rose	.
艺术家	第一的	勾勒	她	特征	在	这	"	玛丽	安托瓦内特	和	一个	玫瑰	.

大约十年前，这位当时还只是个小女孩的艺术家首次在《玛丽·安托瓦内特与玫瑰》中描绘出她美丽的容貌。

" [ðə; ði][ten] ['jɪrz] [ðæt][hæv; həv] [pæst] [ɑːr; ər] ['endɪŋ] [ɪn] ['sɑːləm] ['sɪriəsnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːrti]

"	The	ten	years	that	have	passed	are	ending	in	solemn	seriousness	for	the	thirty
"	这	十	年	那	有	通过了	是	结束	在	庄严	严肃	为了	这	三十

- [θɜːrd] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kwiːn] .

-	third	birthday	of	the	French	Queen	.
-	第三	生日	的	这	法语	女王	.

“十年光阴在庄严肃穆的气氛中落下帷幕，法国王后即将迎来三十三岁生日。”

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][ə; eɪ] [θret] .

The	future	is	a	threat	.
这	未来	是	一个	威胁	.

未来充满威胁。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [dɪ'mændɪŋ] [ru:l][baɪ]['pɑ:rləmənt] — [ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] — ['raɪtɪŋ]

The	people	are	demanding	rule	by	Parliament	—	are	singing	for	it	—	writing
这	人们	是	要求	规则	经过	议会	一	是	歌唱	为了	它	一	写作

['brɔ:dʃi:t] ['kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

broadsheets	claiming	it	.
报纸	声称	它	.

人民要求实行议会统治——他们高唱赞歌，撰写报纸宣称要实行议会统治。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd][streɪn][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][æt; ət] [kɔ:rt] [ðæt] ,

It	was	about	this	time	of	stress	and	strain	and	anxiety	at	Court	that	,
它	曾是	关于	这	时间	的	压力	和	拉紧	和	焦虑	在	法庭	那	,

正是在法庭充满压力、紧张和焦虑的这段时间里，

[ɪn] - , ['bə:dʒə] [ɪn'greɪvd] [soʊ][su:'pɜ:rbli][wʌn][ʌv; əv] - [lə] [-] ['gretɪst] ['pɔ:trɪts] ,

in	1788	,	Berger	engraved	so	superbly	one	of	Vigée	Le	Brun's	greatest	portraits	,
在	-	,	伯杰	刻	所以	极好	一	的	-	乐	布伦的	最	肖像	,

1788年，贝尔热精湛地雕刻了维热·勒布伦最伟大的肖像画之一。

[ðə; ði] ['kɑ:nsəmətli] ['peɪntɪd] ['kærəktər] - ['stʌdi] , [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['deɪnti] ['kʌlər] -

the	consummately	painted	character	-	study	,	and	exquisitely	dainty	colour	-
这	完美地	绘	特点	-	学习	,	和	精美绝伦	纤巧	颜色	-

['hɑ:rməni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [di:] - .

harmony	of	the	Marchioness	de	Sabran	.
和谐	的	这	侯爵夫人	德	-	.

萨布朗侯爵夫人的人物素描画得栩栩如生，色彩搭配也精致雅致。

[ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [pleɪs] [ə'mɪdst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'saɪtmənt]

The	elections	to	the	States	-	General	took	place	amidst	indescribable	excitement
这	选举	到	这	各州	-	一般的	采取	地方	在……之中	无法形容	激动

[θru:'aʊt] [ɔ:l] [fræns] .

throughout	all	France	.
自始至终	全部	法国	.

法国各地举国上下都洋溢着难以言喻的激动气氛，举行了三级议会选举。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wɪtʃ] [went] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['terəbli]

The	winter	which	went	before	the	meeting	of	the	States	-	General	was	terribly
这	冬天	哪个	去	前	这	会议	的	这	各州	-	一般的	曾是	可怕

[sɪ'vɪr] ;

severe	;
严重	;

召开三级会议之前的那个冬天异常严寒；

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['hɑ:rvɪst] ; [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [bred] [roʊz][tu:; tə] ['fæmɪn] [pɪtʃ] .

it	came	on	top	of	a	bad	harvest	;	the	price	of	bread	rose	to	famine	pitch	.
它	来了	在	顶部	的	一个	坏的	收成	;	这	价格	的	面包	玫瑰	到	饥荒	沥青	.

雪上加霜的是，粮食歉收，面包价格飙升至饥荒水平。

['nekə; -kɑ:] ['dʒenərəsli] ['sækrifaist] [ə; eɪ][væst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [baɪ] [fu:d]

Neckar	generously	sacrificed	a	vast	part	of	his	private	fortune	to	buy	food
内卡河	慷慨地	牺牲	一个	广阔的	部分	的	他的	私人的	财富	到	买	食物

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌŋgər] - ['strɪkən] [pʊr] [ʌv; əv]['pærɪs] .

for	the	hunger	-	stricken	poor	of	Paris	.
为了	这	饥饿	-	受打击的	贫穷的	的	巴黎	.

内卡尔慷慨地拿出自己大部分的私人财富，为巴黎饥饿的穷人购买食物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['næʃ(ə)nəl] [glu:m] [ðæt][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl][met][æt; ət] [vɛə'sai] [ɑ:n][ðə; ði]

It	was	in	national	gloom	that	the	States	-	General	met	at	Versailles	on	the
它	曾是	在	国家的	愁云	那	这	各州	-	一般的	遇见	在	凡尔赛	在	这

5th [ʌv; əv] [meɪ] [ɪn] - .

5th	of	May	in	1789	.
5th	的	可能	在	-	.

1789 年 5 月 5 日，在举国上下笼罩的阴霾中，三级会议在凡尔赛宫召开。

[ðæt] [deɪ] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki] .
That day sounded the knell of the Monarchy .
那 天 听起来 这 丧钟 的 这 君主制 .

那一天敲响了君主制的丧钟。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - [mə'riː]
PLATE VII . - MARIE
盘子 七 . - 玛丽

图版七——玛丽

[ˌæntwɑː'net] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]
ANTOINETTE AND HER CHILDREN
安托瓦内特 和 她 孩子们

安托瓦内特和她的孩子们

([æt; ət] [vɛə'sai])
(At Versailles)
(在 凡尔赛)

（在凡尔赛宫）

[ðə; ði][læst] ['pɔːrtrət] [ðæt] - [lə] ['brʌn] ['peɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [kwiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The last portrait that Vigée Le Brun painted of the doomed queen was the
这 最后的 肖像 那 - 乐 布伦 绘 的 这 注定失败 女王 曾是 这
['kænvəs] [ðæt] [hæŋz] [æt; ət] [vɛə'sai] [noʊn] [æz; əz] " [mə'riː] [ˌæntwɑː'net][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]
canvas that hangs at Versailles known as " Marie Antoinette and her Children
帆布 那 悬挂 在 凡尔赛 已知 作为 " 玛丽 安托瓦内特 和 她 孩子们
,
,
,

维热·勒布伦为这位命运多舛的王后创作的最后一幅肖像画，就是悬挂在凡尔赛宫的那幅名为《玛丽·安托瓦内特和她的孩子们》的油画。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [siːn] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] [duːk] [ʌv; əv]
" in which the queen is seen seated beside a cradle with the baby Duke of
" 在 哪个 这 女王 是 已见 坐着 旁 一个 摇篮 和 这 婴儿 公爵 的
['nɔːrməndi] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
Normandy on her knee ,
诺曼底 在 她 膝盖 ,

“画面中，女王坐在摇篮旁，膝上抱着年幼的诺曼底公爵。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mædəm] [rɔi'æl] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] ['doʊfæn] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː]
the little Madame Royale at her side , and the small Dauphin pointing into
这 小的 夫人 皇家 在 她 边 , 和 这 小的 多芬 指向 进入
[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
the cradle .
这 摇篮 .

她身旁是小皇室夫人，小太子指着摇篮。

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz]
When the doors of the Salon of 1788 were thrown open the painting was
什么时候 这 门 的 这 沙龙 的 - 是 抛掷 打开 这 绘画 曾是
[nɑːt][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ;
not quite finished ;
不是 相当 完成的 ;

1788 年沙龙的大门敞开时，这幅画还没有完全完成；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] [freɪm] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['empti] .
and for some days the frame reserved for it remained empty .
和 为了 一些 天 这 框架 预订的 为了 它 剩余 空的 .

好几天，为它预留的画框都空着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

It	was	on	the	eve	of	what	was	to	become	the	Revolution	,
它	曾是	在	这	前夕	的	什么	曾是	到	变得	这	革命	,

那是在即将爆发革命的前夜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ɪn][noʊ] [hʌʃt] ['hwispəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	the	country	was	speaking	now	in	no	hushed	whispers	of	the	public
和	这	国家	曾是	请讲	现在	在	不	静静地	低语	的	这	民众

['defɪsɪt][ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['treʒəri] ,

deficit	in	the	nation's	treasury	,
赤字	在	这	国家的	财政部	,

现在，全国上下都在公开谈论国家财政赤字问题。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði][lænd] .

and	gazing	bewildered	at	the	bankruptcy	that	threatened	the	land	.
和	凝视	困惑	在	这	破产	那	威胁	这	土地	.

他们茫然地凝视着威胁这片土地的破产景象。

[ðə; ði] ['empti] [freɪm] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['bɪtər] [dʒest] : " [(v)wɑ'lɑ] , [lə] - !

The	empty	frame	drew	forth	the	bitter	jest	:	"	Voilà	,	le	déficit	!
这	空的	框架	画	前进	这	苦的	笑话	:	"	瞧!	,	勒	-	!

空荡荡的框架引发了苦涩的玩笑："瞧，赤字！

" [ɪn]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][self] - ['kɔnstitjuːtid]

"	In	little	over	a	month	the	States	-	General	was	become	the	self	-	constituted
"	在	小的	超过	一个	月	这	各州	-	一般的	曾是	变得	这	自己	-	构成

['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] ;

National	Assembly	;
国家的	集会	;

"短短一个多月后，三级会议就变成了自行组建的国民议会；

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

a	few	days	later	,	on	the	20th	of	June	,
一个	很少	天	之后	,	在	这	20th	的	六月	,

几天后，也就是6月20日，

[ðə; ði] ['depjutiz] [tʊk] [ðə; ði] ['sɑːləm] [oʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːrt] — [ðə; ði][ʒəː][diː] [pɔːm] .

the	deputies	took	the	solemn	oath	in	the	tennis	-	court	—	the	jeu	de	paume	.
这	副手们	采取	这	庄严	誓言	在	这	网球	-	法庭	—	这	游戏	德	波姆	.

代表们在网球场（jeu de paume）庄严宣誓。

[æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] ['fuːlɪʃ] [ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [bæk] [ɑːn] [fɔːrs] ;

At	the	queen's	foolish	urging	the	king	fell	back	on	force	;
在	这	女王的	愚蠢	敦促	这	国王	跌倒	后退	在	力量	;

在王后的愚蠢怂恿下，国王诉诸武力；

[fɪld] ['pærɪs][wɪð; wɪθ] [truːps] ['ʌndər] [diː][brɔː'gliː] ; [dɪs'mɪst] ['nekə; -kɑː] .

filled	Paris	with	troops	under	De	Broglie	;	dismissed	Neckar	.
已填	巴黎	和	军队	在下面	德	布罗格利	;	解雇	内卡河	.

德布罗格利率领军队进驻巴黎；解散了内卡尔。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][wʌns] [tʊk] [tuː; tə][ɑːrmz] .

The	people	at	once	took	to	arms	.
这	人们	在	一次	采取	到	武器	.

人们立即拿起武器。

[ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] [bæs'til] .

The	14th	of	July	saw	the	fall	of	the	hated	Bastille	.
这	14th	的	七月	锯	这	落下	的	这	憎恨	巴士底狱	.

7月14日，令人憎恶的巴士底狱陷落了。

[ɑːn][ðə; ði] 22nd [ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæŋd] [fu'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] - [læmp][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

On	the	22nd	the	people	hanged	Foulon	to	the	street	-	lamp	at	the	corner	of
在	这	22nd	这	人们	绞刑	富隆	到	这	街道	-	灯	在	这	角落	的

[ðə; ði] [pleɪs] [diː] [greɪv] — [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃaʊt] - [lɑː]['læn'tɜːrn] !

the	Place	de	Grève	—	and	thenceforth	the	terrible	shout	à	la	lanterne	!
这	地方	德	格雷夫	—	和	此后	这	糟糕的	喊	-	拉	灯笼	!

22日，人们将富隆吊死在格雷夫广场拐角处的路灯上——从此以后，就出现了可怕的"吊灯"叫喊声！

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

became	the	cry	of	fashion	.
成为	这	哭	的	时尚	.

成为时尚界的流行语。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

Such	was	the	dawn	of	the	Revolution	in	the	streets	of	Paris	,
这样的	曾是	这	黎明	的	这	革命	在	这	街道	的	巴黎	,

这就是巴黎街头革命的曙光。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] - [lə] [-] [aɪz] [geɪzd] [daʊn] ['terəfaɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['θɜːrti] - [fɔːrθ] [jɪr] .

upon	which	Vigée	Le	Brun's	eyes	gazed	down	terrified	in	her	thirty	-	fourth	year	.
之上	哪个	-	乐	布伦的	眼睛	凝视	向下	恐惧	在	她	三十	-	第四	年	.

维热·勒布伦在三十四岁那年，惊恐地低头望着这一切。

['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['rʌmbliŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['θʌndər] - [klaʊdz] [ðæt] [keɪm] [ʌp][ɪn]

Quickly	followed	the	rumblings	of	the	dark	thunder	-	clouds	that	came	up	in
迅速地	随后	这	隆隆声	的	这	黑暗的	雷	-	云	那	来了	向上	在

['θretnɪŋ] ['blæknəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɑːn] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][bɜːrst]

threatening	blackness	behind	the	dawn	—	and	which	were	about	to	burst
威胁	黑	在后面	这	黎明	—	和	哪个	是	关于	到	爆裂

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ə'pɑːn] ['rekləs] ['pærɪs] .

with	a	roar	upon	reckless	Paris	.
和	一个	吼	之上	鲁莽	巴黎	.

紧接着，黎明后方升起的黑暗雷云发出隆隆声，预示着即将向鲁莽的巴黎爆发。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃoʊd] [ə'staʊndɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][kə'pæsəti] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l]

The	king	showed	astounding	courage	and	considerable	capacity	during	these	awful
这	国王	显示	惊人	勇气	和	大量	容量	期间	这些	可怕

[deɪz] ;

days	;
天	;

国王在这些可怕的日子里展现了惊人的勇气和非凡的能力；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['θwɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] ['pɑːrti][ænd; ənd]

but	his	work	was	constantly	thwarted	and	ruined	by	the	Court	party	and
但	他的	工作	曾是	不断地	受挫	和	毁坏	经过	这	法庭	派对	和

[ðə; ði] [kwiːn] .

the	queen	.
这	女王	.

但他的工作却不断遭到朝廷党羽和女王的阻挠和破坏。

[ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['flændərz][wɜːr; wər]

On	the	3rd	of	October	the	officers	of	the	regiment	of	Flanders	were
在	这	3rd	的	十月	这	警官	的	这	团	的	弗兰德斯	是

['fuːlɪʃli] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət] [vɛə'sai] ,

foolishly	entertained	at	Versailles	,
愚蠢地	娱乐	在	凡尔赛	,

10月3日，佛兰德斯军团的军官们在凡尔赛宫受到了愚蠢的款待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [waɪt] [kɑː'keɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] [wʌz; wəz]

and	the	whole	Court	being	present	,	the	white	cockade	of	the	Bourbons	was
和	这	所有的	法庭	存在	展示	,	这	白色的	帽徽	的	这	波旁威士忌	曾是

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mɪdst] ['ræptʃərəs] [ə'pruːv(ə)l] ,

distributed	amidst	rapturous	approval	,
分布式	在……之中	欣喜若狂	赞同	,

全体朝臣在场，波旁王朝的白色帽徽在热烈的掌声中分发完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['traɪkʌlər] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt] .

and	the	national	tricolour	trodden	under	foot	.
和	这	国家的	三色	践踏	在下面	脚	.

国旗被践踏在脚下。

[ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['ræbl] [ʌv; əv]['pærɪs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

The	starving	rabble	of	Paris	knew	it	,	by	the	next	day	;
这	饥饿	乌合之众	的	巴黎	知道	它	,	经过	这	下一个	天	;

第二天，巴黎饥寒交迫的民众就知道了这件事；

[ænd; ənd] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['fræntɪk] ['wɪmɪn] ,

and	headed	by	a	band	of	frantic	women	,
和	标题	经过	一个	乐队	的	疯狂的	女性	,

由一群疯狂的妇女带领，

[set] [aʊt] [fɔːr; fər] [vɛə'sai] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,

set	out	for	Versailles	on	the	morning	of	the	5th	of	October	,
放	出去	为了	凡尔赛	在	这	早晨	的	这	5th	的	十月	,

10月5日清晨启程前往凡尔赛宫。

['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] ['meɪˌlɑːrd; 'maɪˌɑːr(d)] [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

under	the	leadership	of	the	ruffian	Maillard	who	had	distinguished
在下面	这	领导	的	这	痞子	美拉德	WHO	有	杰出的

[hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'til] .

himself	at	the	capture	of	the	Bastille	.
他自己	在	这	捕获	的	这	巴士底狱	.

在攻占巴士底狱中表现突出的恶棍马亚尔的领导下。

[ðeɪ] [ˌoʊvə'ræn][ðə; ði] ['pæləs] .

They	overran	the	palace	.
他们	超出范围	这	宫殿	.

他们攻占了宫殿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] [ʃoʊd] [suː'pɜːrb] [nɜːrv] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb] , [ə'bæʃt] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] ,

The	king	again	showed	superb	nerve	;	and	the	mob	,	abashed	and	admiring	,
这	国王	再次	显示	高超	神经	;	和	这	暴民	,	羞愧	和	钦佩	,

['kɔːlɪŋ] " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] !

calling	"	Long	live	the	king	!
呼叫	"	长的	居住	这	国王	!

国王再次展现了非凡的勇气；民众既感到羞愧又钦佩，高呼“国王万岁！”

" [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːdz] .

"	withdrew	to	the	courtyards	.
"	退出	到	这	庭院	.

“退到了院子里。”

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [brɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪshæp][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

The	unfortunate	brawl	in	the	courtyard	followed	;	and	the	mishap	of	the	night
这	不幸	争吵	在	这	庭院	随后	;	和	这	意外	的	这	夜晚

.

:

.

随后，院子里爆发了一场不幸的斗殴；当晚的意外也随之发生。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ]

The	next	day	the	Royal	Family	had	to	make	their	humiliating	journey	with
这	下一个	天	这	皇家	家庭	有	到	制作	他们的	羞辱	旅行	和

[ðə; ði] ['ræbl] [tu:; tə]['pærɪs] .

the	rabble	to	Paris	.
这	乌合之众	到	巴黎	.

第二天，皇室成员不得不和乌合之众一起踏上前往巴黎的屈辱旅程。

[smɔ:l] [hoʊp][fɔ:r; fər] - [lə] ['brʌn] , [ən'les] [ʃi:; ʃi][stoʊl] [aʊt][ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

Small	hope	for	Vigée	Le	Brun	,	unless	she	stole	out	of	France	,	and	at	once	.
小的	希望	为了	-	乐	布伦	,	除非	她	偷窃	出去	的	法国	,	和	在	一次	.

除非维热·勒布伦立刻逃离法国，否则她几乎没有希望。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] , [ɪn'di:d] , [ɪn] ['perələs] [plaɪt] .

She	stood	,	indeed	,	in	perilous	plight	.
她	站立	,	的确	,	在	危险的	困境	.

她确实身处险境。

[hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,

Her	relations	with	the	Court	,	and	with	the	nobility	,
她	关系	和	这	法庭	,	和	和	这	贵族	,

她与宫廷和贵族的关系

[meɪd] ['evri] ['aʊər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] ['greɪtər] ['deɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r; hər][laɪf] .

made	every	hour	that	she	stayed	in	Paris	a	greater	danger	to	her	life	.
制成	每一个	小时	那	她	入住	在	巴黎	一个	更大的	危险	到	她	生活	.

她在巴黎待的每一小时都让她的生命更加危险。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] — ['deɪndʒərəs][tu:; tə] [li:v] ['pærɪs] —

It	was	dangerous	to	go	into	the	streets	—	dangerous	to	leave	Paris	—
它	曾是	危险的	到	去	进入	这	街道	—	危险的	到	离开	巴黎	—

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] - [lə] ['brʌn] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs][tu:; tə] [steɪ] .

but	for	Vigée	Le	Brun	more	dangerous	to	stay	.
但	为了	-	乐	布伦	更多的	危险的	到	停留	.

上街很危险——离开巴黎也很危险——但对维热·勒布伦来说，留下来更危险。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['wʊmən] .

She	was	a	marked	woman	.
她	曾是	一个	标记	女士	.

她是一个被盯上的女人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌn][soʊl] [weɪ] [frʌm; frəm] [deθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [flaɪt] .

There	was	for	her	one	sole	way	from	death	,	and	it	was	flight	.
那里	曾是	为了	她	一	唯一	方式	从	死亡	,	和	它	曾是	航班	.

对她来说，逃离死亡只有一条路，那就是逃亡。

[baɪ] [dɪ'leɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['rɪskt] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld] .

By	delaying	she	risked	also	the	life	of	her	child	.
经过	延迟	她	冒险	还	这	生活	的	她	孩子	.

她的拖延也危及了孩子的生命。

[hɜ:r; hər] [frendz] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] .

Her	friends	begged	her	to	be	gone	.
她	朋友们	乞求	她	到	是	已消失	.

她的朋友们恳求她离开。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][gɜ:rl] ;

She	took	the	girl	;
她	采取	这	女孩	;

她带走了那个女孩;

[sə:tʃt] ['hɜ:rɪdli] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][leɪ][hændz][ɑ:n] — [hɜ:r; hər]['hʌzbənd]

searched	hurriedly	for	all	the	money	she	could	lay	hands	on	—	her	husband
搜索	匆匆	为了	全部	这	钱	她	可以	躺	双手	在	—	她	丈夫

[hæd; həd]['teɪkən][ɔ:l][bʌt; bət] ['eɪti] [fræŋks] ([sʌm; səm] [θri:] ['gɪnɪ]) — [ænd; ənd] ,

had	taken	all	but	eighty	francs	(	some	three	guineas	)	—	and	,
有	已采取	全部	但	八十	法郎	(	一些	三	几内亚	)	—	和	,

她匆忙地搜寻着所有能找到的钱——她的丈夫拿走了她所有的钱，只留下了八十法郎（约合三个几尼）——然后，

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər]['kænvəsiz] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

leaving	her	canvases	where	they	stood	unfinished	,
离开	她	画布	在哪里	他们	站立	未完成	,

她把未完成的画作留在了那里。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:dioʊ][ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

she	passed	out	of	the	studio	that	had	been	all	the	world	to	her	;
她	通过了	出去	的	这	工作室	那	有	到过	全部	这	世界	到	她	;

她昏倒在了那间对她来说无比重要的录音棚里；

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .

the	place	where	she	had	spent	the	happiest	hours	of	her	life	.
这	地方	在哪里	她	有	花费	这	最快乐	小时	的	她	生活	.

那是她一生中最快乐时光的所在。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

A	few	days	before	,
一个	很少	天	前	,

几天前，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ['dʌtʃəs] [di:]

she	had	had	to	refuse	to	begin	a	portrait	of	the	future	Duchess	de
她	有	有	到	拒绝	到	开始	一个	肖像	的	这	未来	公爵夫人	德

[nɔ:'aɪ] — [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hed] ,

Noailles	—	to	save	her	own	head	,
诺艾尔斯	—	到	节省	她	自己的	头	,

为了保住自己的性命，她不得不拒绝为未来的诺阿耶公爵夫人画像。

[nɑ:t][tu:; tə] [peɪnt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər]['sɪŋg(ə)l][eɪm] .

not	to	paint	those	of	others	,	was	now	become	her	single	aim	.
不是	到	画	那些	的	其他的	,	曾是	现在	变得	她	单身的	目的	.

现在，她唯一的目标就是不再描绘别人的作品。

[ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] - ,

On	the	5th	of	October	of	this	year	of	1789	,
在	这	5th	的	十月	的	这	年	的	-	,

1789年10月5日，

[ðæt] ['fɪrsəm] [deɪ] [ðæt] [sɔ:] [ðə; ði] ['ræbl] [maːtʃiŋ] [tu:; tə] [vɛə'sai] ,

that	fearsome	day	that	saw	the	rabble	marching	to	Versailles	,
那	可怕的	天	那	锯	这	乌合之众	行军	到	凡尔赛	,

那可怕的一天，乌合之众向凡尔赛进军。

- [lə] ['brʌn] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

Vigée	Le	Brun	took	her	seat	in	a	diligence	with	her	little	girl	,
-	乐	布伦	采取	她	座位	在	一个	勤勉	和	她	小的	女孩	,

维热·勒布伦和她的小女儿在一间简陋的房间里坐了下来。

['si:tɪd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækəbɪn] ; [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['rætld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɑ:blz]

seated	between	a	thief	and	a	jacobin	;	the	diligence	rattled	along	the	cobbles
坐着	之间	一个	贼	和	一个	雅各宾派	;	这	勤勉	摇晃	沿着	这	鹅卵石

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪti] ,

of	her	beloved	city	,
的	她	心爱	城市	,

她坐在一个窃贼和一个雅各宾派教徒之间；勤勉的脚步声在她挚爱的城市的鹅卵石路上回荡。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] — [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] - [lə] ['brʌn] [left] ['pærɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
and 和 | **out** 出去 | **of** 的 | **the** 这 | **gates** 大门 | **—** — | **in** 在 | **such** 这样的 | **fashion** 时尚 | **Vigée** - | **Le** 乐 | **Brun** 布伦 | **left** 左边 | **Paris** 巴黎 | **and** 和 | **took** 采取 | **the** 这
[roʊd] [fɔːr; fər] ['ɪtəli] .
road 路 | **for** 为了 | **Italy** 意大利 | **.** .

就这样，维热·勒布伦离开了巴黎，踏上了前往意大利的旅程。

[viː]
V
V

V

[swiːt] ['eksaɪl]
SWEET 甜的 | **EXILE** 流亡

甜蜜流放

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['rætld] [aʊt] [ʌv; əv] ['pærɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [grɪm] [kəm'pænjənz] ,
As 作为 | **she** 她 | **rattled** 摇晃 | **out** 出去 | **of** 的 | **Paris** 巴黎 | **between** 之间 | **her** 她 | **grim** 严峻 | **companions** 同伴 | **,** ,

她和几个神情严肃的同伴匆匆离开了巴黎。

- [lə] ['brʌn] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['eksaɪl] [wʊd] [læst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ;
Vigée - | **Le** 乐 | **Brun** 布伦 | **little** 小的 | **thought** 想法 | **that** 那 | **her** 她 | **exile** 流亡 | **would** 会 | **last** 最后的 | **a** 一个 | **dozen** 打 | **years** 年 | **;** ;

维热·勒布伦万万没想到，她的流亡生涯竟会持续十二年之久；

[bʌt; bət] ['evriwer] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] ;
but 但 | **everywhere** 到处 | **she** 她 | **went** 去 | **she** 她 | **was** 曾是 | **destined** 注定 | **to** 到 | **be** 是 | **welcomed** 欢迎 | **with** 和 | **honour** 荣誉 | **;** ;

但无论她走到哪里，都注定会受到热烈欢迎；

[ænd; ənd] ['wersoʊˌevər] [ʃiː; ʃi] [rəumd] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [reɪndʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd]
and 和 | **wheresoever** 无论在何处 | **she** 她 | **roamed** 漫游 | **—** — | **and** 和 | **she** 她 | **ranged** 范围 | **across** 穿过 | **the** 这 | **face** 脸 | **of** 的 | **the** 这 | **land** 土地
['welnai] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm]
wellnigh 几乎 | **from** 从 | **end** 结尾 | **to** 到 | **end** 结尾 | **of** 的 | **it** 它 | **—** — | **she** 她 | **was** 曾是 | **to** 到 | **receive** 收到 | **the** 这 | **same** 相同的
[əʊ'veɪʃənz] ,
ovations 喝彩 | **,** ,

无论她走到哪里——她几乎走遍了整个大陆——她都会受到同样的喝彩。

[miːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] , [biː; bi] [rɪ'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnərz] .
meet 见面 | **with** 和 | **the** 这 | **same** 相同的 | **success** 成功 | **,** , | **be** 是 | **rewarded** 奖励 | **with** 和 | **the** 这 | **highest** 最高 | **honours** 荣誉 | **.** .

取得同样的成功，将获得最高荣誉。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'mʌŋst] [st'reɪndʒəz] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] ['eɪti] [fræŋks] [ɪn] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
She 她 | **went** 去 | **amongst** 在 | **strangers** 陌生人 | **with** 和 | **but** 但 | **eighty** 八十 | **francs** 法郎 | **in** 在 | **her** 她 | **purse** 钱包 | **out** 出去 | **of** 的 | **all** 全部 | **the** 这
['fɔːrtʃən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['dɔːgɪd] ['ɪndəstri] ;
fortune 财富 | **she** 她 | **had** 有 | **made** 制成 | **by** 经过 | **her** 她 | **dogged** 顽强 | **industry** 行业 | **;** ;

她靠着自己勤劳奋斗挣来的财富，只剩下八十法郎，就去见陌生人了；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] ['eksaɪl] , [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [hoʊm] ,
she 她 | **was** 曾是 | **to** 到 | **find** 寻找 | **in** 在 | **exile** 流亡 | **,** , | **not** 不是 | **only** 仅有的 | **a** 一个 | **gracious** 亲切 | **home** 家 | **,** ,

她在流亡中不仅找到了一个舒适的家，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][æn; ən] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] ['skwɔndərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

but	at	last	an	immunity	from	the	shameless	squandering	of	her
但	在	最后的	一个	免疫	从	这	不要脸	挥霍	的	她

['ɜ:rnɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] [θi:f] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mærid] .

earnings	by	the	disreputable	thief	whom	she	had	married	.
收益	经过	这	声名狼藉的	贼	谁	她	有	已婚	.

但最终，她免于被她嫁给的那个声名狼藉的小偷肆意挥霍她的收入。

[æt; ət][tjʊ'rɪn] , [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['hɔ:ltɪŋ] - [pleɪs] , [ʃi:; ʃi] ['tæri:d] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] .

At	Turin	,	her	first	halting	-	place	,	she	tarried	but	a	short	while	.
在	都灵	,	她	第一的	停止	-	地方	,	她	滞留	但	一个	短的	尽管	.

在她第一个停留地都灵，她只停留了很短的时间。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [hæd; həd] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

She	found	that	her	name	and	fame	had	gone	before	her	.
她	成立	那	她	姓名	和	名声	有	已消失	前	她	.

她发现自己的名声早已远去。

[æt; ət][bə'loʊnjə][noʊ] [frentʃ] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] -

At	Bologna	no	French	citizen	was	allowed	to	stay	for	more	than	twenty	-
在	博洛尼亚	不	法语	公民	曾是	允许	到	停留	为了	更多的	比	二十	-

[fɔ:r] ['aʊərz] ;

four	hours	;
四	小时	;

在博洛尼亚，任何法国公民都不得停留超过24小时；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] - [lə] ['brʌn] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

but	for	Vigée	Le	Brun	permission	was	brought	without	her	asking	for	it
但	为了	-	乐	布伦	允许	曾是	带来	没有	她	问	为了	它

.

:

.

但对于维热·勒布伦来说，许可是在她没有请求的情况下获得的。

[ʃi:; ʃi] [spent] [θri:] [deɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'loʊnjə] [sku:l] ;

She	spent	three	days	gazing	at	the	masterpieces	of	the	Bologna	School	;
她	花费	三	天	凝视	在	这	杰作	的	这	博洛尼亚	学校	;

她花了三天时间欣赏博洛尼亚画派的杰作；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ɪts] [ə'kædəmi] .

and	was	made	a	member	of	its	Academy	.
和	曾是	制成	一个	成员	的	它是	学院	.

并成为该学院的成员。

[æt; ət] ['flɔrəns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [peɪnt] [hɜ:r; hər] ['pɔ:rtrət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

At	Florence	she	was	asked	to	paint	her	portrait	for	the	celebrated
在	佛罗伦萨	她	曾是	问	到	画	她	肖像	为了	这	著名

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['ɑ:rtɪsts][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [hænd][æt; ət][ðə; ði]['ʊˌfɪtsi:] ['gæləri]

collection	of	portraits	of	famous	artists	by	their	own	hand	at	the	Uffizi	Gallery
收藏	的	肖像	的	著名的	艺术家	经过	他们的	自己的	手	在	这	乌菲齐	画廊

.

:

.

在佛罗伦萨，她受邀为自己绘制肖像，该肖像将收录于乌菲齐美术馆著名的艺术家亲笔肖像收藏中。

[æt; ət] [roʊm] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'presɪv] ['welkəm] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] .

At	Rome	the	same	impressive	welcome	awaited	her	.
在	罗马	这	相同的	感人的	欢迎	等待中	她	.

在罗马，她同样受到了热烈的欢迎。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət][wɜ:rk] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Here	she	was	soon	at	work	again	,	with	palette	and	brushes	,	upon	the
这里	她	曾是	很快	在	工作	再次	,	和	调色板	和	刷子	,	之上	这

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,

portrait	of	herself	,
肖像	的	她自己	,

她很快又开始工作了，拿起调色板和画笔，开始绘制自己的肖像。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət] ['flɔrəns] ,

which	she	had	promised	to	the	Gallery	at	Florence	,
哪个	她	有	承诺	到	这	画廊	在	佛罗伦萨	,

她曾承诺将这笔钱捐给佛罗伦萨美术馆。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [hæŋz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['hedz] [ʃi:; ʃi]['evər] ['peɪntɪd] , ['sʌni] ,

where	it	now	hangs	—	one	of	the	most	exquisite	heads	she	ever	painted	,	sunny	,
在哪里	它	现在	悬挂	—	一	的	这	最多	精美的	头部	她	曾经	绘	,	阳光明媚	,

它现在挂在那里——这是她画过的最精美的头像之一，阳光灿烂。

['smaɪlɪŋ] , ['hæpi] , [wɪð; wɪθ] [ju:θ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

smiling	,	happy	,	with	youth	come	back	to	it	.
微笑	,	快乐的	,	和	青年	来	后退	到	它	.

微笑着，快乐着，带着青春的气息回归。

['æftər] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn] [roʊm] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ɑ:n][tu:; tə]['neɪpəlz] .

After	eight	months	in	Rome	she	moved	on	to	Naples	.
后	八	几个月	在	罗马	她	已搬	在	到	那不勒斯	.

在罗马待了八个月后，她搬到了那不勒斯。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['hæmɪltən] , ['nɛlsənz] ['emə] ,

Here	it	was	that	she	painted	the	portrait	of	Lady	Hamilton	,	Nelson's	Emma	,
这里	它	曾是	那	她	绘	这	肖像	的	女士	汉密尔顿	,	纳尔逊的	艾玛	,

正是在这里，她为纳尔逊的爱人艾玛·汉密尔顿夫人画了肖像。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [si:] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][kʌp][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [bə'kænti] .

reclining	by	the	sea	,	holding	a	cup	in	her	hand	as	a	Bacchante	.
斜倚	经过	这	海	,	保持	一个	杯子	在	她	手	作为	一个	酒神女祭司	.

她斜倚在海边，手中拿着杯子，如同酒神女祭司一般。

- [lə] ['brʌn]['ɔ:lsoʊ] ['peɪntɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['sɪb(ə)l] — [ðæt] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ]

Vigée	Le	Brun	also	painted	her	as	a	Sibyl	—	that	picture	which	she	took	with
-	乐	布伦	还	绘	她	作为	一个	西比尔	—	那	图片	哪个	她	采取	和

[hɜ:r; hər] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [went] ,

her	wherever	she	went	,
她	无论	她	去	,

维热·勒布伦还把她画成女先知——她无论去哪里都带着那幅画。

[frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [dru:] [ə; eɪ] [kraʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['stu:dioʊ] ;

from	town	to	town	,	and	which	always	drew	a	crowd	to	her	studio	;
从	镇	到	镇	,	和	哪个	总是	画	一个	人群	到	她	工作室	;

她走遍各个城镇，每次都吸引大批人到她的工作室参观；

[waɪlst] , ['grɪmli] [ɪ'nʌf] , ['nɛlsənz] ['emə] [roʊz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪmd] ['lʌvəz][ʌv; əv]

whilst	,	grimly	enough	,	Nelson's	Emma	rose	to	be	one	of	the	famed	lovers	of
而	,	阴沉地	足够的	,	纳尔逊的	艾玛	玫瑰	到	是	一	的	这	著名的	恋人	的

['roʊmæns] ,

romance	,
浪漫	,

然而，令人唏嘘的是，纳尔逊笔下的艾玛却成为了浪漫爱情故事中最著名的恋人之一。

[tu:; tə][sɪŋk]['ɪntu:][wɑ:nt] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [deθ] [ɪn] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [æt; ət] [kæ'leɪ] .

to	sink	into	want	,	and	so	to	death	in	loneliness	and	misery	at	Calais	.
到	下沉	进入	想	,	和	所以	到	死亡	在	孤独	和	苦难	在	加莱	.

陷入贫困，最终在加莱孤独和痛苦中死去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət]['neɪpəlz] , [tuː] ,

It	was	at	Naples	,	too	,
它	曾是	在	那不勒斯	,	也	,

那不勒斯也是一样。

[ðæt] - [lə] ['brʌn] ['peɪntɪd] [ðæt] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ˌpaɪzi'ɛloʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sent][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə]

that	Vigée	Le	Brun	painted	that	portrait	of	Paisiello	which	she	sent	to	Paris	to
那	-	乐	布伦	绘	那	肖像	的	帕伊谢洛	哪个	她	发送	到	巴黎	到

[ðə; ði][səˈlɑːn] ,

the	Salon	,
这	沙龙	,

维热·勒布伦画了帕伊谢洛的肖像，并寄往巴黎沙龙展出。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [æz; əz] ['pendənt][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [baɪ]['deɪvɪd] ,

where	it	was	hung	as	pendant	to	a	portrait	by	David	,
在哪里	它	曾是	悬挂	作为	吊坠	到	一个	肖像	经过	大卫	,

它被悬挂在大卫的一幅肖像画的下方，作为副画。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] ['trɪbjuːt][tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒiːniəs] , [wen] ,

and	led	to	his	high	tribute	to	her	genius	,	when	,
和	引领	到	他的	高的	贡	到	她	天才	,	什么时候	,

并因此对她的才华给予了高度评价，当时，

['æftər] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] :

after	gazing	upon	it	for	a	long	while	,	he	said	to	his	pupils	:
后	凝视	之上	它	为了	一个	长的	尽管	,	他	说	到	他的	学生	:

他凝视了许久，然后对学生们说：

" [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['kænvəs][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] ,

"	They	will	think	that	my	canvas	was	painted	by	a	woman	,
"	他们	将要	思考	那	我的	帆布	曾是	绘	经过	一个	女士	,

他们会认为我的画是一位女性创作的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ˌpaɪzi'ɛloʊ][baɪ][ə; eɪ][mæn] .

and	the	portrait	of	Paisiello	by	a	man	.
和	这	肖像	的	帕伊谢洛	经过	一个	男人	.

还有一位男士所绘的帕伊谢洛肖像。

" - [lə] ['brʌn][wʌz; wəz] [naʊ] ['peɪntɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [siːs] .

"	Vigée	Le	Brun	was	now	painting	without	cease	.
"	-	乐	布伦	曾是	现在	绘画	没有	停止	.

“维热·勒布伦现在正不停地作画。”

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , [hɜːr; hər] [tuː] ['eldər] ['dɔtɜ-z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['rɔɪəl] , [ɔːl][sæt]

The	Queen	of	Naples	,	her	two	elder	daughters	,	and	the	Prince	Royal	,	all	sat
这	女王	的	那不勒斯	,	她	二	长老	女儿们	,	和	这	王子	皇家	,	全部	卫星

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

那不勒斯王后、她的两个大女儿和王子都坐在她旁边。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eksaɪl][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [fræns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

During	the	first	year	of	her	exile	the	news	from	France	had	not	been
期间	这	第一的	年	的	她	流亡	这	消息	从	法国	有	不是	到过

['greɪtli] [əˈlɑːrmɪŋ] ,

greatly	alarming	,
非常	令人担忧	,

在她流亡的第一年里，来自法国的消息并没有让她感到特别担忧。

[ænd; ənd]['deɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lʌld] .

and	danger	seemed	to	have	been	lulled	.
和	危险	似乎	到	有	到过	昏昏欲睡	.

危险似乎已被暂时缓解。

[bʌt; bət][æt; ət]['neɪpəlz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ['bɪtər] [gri:f] .

But	at	Naples	she	was	to	hear	tidings	that	caused	her	bitter	grief	.
但	在	那不勒斯	她	曾是	到	听到	消息	那	导致	她	苦的	悲伤	.

但在那不勒斯，她听到的消息却让她悲痛欲绝。

[fɜ:rst]['nekə; -kɑ:] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

First	Neckar	,	finding	himself	out	of	touch	with	the	king	and	the	people
第一的	内卡河	,	寻找	他自己	出去	的	触碰	和	这	国王	和	这	人们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ,

and	the	Parliament	,
和	这	议会	,

首先是内卡，他发现自己与国王、人民和议会都失去了联系。

[rɪ'taɪərd][tu:; tə] ['swɪtsərlənd] .

retired	to	Switzerland	.
退休	到	瑞士	.

退休后移居瑞士。

[ðen] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , ['mɪrəˌboʊ] [daɪd][ɪn][ðə; ði]['eɪprəl][ʌv; əv] - .

Then	,	unfortunately	for	the	king	,	Mirabeau	died	in	the	April	of	1791	.
然后	,	很遗憾	为了	这	国王	,	米拉波	死亡	在	这	四月	的	-	.

然而，对国王来说不幸的是，米拉波于 1791 年 4 月去世。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˌðens'fɔ:rθ] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] [ɪ'skeɪp] .

The	king	thenceforth	resolved	on	escape	.
这	国王	此后	已解决	在	逃脱	.

国王从此下定决心逃亡。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪl] - [stɑ:rd] [flaɪt] [tu:; tə] [və'rɛnz] ; [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t]

The	Royal	Family	made	their	ill	-	starred	flight	to	Varennes	;	to	be	brought
这	皇家	家庭	制成	他们的	患病的	-	星形	航班	到	瓦雷讷	;	到	是	带来

[bæk] [tu:; tə]['pærɪs][æz; əz] ['prizənəz] .

back	to	Paris	as	prisoners	.
后退	到	巴黎	作为	囚犯	.

王室成员被迫逃往瓦雷讷，结果却落得被俘虏的下场，最终被押回巴黎。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['pɑ:rti][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] , [æt; ət][fɜ:rst]['dɑ:mɪnənt] ,

The	constitutional	party	in	the	Legislative	Assembly	,	at	first	dominant	,
这	宪法	派对	在	这	立法	集会	,	在	第一的	主导的	,

立法议会中的宪法党派，起初占据主导地位，

[su:n] [bɪ'keɪm] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['vaɪələnt][dʒi'rɔndist] ,

soon	became	subordinate	to	the	more	violent	Girondists	,
很快	成为	下属	到	这	更多的	暴力	吉伦特派	,

很快，他们就屈从于更为激进的吉伦特派。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'stri:m] [wɪŋ] [ʌv; əv]['dʒækəbɪnz]['ʌndər] [ˌroʊbz'pjɛr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌkɔ:rdə'lɪərz]

with	their	extreme	wing	of	Jacobins	under	Robespierre	and	of	Cordeliers
和	他们的	极端	翼	的	雅各宾派	在下面	罗伯斯庇尔	和	的	科德利埃

['ʌndər][daːŋ'tɔ:ŋ;] ,

under	Danton	,
在下面	丹东	,

他们与罗伯斯庇尔领导的雅各宾派极端派和丹东领导的科德利埃派极端派系，

[mə'rɑ:t] , [kə'mi:l] [deɪ'mu:lɪn] , [ænd; ənd] ['fɑ:bə] - .

Marat	,	Camille	Desmoulins	,	and	Fabre	d'Eglantine	.
马拉特	,	卡米尔	德穆兰	,	和	法布尔	-	.

马拉、卡米尔·德穆兰和法布尔·德·埃格兰坦。

[ðə; ði] [proʊˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔ:l]['ɛməgrənts] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [lə]

The	Proscription	of	all	emigrants	quickly	followed	—	and	the	name	of	Vigée	Le
这	禁令	的	全部	移民	迅速地	随后	—	和	这	姓名	的	-	乐

['brʌn][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪsts] .

Brun	was	written	upon	the	lists	.
布伦	曾是	书面	之上	这	列表	.

随后，所有移民都被禁止入境——维热·勒布伦的名字也被写在了名单上。

[ðə; ði] ['kwi:nz] ['enməti][tu:; tə] [ˌlæfi'et] [bɔ:k] , [ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv] , [ðə; ði]

The	queen's	enmity	to	Lafayette	baulked	,	and	completed	the	ruin	of	,	the
这	女王的	敌意	到	拉斐特	犹豫不决	,	和	完全的	这	废墟	的	,	这

['rɔɪəlɪst] [hoʊps] .

Royalist	hopes	.
保皇党	希望	.

女王对拉法耶特的敌意阻碍了保皇党的希望，并最终彻底摧毁了保皇党的希望。

[hi:; hi][rɪ'taɪərd]['ɪntu:]['eksaɪl] , [ænd; ənd] ['sædli] [left][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:z] [tu:; tə][ɪts] [feɪt] .

He	retired	into	exile	,	and	sadly	left	the	Royal	cause	to	its	fate	.
他	退休	进入	流亡	,	和	令人遗憾的是	左边	这	皇家	原因	到	它是	命运	.

他隐退流亡，令人惋惜的是，他只能眼睁睁地看着王室事业走向衰败。

[ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['eɪprəl] - [fræns] ['entərd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [su'pri:m] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

On	the	20th	of	April	1792	France	entered	upon	her	supreme	struggle	with
在	这	20th	的	四月	-	法国	进入	之上	她	最高	斗争	和

['jʊrəp] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [wɔ:r] .

Europe	by	declaring	war	.
欧洲	经过	声明	战争	.

1792年4月20日，法国向欧洲宣战，开始了与欧洲最惨烈的战争。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ðə; ði] [dred] ['tɑ:ksɪn] ['saʊndɪd] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv]

On	the	night	of	the	9th	of	August	the	dread	tocsin	sounded	the	note	of
在	这	夜晚	的	这	9th	的	八月	这	恐惧	警钟	听起来	这	笔记	的

[du:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔ:z] — ['herəld][tu:; tə][ðə; ði] ['blʌdʃed] [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .

doom	to	the	Royal	cause	—	herald	to	the	bloodshed	of	the	10th	of	August	.
厄运	到	这	皇家	原因	—	先驱	到	这	流血事件	的	这	10th	的	八月	.

8月9日夜，可怕的警钟响起，预示着皇家事业的厄运——8月10日的血腥屠杀即将到来。

[θri:] [deɪz] ['æftərwərdz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][wɜ:r; wər] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði]

Three	days	afterwards	the	king	and	the	Royal	Family	were	prisoners	in	the
三	天	然后	这	国王	和	这	皇家	家庭	是	囚犯	在	这

['temp(ə)l] .

Temple	.
寺庙	.

三天后，国王和王室成员被囚禁在圣殿里。

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [sep'tembər] ['mæsəkər] .

There	followed	the	terrible	September	massacres	.
那里	随后	这	糟糕的	九月	大屠杀	.

随后发生了骇人的九月大屠杀。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [met][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɑ:n][ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [sep'tembər] - ;

The	National	Convention	met	for	the	first	time	on	the	21st	of	September	1792	;
这	国家的	习俗	遇见	为了	这	第一的	时间	在	这	21st	的	九月	-	;

国民大会于1792年9月21日召开第一次会议；

[dɪ'kri:d] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ; [ə'bɑ:lɪʃt] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd]['taɪtəlz][ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi]

decreed	the	first	year	of	the	Republic	;	abolished	royalty	and	titles	of	courtesy
颁布	这	第一的	年	的	这	共和国	;	废除	皇室	和	标题	的	礼貌

;

;

;

颁布共和国第一年法令；废除王室和礼节头衔；

[dɪ'kriːd] [ˌsɪ'tɔɪən] [ænd; ənd] [ˌsɪ'tɔɪɛn] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌti ju][ænd; ənd][tɔɪ][fɔːr; fər] ['vuː] .

decreed	**citoyen**	**and**	**citoyenne**	**in**	**their**	**place**	**,**	**and**	**tu**	**and**	**toi**	**for**	**vous**	**.**
颁布	citoyen	和	市民	在	他们的	地方	,	和	tu	和	托伊	为了	您	.

颁布 citoyen 和 citoyenne 代替它们，tu 和 toi 代替 vous。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [pruːvd] [ðə; ðɪ]['enməti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naʊ] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l]

It	**also**	**proved**	**the**	**enmity**	**of**	**the**	**two**	**wings**	**of**	**the**	**now**	**all**	**-**	**powerful**
它	还	已证实	这	敌意	的	这	二	翅膀	的	这	现在	全部	-	强大的

[dʒi'rɔndist]['paːrti] — [ðə; ðɪ][dʒi'rɔndist]['prɑːpər][æz; əz] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['dʒækəbɪnz][ɔːr][ˌmɑːntən'jɑːrdz] .

Girondist	**party**	**—**	**the**	**Girondists**	**proper**	**as**	**against**	**the**	**Jacobins**	**or**	**Montagnards**	**.**
吉伦特派	派对	—	这	吉伦特派	恰当的	作为	反对	这	雅各宾派	或者	山地人	.

这也证明了如今势力强大的吉伦特党的两大派系之间的敌对关系——吉伦特派与雅各宾派或山岳派之间的敌对关系。

[ðə; ðɪ]['kɑːnflɪkt][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɪrs] ['kwɑːrəl][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

The	**conflict**	**began**	**with**	**the**	**fierce**	**quarrel**	**as**	**to**	**whether**	**the**	**king**	**could**	**be**
这	冲突	开始	和	这	凶猛的	争吵	作为	到	无论	这	国王	可以	是

[traɪd] .

tried	**.**
尝试	.

冲突的起因是围绕国王是否可以被审判而展开的激烈争论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ðɪ][eg'zaild]['ɑːrtɪst][left] ['ɪtəli] [ænd; ənd]

It	**was**	**with**	**sorrow**	**at**	**her**	**heart**	**that**	**the**	**exiled**	**artist**	**left**	**Italy**	**and**
它	曾是	和	悲哀	在	她	心	那	这	放逐	艺术家	左边	意大利	和

['dʒɝːniːd] ['ɪntuː] ['ɔːstriə] .

journeyed	**into**	**Austria**	**.**
旅程	进入	奥地利	.

这位流亡的艺术家怀着悲伤的心情离开了意大利，前往奥地利。

['hævɪŋ] [spent] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪtəli] , ['roʊmɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ,

Having	**spent**	**three**	**years**	**in**	**Italy**	**,**	**roaming**	**from**	**town**	**to**	**town**	**,**
拥有	花费	三	年	在	意大利	,	漫游	从	镇	到	镇	,

在意大利待了三年，四处游历各个城镇之后，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['futsteps]

and	**being**	**received**	**with**	**honour**	**wherever**	**she**	**went**	**,**	**she**	**turned**	**her**	**footsteps**
和	存在	已收到	和	荣誉	无论	她	去	,	她	转向	她	脚步声

[tuː; tə] [viˈenə] ,

to	**Vienna**	**,**
到	维也纳	,

她所到之处都受到热烈欢迎，于是她将目光转向了维也纳。

[wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [hɜːr; hər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ][tuː; tə][hɜːr; hər]

where	**she**	**remained**	**from**	**1792**	**to**	**1795**	**,**	**her**	**thirty**	**-**	**seventh**	**to**	**her**
在哪里	她	剩余	从	-	到	-	,	她	三十	-	第七	到	她

['fɔːrtiəθ] ['jɪrz] ,

fortieth	**years**	**,**
第四十	年	,

她于1792年至1795年期间居住在那里，那是她37岁至40岁期间。

[ə'gen] [tuː; tə][biː; bi]['aɪdəˌlaɪzd] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [hɑːrd][ðə; ðɪ] [waɪl] .

again	**to**	**be**	**idolised**	**,**	**and**	**painting**	**hard**	**the**	**while**	**.**
再次	到	是	偶像化	,	和	绘画	难的	这	尽管	.

再次被偶像化，同时努力作画。

" [tuː; tə][peɪnt][ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt]

"	**To**	**paint**	**and**	**to**	**live**	**are**	**the**	**same**	**word**	**to**	**me**	**,**	**"**	**she**	**was**	**wont**
"	到	画	和	到	居住	是	这	相同的	单词	到	我	,	"	她	曾是	惯于

[tuː; tə] [seɪ] .

to	**say**	**.**
到	说	.

她常说："对我来说，绘画和生活是同一个词。"

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [piːs] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['plenti]
PLATE VIII . — PEACE BRINGING BACK PLENTY
盘子 八 . — 和平 带来 后退 很多

图版八——和平带来富足

([ɪn][ðə; ði] ['luːvər])
(In the Louvre)
(在 这 卢浮宫)

（在卢浮宫）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː]['flændərz] [ðæt]
It was shortly after her return from this journey into Flanders that
它 曾是 不久 后 她 返回 从 这 旅行 进入 弗兰德斯 那
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][vɜːr'neɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
Joseph Vernet decided to put down her name for election to the
约瑟夫 韦尔内 决定 到 放 向下 她 姓名 为了 选举 到 这
['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
Royal Academy .
皇家 学院 .

她从弗兰德斯之旅回来后不久，约瑟夫·韦尔内就决定提名她竞选皇家艺术学院院士。

[hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr'self] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]
Her portrait of herself created such a sensation that her election became
她 肖像 的 她自己 创建 这样的 一个 感觉 那 她 选举 成为
[ə'ʃʊrd] .
assured .
保证 .

她为自己绘制的肖像画引起了巨大轰动，以至于她的当选已成定局。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði]['juːʒuəl]['fɔːrm(ə)l] ['tæbloʊ] [diː] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] ['æləgɔːri] ,
She had to paint the usual formal tableau de reception , and chose Allegory ,
她 有 到 画 这 通常 正式的 画面 德 接待 , 和 选择 寓言 ,

她必须画一幅通常的正式接待场景画，于是选择了寓言题材。

['peɪntɪŋ] [hɜːr; hər] " [lɑː][pɛks] [ræmənənt] - , " [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['stɪltɪd]
painting her " La Paix ramenant l'Abondance - , " which , though a somewhat stilted
绘画 她 " 拉 和平 拉门特 - , " 哪个 , 尽管 一个 有些 僵硬的
[ə'fer] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'kædəmiz] [dɪ'mænd] ,
affair such as Academies demand ,
事务 这样的 作为 学院 要求 ,

她创作的《和平仍在延续》（La Paix ramenant l'Abondance）虽然有些拘谨，符合学院派的要求，

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] — [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] .
is full of charm — and is still to be seen at the Louvre .
是 满的 的 魅力 — 和 是 仍然 到 是 已见 在 这 卢浮宫 .

它充满魅力——至今仍可在卢浮宫欣赏到。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['jɪrz] [ɪn] [vi'enə] [mʌst; məst][hæv; həv] [naːd] [æt; ət] - [lə] [-] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ]
But these years in Vienna must have gnawed at Vigée Le Brun's heart like a
但 这些 年 在 维也纳 必须 有 被啃咬 在 - 乐 布伦的 心 喜欢 一个
['fɪrf(ə)l] [dɪ'ziːz] .
fearful disease .
可怕 疾病 .

但这些年在维也纳的经历一定像可怕的疾病一样啃噬着维热·勒布伦的心。

[ɪn][hɜːr; hər] [fræns] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] - [lʌvd] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] ['terəb(ə)l] [deɪz]
In her France her much - loved Marie Antoinette was going through terrible days
在 她 法国 她 很多 - 喜爱 玛丽 安托瓦内特 曾是 去 通过 糟糕的 天
.
:
.

在她深爱的法国，玛丽·安托瓦内特正经历着可怕的日子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

The	king	was	being	tried	for	his	life	,
这	国王	曾是	存在	尝试	为了	他的	生活	,

国王正面临生死审判。

[ænd; ənd] " ['luːɪs] [kæ'peɪ] " [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [feɪst]

and	"	Louis	Capet	"	knew	that	he	was	a	condemned	man	before	he	faced
和	"	路易斯	卡佩	"	知道	那	他	曾是	一个	谴责	男人	前	他	面对

[hɪz; ɪz] [ə'kjuːzəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rer] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['meməri] [griːn] .

his	accusers	with	the	rare	dignity	and	courage	that	keep	his	memory	green	.
他的	指控者	和	这	稀有的	尊严	和	勇气	那	保持	他的	记忆	绿色的	.

而"路易·卡佩"在面对控告者之前就知道自己已被判死刑，但他仍然以罕见的尊严和勇气面对他们，这使他的名字永垂不朽。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , — [ɔː'liənz] , " ['filip] - ,

He	was	condemned	to	death	,	—	Orleans	,	"	Philip	Egalité	,
他	曾是	谴责	到	死亡	,	—	奥尔良	,	"	菲利普	-	,

他被判处死刑，——奥尔良，"平等菲利普"

" ['voʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hɔːrər] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst]

"	voting	with	the	majority	amidst	a	murmur	of	universal	horror	even	amongst
"	表决	和	这	多数	在……之中	一个	低语	的	普遍的	恐怖	甚至	在

[ðə; ði] [men] [huː] [kən'demd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

the	men	who	condemned	the	king	.
这	男人	WHO	谴责	这	国王	.

"即使在谴责国王的人当中，也弥漫着普遍的恐惧和低语，但他们仍然与大多数人一起投票。

['luːɪs] - [hed] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] [ɑːn] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] - .

Louis	'	head	fell	to	the	guillotine	on	the	10th	of	January	1793	.
路易斯	-	头	跌倒	到	这	断头台	在	这	10th	的	一月	-	.

1793年1月10日，路易的头颅被送上了断头台。

[wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['jʊrəp] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dedli] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʒi'rɔndist]

War	with	Europe	followed	;	and	the	deadly	struggle	between	the	Girondists
战争	和	欧洲	随后	;	和	这	致命	斗争	之间	这	吉伦特派

[ænd; ənd] ['dʒækəbɪnz] [fɔːr; fər] [suː'priːm] ['paʊər] .

and	Jacobins	for	supreme	power	.
和	雅各宾派	为了	最高	力量	.

随后爆发了与欧洲的战争；以及吉伦特派和雅各宾派之间为争夺最高权力而进行的殊死斗争。

[ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [meɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['siːkrət] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

The	27th	of	May	saw	the	appointment	of	the	terrible	Secret	Committee	of
这	27th	的	可能	锯	这	预约	的	这	糟糕的	秘密	委员会	的

['pʌblɪk] ['seɪfti] .

Public	Safety	.
民众	安全	.

5月27日，可怕的秘密公共安全委员会成立了。

[baɪ] [dʒuːn] [ðə; ði] [dʒi'rɔndist] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

By	June	the	Girondists	had	fallen	.
经过	六月	这	吉伦特派	有	倒下	.

到六月，吉伦特派已经垮台。

['ʃɑːrlət] [kɔrdeɪz] ['stæbɪŋ] [mə'rɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæθ] [left] [ðə; ði] [wei] [klɪr] [tuː; tə] [ˌroʊbz'pjɛrz]

Charlotte	Corday's	stabbing	Marat	in	his	bath	left	the	way	clear	to	Robespierre's
夏洛特	科黛的	刺	马拉特	在	他的	洗澡	左边	这	方式	清除	到	罗伯斯庇尔的

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

夏洛特·科黛在马拉洗澡时刺死他，为罗伯斯庇尔的野心扫清了道路。

[ðə; ði]['dʒækəbɪnz][ɪn]['paʊər] ,
The Jacobins in power ,
这 雅各宾派 在 力量 ,

雅各宾派掌权，

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [set][ɪn] — [frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ] - [tu:; tə][dʒʊ'laɪ] - ,
the year of the Reign of Terror set in — from July 1793 to July 1794 ,
这 年 的 这 在位 的 恐怖 放 在 — 从 七月 - 到 七月 - ,

恐怖统治时期由此开始——从1793年7月到1794年7月，

[wɪð; wɪθ] [ˌroʊbz'pjɛr] [æz; əz][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['helɪʃ] ['tɜ:rmɔɪl] .
with Robespierre as lord of the hellish turmoil .
和 罗伯斯庇尔 作为 主 的 这 地狱般的 动荡 .

罗伯斯庇尔是这场人间炼狱般的动荡之主。

[ðə; ði] ['feɪməs] " ['ɛlˌoʊ'aɪ]['di'i'es][sə'spekts; 'sʌspekts] " [su:n] [fɪld] [ðə; ði] ['prizənz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tu:]
The famous " Loi des suspects " soon filled the prisons with some two
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪzrəb(ə)l] ['prizənəz] .
hundred thousand miserable prisoners .
这 著名的 " 洛伊 德斯 嫌疑人 " 很快 已填 这 监狱 和 一些 二
百 千 悲惨的 囚犯 .

著名的《嫌疑犯法》很快使监狱里关押了大约二十万名悲惨的囚犯。

[ðə; ði]['skæfoʊld] [ri:kt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
The scaffold reeked with blood .
这 脚手架 臭气熏天 和 血 .

绞刑架上弥漫着血腥味。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] [ʃɪrd] [ðə; ði] ['hedz] [frʌm; frəm] [ˌfɔ:r'ti:n]
During the year of the Terror the guillotine sheared the heads from fourteen
['hʌndrəd] ['vɪktəms] .
hundred victims .
期间 这 年 的 这 恐怖 这 断头台 剪切 这 头部 从 十四
百 受害者 .

在恐怖统治时期，断头台斩下了1400名受害者的头颅。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [kwi:n] , [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] , [hu:z] [her] [hæd; həd] [gɔ:n] [waɪt] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ,
The unfortunate queen , Marie Antoinette , whose hair had gone white in a night ,
这 不幸 女王 , 玛丽 安托瓦内特 , 谁 头发 有 已消失 白色的 在 一个 夜晚 ,

不幸的王后玛丽·安托瓦内特，一夜之间头发全白了，

[wʌz; wəz] [traɪd] [æz; əz] " [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kæ'peɪ] ,
was tried as " the widow Capet ,
曾是 尝试 作为 " 这 寡妇 卡佩 ,

被审判时被称为“卡佩遗孀”，

" ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['gɪlətiːn] [wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk] [sə'renəti] [ɑ:n][ðə; ði] 16th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] - .
" going to the guillotine with majestic serenity on the 16th of October 1793 .
" 去 到 这 断头台 和 雄伟 宁静 在 这 16th 的 十月 - .

“1793年10月16日，他以庄严的平静走向断头台。”

[ðə; ði][dʒi'rɔndist] ['depjutiz] ['fɑ:loʊd] ; ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] - [ɔ:'liənz] ,
The Girondist deputies followed ; also the despicable Egalité Orleans ,
这 吉伦特派 副手们 随后 ; 还 这 卑鄙 - 奥尔良 ,

吉伦特派议员们紧随其后；还有卑鄙的奥尔良平等党。

[hu:] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [du:m] [æz; əz][ðə; ði]['dændi][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
who went to his doom as the dandy he was ,
WHO 去 到 他的 厄运 作为 这 花花公子 他 曾是 ,

他最终还是以他原本的纨绔子弟形象走向了毁灭。

['blɔtiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['meni] [sɪnz][ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['dɪgnəti] .

blotting	**out**	**his**	**many**	**sins**	**in**	**a**	**final**	**dignity**	**.**
印迹法	出去	他的	许多	罪孽	在	一个	最终的	尊严	.

以最后的尊严洗净他犯下的诸多罪孽。

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]['meni] ['bætʃɪz] [keɪm] [ðə; ðɪ]['mɪzrəb(ə)l][di:'ju]['bæri] , [ʃri:k] [wɪð; wɪθ]['terər] ,

Amongst	**the**	**many**	**batches**	**came**	**the**	**miserable**	**Du**	**Barry**	**,**	**shrieking**	**with**	**terror**	**,**
在	这	许多	批次	来了	这	悲惨的	杜	巴里	,	尖叫	和	恐怖	,

[tu:; tə][hɜ:r; hər]['ɔ:f(ə)l] [deθ] ,

to	**her**	**awful**	**death**	**,**
到	她	可怕	死亡	,

在众多遇难者中，悲惨的杜巴丽尖叫着走向了可怕的死亡。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][baɪ] ['fu:lɪʃli] ['ædvərtaɪzɪŋ][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

which	**she**	**had**	**brought**	**upon**	**herself**	**by**	**foolishly**	**advertising**	**a**	**reward**	**for**	**a**
哪个	她	有	带来	之上	她自己	经过	愚蠢地	广告	一个	报酬	为了	一个

['rɑ:bəri] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [haʊs] [ʌv; əv] [lu:vɛs:ɛnz] .

robbery	**from**	**her**	**house**	**of**	**Louveciennes**	**.**
抢劫	从	她	房子	的	卢韦西恩	.

这是她自己愚蠢地悬赏捉拿卢韦西恩家中的窃贼而招致的后果。

[ðen] [keɪm] [straɪf] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]['dʒækəbɪnz] [ðəm'selvz] .

Then	**came**	**strife**	**amongst**	**the**	**Jacobins**	**themselves**	**.**
然后	来了	冲突	在	这	雅各宾派	他们自己	.

随后，雅各宾派内部也出现了纷争。

[da:ŋ'tɔ:ŋ;][ænd; ənd] [ˌroʊbz'pjɛr] [fɔ:t] [ðə; ðɪ] ['blʌdθɜ:rsti] ['vɪlən] [eɪ'bɛər] [fɔ:r; fər][laɪf] , [ænd; ənd]

Danton	**and**	**Robespierre**	**fought**	**the**	**bloodthirsty**	**villain**	**Hébert**	**for**	**life**	**,**	**and**
丹东	和	罗伯斯庇尔	战斗	这	嗜血	恶棍	埃贝尔	为了	生活	,	和

[.əuvə'θru:] [hɪm; ɪm] ;

overthrew	**him**	**;**
推翻	他	;

丹东和罗伯斯庇尔与嗜血的恶棍埃贝尔进行了殊死搏斗，最终推翻了他；

[ðə; ðɪ] [went][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['gɪləti:n] [laɪk][ðə; ðɪ][kɜ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

the	**Hébertists**	**went**	**to**	**the**	**guillotine**	**like**	**the**	**curs**	**they**	**were**	**.**
这	埃贝尔主义者	去	到	这	断头台	喜欢	这	曲线	他们	是	.

埃贝尔主义者们像狗一样被送上了断头台。

[da:ŋ'tɔ:ŋ;] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pi:lz] [fɔ:r; fər] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['terər] , [ə'loʊn] [naʊ] [stʊd]

Danton	**,**	**with**	**his**	**appeals**	**for**	**cessation**	**of**	**the**	**Terror**	**,**	**alone**	**now**	**stood**
丹东	,	和	他的	上诉	为了	停止	的	这	恐怖	,	独自的	现在	站立

[bɪ'twi:n] [ˌroʊbz'pjɛr] [ænd; ənd] [su'pri:m] ['paʊər] ;

between	**Robespierre**	**and**	**supreme**	**power**	**;**
之间	罗伯斯庇尔	和	最高	力量	;

丹东呼吁停止恐怖统治，此时，只有他一人挡在罗伯斯庇尔和最高权力之间；

[da:ŋ'tɔ:ŋ;] , [kə'mi:l] [deɪ'mu:lɪn] , - , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [went][tu:; tə][ðə; ðɪ]

Danton	**,**	**Camille**	**Desmoulins**	**,**	**d'Eglantine**	**,**	**and**	**their**	**fellows**	**went**	**to**	**the**
丹东	,	卡米尔	德穆兰	,	-	,	和	他们的	伙伴们	去	到	这

['gɪləti:n] .

guillotine	**.**
断头台	.

丹东、卡米尔·德穆兰、德格朗蒂娜和他们的同伴被送上了断头台。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [æz; əz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['rezəlu:t] [men][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˌroʊbz'pjɛr]

But	**other**	**as**	**able**	**and**	**resolute**	**men**	**had**	**determined**	**that**	**Robespierre**
但	其他	作为	有能力的	和	坚决	男人	有	决定	那	罗伯斯庇尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['terər] [mʌst; məst][end] ;

and	**his**	**Terror**	**must**	**end**	**;**
和	他的	恐怖	必须	结尾	;

但其他同样能干且意志坚定的人则决心结束罗伯斯庇尔及其恐怖统治；

[ˌroʊbz'pjɛr] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] .
Robespierre **went** **to** **the** **guillotine** **.**
罗伯斯庇尔 去 到 这 断头台 .

罗伯斯庇尔被送上了断头台。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] ['θəːmidɔː; ˌtermiː'dɔr] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terər] [ɪn]
The **Revolution** **of** **the** **Ninth** **Thermidor** **put** **an** **end** **to** **the** **Terror** **in**
这 革命 的 这 第九 热月 放 一个 结尾 到 这 恐怖 在
[dʒʊ'laɪ] - .
July **1794** **.**
七月 - .

1794年7月，热月九日革命结束了恐怖统治。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪlst] [æt; ət] [vi'enə] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['θɜːrti] - [naɪnθ] [jɪr] , [ɑːn] [ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [dʒuːn]
It **was** **whilst** **at** **Vienna** **,** **in** **her** **thirty** **-** **ninth** **year** **,** **on** **the** **3rd** **of** **June**
它 曾是 而 在 维也纳 , 在 她 三十 - 第九 年 , 在 这 3rd 的 六月
- ,
1794 **,**
- ,

1794年6月3日，在她39岁那年，她身在维也纳。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['terər] , [ðæt] - [lə] ['brʌn] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [ækt] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] .
during **the** **Terror** **,** **that** **Vigée** **Le** **Brun** **took** **out** **her** **act** **of** **divorce** **.**
期间 这 恐怖 , 那 - 乐 布伦 采取 出去 她 行为 的 离婚 .

在恐怖统治时期，维热·勒布伦提出了离婚。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ðæt] " ['sɪtɪzn] [lə] ['brʌn] " ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pærɪs] [hɪz; ɪz] ['preɪsi]
And **it** **was** **in** **this** **year** **that** **"** **citizen** **Le** **Brun** **"** **published** **in** **Paris** **his** **Précis**
和 它 曾是 在 这 年 那 " 公民 乐 布伦 " 已发布 在 巴黎 他的 摘要
[ˌhɪ'stɔːrɪk] [diː] [lɑː] [vaɪ] [diː] [lɑː] [ˌsɪ'tɔɪɛn] [lə] ['brʌn] ,
historique **de** **la** **vie** **de** **la** **citoyenne** **Le** **Brun** **,**
历史 德 拉 争夺 德 拉 市民 乐 布伦 ,

正是在这一年，“公民勒布伦”在巴黎出版了他的《公民勒布伦的历史概要》，

[pɛ̃tr] !
peintre **!**
画家 !

peintre!

[ɪn] [hɜːr; hər] ['fɔːrtiəθ] [jɪr] - [lə] ['brʌn] [went] [frʌm; frəm] [vi'enə] [tuː; tə] [prɑːg] ; [ænd; ənd] ,
In **her** **fortieth** **year** **Vigée** **Le** **Brun** **went** **from** **Vienna** **to** **Prague** **;** **and** **,**
在 她 第四十 年 - 乐 布伦 去 从 维也纳 到 布拉格 ; 和 ,

维热·勒布伦四十岁那年从维也纳去了布拉格；

['getɪŋ] ['roʊmɪŋ] [ə'gen] , [pæst] [θruː] ['drezdən] [tuː; tə] [bɜːr'lɪn] [ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] .
getting **roaming** **again** **,** **passed** **through** **Dresden** **to** **Berlin** **and** **on** **to** **St** **.**
获得 漫游 再次 , 通过了 通过 德累斯顿 到 柏林 和 在 到 英石 .
['piːtəzbəːg] ,
Petersburg **,**
圣彼得堡 ,

再次踏上旅途，途经德累斯顿，到达柏林，然后前往圣彼得堡。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] [ʌv; əv] - .
where **she** **arrived** **in** **the** **July** **of** **this** **same** **year** **of** **1795** **.**
在哪里 她 到达的 在 这 七月 的 这 相同的 年 的 - .

她于1795年7月抵达那里。

[hɜːr; hər] ['welkəm] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði]

Her	welcome	in	St	.	Petersburg	must	have	been	very	sweet	to	the
她	欢迎	在	英石	.	圣彼得堡	必须	有	到过	非常	甜的	到	这

['wɑːndərɪŋ] ['eksaɪl] .

wandering	exile	.
漫游	流亡	.

对于这位流亡在外的女子来说，她在圣彼得堡受到的欢迎一定非常热烈。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['emprəs] ['kæθrɪn] [hæd; həd][hɜːr; hər] [prɪ'zentɪd] .

On	the	morrow	of	her	arrival	the	Empress	Catherine	had	her	presented	.
在	这	明天	的	她	到达	这	皇后	凯瑟琳	有	她	呈现	.

她抵达的第二天，凯瑟琳皇后就下令觐见她。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] , [fled][frʌm; frəm][ðə; ði]

She	found	at	St	.	Petersburg	many	of	her	old	friends	,	fled	from	the
她	成立	在	英石	.	圣彼得堡	许多	的	她	老的	朋友们	,	逃亡	从	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Revolution	.
革命	.

她在圣彼得堡遇到了许多当年逃离革命的老朋友。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] ['jʊrəp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sekənd] ['kʌntri] ; [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [hɜːr; hər]

To	her	all	Europe	became	a	second	country	;	but	St	.	Petersburg	her
到	她	全部	欧洲	成为	一个	第二	国家	;	但	英石	.	圣彼得堡	她

['sekənd] [hoʊm] .

second	home	.
第二	家	.

对她而言，整个欧洲都成了第二个国家；但圣彼得堡才是她的第二个家。

[hɪr] , [ɪn][fækt] ,

Here	,	in	fact	,
这里	,	在	事实	,

事实上，就在这里。

[wɜːr; wər]['lɑːrdʒər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ment] ['pærɪs][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

were	larger	numbers	of	those	that	had	meant	Paris	to	her	than	she
是	更大的	数字	的	那些	那	有	意思是	巴黎	到	她	比	她

[kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn]['pærɪs][ɪt'self] .

could	now	have	found	in	Paris	itself	.
可以	现在	有	成立	在	巴黎	本身	.

在巴黎，那些对她而言意义非凡的人比她现在能在巴黎找到的人要多得多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

She	was	besides	a	spoiled	child	of	the	Court	.
她	曾是	除了	一个	被宠坏了	孩子	的	这	法庭	.

此外，她还是宫廷里被宠坏的孩子。

[hɜːr; hər][laɪf][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [wʌn] .

Her	life	at	St	.	Petersburg	was	a	very	busy	one	.
她	生活	在	英石	.	圣彼得堡	曾是	一个	非常	忙碌的	一	.

她在圣彼得堡的生活非常忙碌。

[ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz]

She	settled	down	at	once	to	the	industrious	practice	of	that	art	that	was
她	定居	向下	在	一次	到	这	勤劳	实践	的	那	艺术	那	曾是

[breθ] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd]['hɑːlədeɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] — ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl]

breath	and	life	and	holiday	to	her	—	working	from	morning	until
气息	和	生活	和	假期	到	她	—	在职的	从	早晨	直到

['naɪtfɔːl] ,

nightfall	,
黄昏	,

她立刻全身心投入到那门艺术的勤奋练习中，这门艺术对她来说就是呼吸、生命和假期——从早到晚都在工作。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	happy	in	it	all	.
和	快乐的	在	它	全部	.

而且乐在其中。

[ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɔːrti] - [eɪt] ['pɔːtrɪts] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .

She	painted	something	like	forty	-	eight	portraits	in	St	.	Petersburg	.
她	绘	某物	喜欢	四十	-	八	肖像	在	英石	.	圣彼得堡	.

她在圣彼得堡画了大约四十八幅肖像画。

[ðə; ði] ['emprəs] ['kæθrɪn] , [naʊ] [æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][sæt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	Empress	Catherine	,	now	an	old	woman	,	was	to	have	sat	to	her	,
这	皇后	凯瑟琳	,	现在	一个	老的	女士	,	曾是	到	有	卫星	到	她	,

当时已年迈的叶卡捷琳娜皇后本应坐在她旁边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] " [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət]

and	had	appointed	the	day	and	hour	,	but	her	"	to	-	day	at
和	有	任命	这	天	和	小时	,	但	她	"	到	-	天	在

[eɪt] " [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ;

eight	"	was	not	to	be	;
八	"	曾是	不是	到	是	;

她已经定好了日期和时间，但她所说的"今天八点"却未能实现；

['æpəpleksi] [strʌk] [daʊn] [hɜːr; hər] [gʊd] - [wɪl] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

apoplexy	struck	down	her	good	-	will	;	she	was	found	dead	in	her	room	.
中风	击	向下	她	好的	-	将要	;	她	曾是	成立	死的	在	她	房间	.

中风夺走了她的善良；人们发现她死在了自己的房间里。

[ðə; ði][sɪks] ['jɪrz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	six	years	in	St	.	Petersburg	were	amongst	the	happiest	years	of	the
这	六	年	在	英石	.	圣彼得堡	是	在	这	最快乐	年	的	这

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][laɪf] ,

artist's	life	,
艺术家的	生活	,

在圣彼得堡的六年是这位艺术家一生中最快乐的时光之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɔːtʃənz] .

and	the	richest	for	her	fortunes	.
和	这	最富有的	为了	她	财富	.

而她也因此成为最富有的人。

[hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [steɪt]

Her	reception	into	the	Academy	of	St	.	Petersburg	was	almost	a	State
她	接待	进入	这	学院	的	英石	.	圣彼得堡	曾是	几乎	一个	状态

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

她被圣彼得堡学院录取，几乎算得上是一次国家层面的胜利。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðer; ðər]

the	armies	of	France	were	winning	the	respect	of	the	world	by	their
这	军队	的	法国	是	获胜	这	尊重	的	这	世界	经过	他们的

['gæləntri] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][wɔːr] .

gallantry	and	skill	in	war	.
英勇	和	技能	在	战争	.

法国军队凭借其英勇善战和高超的作战技巧赢得了世界的尊重。

[ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [sep'tembər] - [sɔ:] [fræns] [ru:ld] [baɪ][ðə; ði] [də'rektəri] .

The	23rd	of	September	1795	saw	France	ruled	by	the	Directory	.
这	23rd	的	九月	-	锯	法国	裁决	经过	这	目录	.

1795年9月23日，法国由督政府统治。

[ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [ðə; ði] " [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃnz] ,

The	5th	of	October	,	the	"	Day	of	the	Sections	,
这	5th	的	十月	,	这	"	天	的	这	部分	,

10月5日，"各区划分日"，

" [led][tu:; tə][nə'poʊliən]['boʊnəˌpɑ:rts] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] —

"	led	to	Napoleon	Bonaparte's	employment	as	second	in	command	of	the	army	—
"	引领	到	拿破仑	波拿巴的	就业	作为	第二	在	命令	的	这	军队	—

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [su:n] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] .

the	young	general	was	soon	commander	-	in	-	chief	.
这	年轻的	一般的	曾是	很快	指挥官	-	在	-	首席	.

这导致拿破仑·波拿巴被任命为军队的二号人物——这位年轻的将军很快就成为了总司令。

[ænd; ənd] [fræns] [ˌðens'fɔ:rθ] [əd'vænst] ,

And	France	thenceforth	advanced	,
和	法国	此后	先进的	,

此后，法国不断前进。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [reɪs] [tu:; tə] [ðæt] ['splendɪd][ænd; ənd] [ə'staʊndɪŋ] [rɪ'kʌvəri]

with	all	the	genius	of	her	race	to	that	splendid	and	astounding	recovery
和	全部	这	天才	的	她	种族	到	那	灿烂	和	惊人	恢复

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] ['greɪtnəs] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	her	fortunes	and	to	that	greatness	which	became	the	wonder	of	the
的	她	财富	和	到	那	伟大	哪个	成为	这	想知道	的	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

她凭借着她族人所有的天赋，实现了辉煌而惊人的命运逆转，并取得了举世瞩目的伟大成就。

[ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ænd; ənd] 19th [ʌv; əv] [bru:'mɛə] (9th [ænd; ənd] 10th [noʊ'vembər]

The	Revolution	of	the	18th	and	19th	of	Brumaire	(	9th	and	10th	November
这	革命	的	这	18th	和	19th	的	雾月	(	9th	和	10th	十一月

-) ['endɪd] [ðə; ði] [də'rektəri] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['aɪdl] ,

1799	)	ended	the	Directory	and	set	the	people's	idol	,
-	)	结束	这	目录	和	放	这	人们的	偶像	,

雾月18日至19日（1799年11月9日至10日）革命结束了督政府，确立了人民的偶像。

[nə'poʊliən]['boʊnəˌpɑ:rt] , [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['maɪti] [steɪt] [æz; əz][fɜ:rst]['kɑ:ns(ə)l] .

Napoleon	Bonaparte	,	at	the	helm	of	her	mighty	State	as	First	Consul	.
拿破仑	波拿巴	,	在	这	舵	的	她	强大的	状态	作为	第一的	领事	.

拿破仑·波拿巴，作为第一执政，执掌着她强大的国家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [ni:d] — [ɪn'di:d] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['eni]

There	was	now	little	need	—	indeed	there	had	not	been	for	some	time	any
那里	曾是	现在	小的	需要	—	的确	那里	有	不是	到过	为了	一些	时间	任何

[ni:d] — [fɔ:r; fər] - [lə] ['brʌn][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æn; ən]['eksaɪl] ;

need	—	for	Vigée	Le	Brun	to	remain	an	exile	;
需要	—	为了	-	乐	布伦	到	保持	一个	流亡	;

现在维热·勒布伦几乎没有必要继续流亡了——事实上，已经有一段时间没有必要了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['eksaɪl][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [swi:t] [ə; eɪ]

but	,	as	a	matter	of	fact	,	exile	she	had	found	to	be	so	sweet	a
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	流亡	她	有	成立	到	是	所以	甜的	一个

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

但事实上，她发现流放是一件非常美好的事情。

[soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][pər'petʃuəl][ə; eɪ] ['traɪʌmf] , [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ,

so	magnificent	and	perpetual	a	triumph	,	so	delightful	an	existence	,
所以	壮丽	和	永久	一个	胜利	,	所以	愉快	一个	存在	,

如此辉煌而永恒的胜利，如此令人愉悦的人生，

[ðæt] ['pærɪs][hæd; həd] ['ɜːrli] ['siːst] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] .

that	Paris	had	early	ceased	to	call	her	.
那	巴黎	有	早期的	停止	到	称呼	她	.

巴黎很早就不再给她打电话了。

[hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ræskəli] ['hʌzbənd] ['skersli] ['bekənd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]

Her	experience	with	her	rascally	husband	scarcely	beckoned	her	back	to
她	经验	和	她	赖皮	丈夫	几乎	招手	她	后退	到

[hɜːr; hər][oʊld][hoʊm] ;

her	old	home	;
她	老的	家	;

她与那个无赖丈夫的经历几乎没有让她回到原来的家；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊl] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɜːrnɪŋz] .

she	was	now	sole	mistress	of	her	considerable	earnings	.
她	曾是	现在	唯一	情妇	的	她	大量	收益	.

现在，她完全掌控着自己可观的收入。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['pærɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['pærɪs][ʌv; əv] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net]

Besides	,	the	Paris	of	her	delight	had	been	the	Paris	of	Marie	Antoinette
除了	,	这	巴黎	的	她	喜	有	到过	这	巴黎	的	玛丽	安托瓦内特

— [əˌrɪstə'krætɪk]['pærɪs] .

—	aristocratic	Paris	.
—	贵族	巴黎	.

此外，她所钟爱的巴黎是玛丽·安托瓦内特时代的巴黎——贵族云集的巴黎。

[wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pærɪs][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?

Where	was	that	Paris	to	be	found	?
在哪里	曾是	那	巴黎	到	是	成立	?

那座巴黎在哪里?

[ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]['hoʊmz][ʌv; əv][ɔːl]

The	personages	and	the	atmosphere	and	the	palaces	and	homes	of	all
这	人物	和	这	气氛	和	这	宫殿	和	房屋	的	全部

[ðæt] ['pærɪs] [ment] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [gɔːn] ['ɪntuː] [θɪn] [er] — [ə; eɪ][sæd] ['meməri] .

that	Paris	meant	to	her	were	gone	into	thin	air	—	a	sad	memory	.
那	巴黎	意思是	到	她	是	已消失	进入	薄的	空气	—	一个	伤心	记忆	.

巴黎对她而言意义非凡的人物、氛围、宫殿和住宅都已化为乌有——只剩下一段悲伤的回忆。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['eksaɪl][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] ; [hɜːr; hər][læst][lɪŋk][wɪð; wɪθ]['pærɪs][daɪd]

During	her	exile	her	mother	had	died	;	her	last	link	with	Paris	died
期间	她	流亡	她	母亲	有	死亡	;	她	最后的	关联	和	巴黎	死亡

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

在她流亡期间，她的母亲去世了；她与巴黎的最后联系也随之断绝。

[ʃiː; ʃi]['prɑːbəbli] ['rerli] [geɪv] [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['juːθs] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [θɔːt] ,

She	probably	rarely	gave	the	city	of	her	youth's	delight	a	thought	,
她	大概	很少	给予	这	城市	的	她	青年的	喜	一个	想法	,

她可能很少想起那座曾让她青春无忧的城市。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['sɪriəs] [wʌn] ,

and	likely	enough	never	would	have	given	it	another	serious	one	,
和	可能	足够的	绝不	会	有	给定	它	其他	严肃的	一	,

而且很可能再也不会有另一次严重的后果了。

[hæd; həd][nɑːt]['destəni] [naʊ] [strʌk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['bɪtərli] [ri'zentid] ;

had	not	destiny	now	struck	her	a	blow	which	she	bitterly	resented	;
有	不是	命运	现在	击	她	一个	吹	哪个	她	苦涩地	怨恨	;

难道命运没有给她一个让她无比愤恨的打击吗?

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz] [deθ] .

but	which	she	should	have	foreseen	to	be	as	inevitable	as	death	.
但	哪个	她	应该	有	预见	到	是	作为	不可避免的	作为	死亡	.

但她本应预见到，这就像死亡一样不可避免。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [bɪ'troʊðd] [hɜːr'self][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['mærid] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [em] . ['nɪgrɪs] ,

Her	daughter	betrothed	herself	to	,	and	married	,	a	Russian	,	M	.	Nigris	,
她	女儿	未婚妻	她自己	到	,	和	已婚	,	一个	俄语	,	M	.	黑	,

['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] - .

secretary	to	the	Count	Czernicheff	.
秘书	到	这	数数	-	.

她的女儿与一位名叫 M. Nigris 的俄罗斯人订婚并结婚，M. Nigris 是切尔尼切夫伯爵的秘书。

- [lə] ['brʌn][hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [mætʃ] ,

Vigée	Le	Brun	had	been	sorely	tempted	to	oppose	the	match	,
-	乐	布伦	有	到过	非常	受诱惑	到	反对	这	匹配	,

维热·勒布伦曾非常想反对这场比赛。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [faɪnd][noʊ] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .

for	she	foresaw	that	the	girl	would	find	no	happiness	in	the	union	.
为了	她	预见	那	这	女孩	会	寻找	不	幸福	在	这	联盟	.

因为她预见到这个女孩在这段婚姻中不会获得幸福。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːd] [aʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər][tʃaɪld][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃənət] [lʌv] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

She	had	poured	out	upon	her	child	all	the	passionate	love	that	had	been	so
她	有	倾倒	出去	之上	她	孩子	全部	这	热情的	爱	那	有	到过	所以

['mɪzrəbli] ['θwɔːrtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['mærɪdʒ] .

miserably	thwarted	in	her	own	marriage	.
惨痛地	受挫	在	她	自己的	婚姻	.

她将自己在婚姻中遭受惨痛挫折的所有炽热的爱都倾注在了孩子身上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɪtərnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [waɪlst] [hɜːr; hər]

It	had	been	more	than	bitterness	to	her	to	note	that	whilst	her
它	有	到过	更多的	比	苦味	到	她	到	笔记	那	而	她

[lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][gɜːrl] [ɪn'kriːst] ,

love	for	her	girl	increased	,
爱	为了	她	女孩	增加	,

令她感到痛苦的不仅仅是怨恨，而是注意到，尽管她对女儿的爱与日俱增，

[ðə; ði]['gɝːlz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə]['dwɪnd(ə)l] .

the	girl's	love	for	her	seemed	to	dwindle	.
这	女孩们	爱	为了	她	似乎	到	减少	.

女孩对她的爱似乎渐渐消退了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtɝəst] [bloʊ] [ðæt] - [lə] ['brʌn][hæd; həd]['evər] [noʊn] ;

It	was	the	bitterest	blow	that	Vigée	Le	Brun	had	ever	known	;
它	曾是	这	最苦涩的	吹	那	-	乐	布伦	有	曾经	已知	;

这是维热·勒布伦所遭受的最沉重的打击;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

and	she	had	been	struck	more	than	once	.
和	她	有	到过	击	更多的	比	一次	.

而且她不止一次遭到袭击。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wɑːndərərz] [aɪz] ['hoʊmwərdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rekt] ['pærɪs] .

It	turned	the	wanderer's	eyes	homewards	to	her	wrecked	Paris	.
它	转向	这	流浪者的	眼睛	回家	到	她	损毁	巴黎	.

它让这位流浪者的目光转向了她满目疮痍的巴黎故乡。

['rʌʃə] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Russia	was	no	longer	a	delight	to	her	.
俄罗斯	曾是	不	更长	一个	喜	到	她	.

俄罗斯对她来说已不再是件令人愉悦的事。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['restləs] .

She	became	restless	.
她	成为	不安	.

她变得焦躁不安。

[ðə; ði]['wɑ:ndər] - ['fi:vər] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['roʊmɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]['mɑ:skaʊ][fɔ:r; fər]

The	wander	-	fever	came	upon	her	;	she	got	roaming	;	she	went	to	Moscow	for
这	漫步	-	发烧	来了	之上	她	;	她	得到	漫游	;	她	去	到	莫斯科	为了

[faɪv][ɔ:r][sɪks] [mʌnθs] ;

five	or	six	months	;
五	或者	六	几个月	;

她生了游荡的冲动，开始四处游荡，去了莫斯科待了五六个月；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['set(ə)l] — [ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [li:v] ['rʌʃə] .

but	she	could	not	settle	—	she	decided	to	leave	Russia	.
但	她	可以	不是	定居	—	她	决定	到	离开	俄罗斯	.

但她无法安定下来——她决定离开俄罗斯。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋst] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] ,

The	people	amongst	whom	she	had	lived	so	long	showed	their	affection	,
这	人们	在	谁	她	有	居住地	所以	长的	显示	他们的	感情	,

她长期生活的人们都表达了对他们的爱戴，

[ænd; ənd] ['pɜ:rsənəli] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][hoʊm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

and	personally	appealed	to	her	to	make	her	home	amongst	them	.
和	亲自	上诉	到	她	到	制作	她	家	在	他们	.

他们亲自恳请她与他们一起生活。

[ðə; ði] [græn'di:] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nu:z]

The	grandees	went	to	her	and	told	her	of	the	sorrow	that	the	news
这	贵族	去	到	她	和	讲述	她	的	这	悲哀	那	这	消息

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['goʊɪŋ][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

of	her	going	had	brought	to	them	.
的	她	去	有	带来	到	他们	.

那些达官显贵们找到她，告诉她她即将离世的消息给他们带来了多么大的悲痛。

[ðə; ði] ['empərər] [ˌælɪg'zændər][ðə; ði][fɜ:rst] , [hɪm'self] , ['bɛgd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] .

The	Emperor	Alexander	the	First	,	himself	,	begged	her	not	to	leave	them	.
这	皇帝	亚历山大	这	第一的	,	他自己	,	乞求	她	不是	到	离开	他们	.

皇帝亚历山大一世亲自恳求她不要离开他们。

[ʃi:; ʃi] [fenst] [ɔ:l][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [su:n] .

She	fenced	all	their	kindnesses	by	promising	to	return	soon	.
她	围栏	全部	他们的	善意	经过	有前途	到	返回	很快	.

她用承诺很快回来来回报他们所有的好意。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi]['nevər] [set] [fʊt] [ə'gen] [ɪn]

But	during	the	forty	years	that	remained	to	her	she	never	set	foot	again	in
但	期间	这	四十	年	那	剩余	到	她	她	绝不	放	脚	再次	在

[hɜ:r; hər] " ['sekənd] [hoʊm] .

her	"	second	home	.
她	"	第二	家	.

但在她余下的四十年里，她再也没有踏上过她的"第二个家"。

" [ɪn][hɜːr; hər]['fɔːrti] - [sɪksθ] [jɪr] - [lə]['brʌn][left] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][feɪs]
" In her forty - sixth year Vigée Le Brun left Russia , and turned her face
" 在 她 四十 - 第六 年 - 乐 布伦 左边 俄罗斯 , 和 转向 她 脸
[tɔːrdz] ['pærɪs] ;
towards Paris ;
向 巴黎 ;

"维热·勒布伦在她四十六岁那年离开了俄罗斯，并将目光转向了巴黎；

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði]['bɔːrdər]['ɪntuː]['dʒɜːrməni][ænd; ənd]['hɔːltɪd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ɪn][bɜːr'lɪn][tuː; tə][peɪnt]
she crossed the border into Germany and halted a short while in Berlin to paint
她 交叉 这 边界 进入 德国 和 停止 一个 短的 尽管 在 柏林 到 画
[ə; eɪ][fjuː] ['pɔːtrɪts] ,
a few portraits ,
一个 很少 肖像 ,

她越过边境进入德国，并在柏林短暂停留，画了几幅肖像画。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pɒtsdæm][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .
and in order to go to Potsdam to paint the Queen of Prussia .
和 在 命令 到 去 到 波茨坦 到 画 这 女王 的 普鲁士 .

为了去波茨坦为普鲁士女王画像。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [bɜːr'lɪn][ʃiː; ʃi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['luːzɪŋ][hɜːr; hər]['daiəmənds][ænd; ənd][goʊld] ,
On leaving Berlin she narrowly escaped losing her diamonds and gold ,
在 离开 柏林 她 勉强 逃脱 输 她 钻石 和 金子 ,

离开柏林时，她险些失去她的钻石和黄金。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] ['oʊpən][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ðæt]
a servant of the inn making an attempt to force open the baggage that
一个 仆人 的 这 客栈 制作 一个 试图 到 力量 打开 这 行李 那
[kən'teɪnd] [ðem; ðəm] .
contained them .
包含 他们 .

旅店的一名仆人试图强行打开装有他们的行李。

[frʌm; frəm][bɜːr'lɪn][ʃiː; ʃi] [rəumd] [tuː; tə]['drezdən] , [wer] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]
From Berlin she roamed to Dresden , where she seems to have
从 柏林 她 漫游 到 德累斯顿 , 在哪里 她 似乎 到 有
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,

她从柏林一路游荡到德累斯顿，在那里似乎犹豫了片刻。

[rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][bend][hɜːr; hər][steps] [tɔːrdz] ['pærɪs] , [jet][tɔːrn][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] .
reluctant to bend her steps towards Paris , yet torn with desire to go .
不情愿的 到 弯曲 她 步骤 向 巴黎 , 然而 撕裂 和 欲望 到 去 .

她不愿踏上前往巴黎的旅程，却又渴望前往。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [tuː; tə] [fræns] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [kən'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
As she came nearer to France her desire to return conflicted with her
作为 她 来了 更近 到 法国 她 欲望 到 返回 矛盾 和 她
['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] ['meməriz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trædʒədi][ænd; ənd] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [reɪzd]
horror at the memories which the tragedy and wreckage of the Terror raised
恐怖 在 这 回忆 哪个 这 悲剧 和 残骸 的 这 恐怖 提高
[laɪk] [guːlz] [ɪn][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — ['evri] [wel] - [lʌvd] [spɑːt] [wʊd] [naʊ] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə]
like ghouls in her imagination — every well - loved spot would now bear witness to
喜欢 食尸鬼 在 她 想像力 — 每一个 出色地 - 喜爱 点 会 现在 熊 证人 到
[hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] [kraɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][oʊld] [frendz] ,
her of the ghastly crimes that had swept away her old friends ,
她 的 这 阴森 犯罪 那 有 扫荡 离开 她 老的 朋友们 ,

随着她越来越接近法国，她想要回去的愿望与她对恐怖统治时期悲剧和残骸的恐惧交织在一起，这些记忆如同鬼魂般在她脑海中浮现——每一个她喜爱的地方现在都会向她见证那些夺走她老朋友生命的可怕罪行。

[ðer; ðər][wʌns]['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz] .

their	once	masters	and	mistresses	.
他们的	一次	大师	和	情妇们	.

他们曾经的主人。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [jɪr] ['æftər][nə'poʊliən] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp] ,

At	last	,	the	year	after	Napoleon	,	with	great	pomp	,
在	最后的	,	这	年	后	拿破仑	,	和	伟大的	盛大场面	,

终于，在拿破仑之后的第二年，以盛大的仪式，

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [æz; əz][fɜːrst]['kɑːns(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

took	up	his	official	residence	as	First	Consul	at	the	palace	of	the
采取	向上	他的	官方的	住宅	作为	第一的	领事	在	这	宫殿	的	这

['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,

Tuileries	,
杜乐丽	,

他以第一执政官的身份入驻杜伊勒里宫。

- [lə] ['brʌn] [set] [fʊt] [ɑːn] [frentʃ] [sɔɪl]['æftər] [twelv] ['jɪrz] ['splendɪd]['eksaɪl] ,

Vigée	Le	Brun	set	foot	on	French	soil	after	twelve	years	splendid	exile	,
-	乐	布伦	放	脚	在	法语	土壤	后	十二	年	灿烂	流亡	,

维热·勒布伦在经历了十二年的辉煌流亡生涯后，终于踏上了法国的土地。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

carrying	with	her	a	considerable	fortune	.
携带	和	她	一个	大量	财富	.

她身携带着一笔可观的财富。

[ðə; ði] [ɪ'griːdʒiəs] [lə] ['brʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rekənsaild] ,

The	egregious	Le	Brun	seems	to	have	been	reconciled	,
这	极其恶劣	乐	布伦	似乎	到	有	到过	和解	,

令人发指的勒布伦似乎已经和解了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

for	he	took	a	leading	part	in	her	reception	.
为了	他	采取	一个	领导	部分	在	她	接待	.

因为他在她的招待会上发挥了主导作用。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

As	she	stepped	out	of	the	carriage	she	found	herself	in	the	arms	of	her
作为	她	步	出去	的	这	运输	她	成立	她自己	在	这	武器	的	她

['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

brother	and	his	wife	,
兄弟	和	他的	妻子	,

她走出马车，发现自己落入了哥哥和嫂子的怀抱。

[ə'mɪdst] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [wɪð; wɪθ] [lə] ['brʌn] [ɪn] [ə'tendəns] .

amidst	tears	of	joy	—	with	Le	Brun	in	attendance	.
在……之中	眼泪	的	喜悦	—	和	乐	布伦	在	出席	.

在喜极而泣中——勒布伦也出席了。

[ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz]
In her home , which was gay with flowers , everything else was exactly as
在 她 家 , 哪个 曾是 同性恋 和 花朵 , 一切 别的 曾是 确切地 作为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] ,
she had left it ,
她 有 左边 它 ,

在她那摆满了鲜花、充满生机的家中，其他一切都和她离开时一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['goʊldən][stɑːrz][set][ðer; ðər][baɪ] "
except that above her bed was a crown of golden stars set there by "
除了 那 多于 她 床 曾是 一个 王冠 的 金的 明星 放 那里 经过 "
['sɪtɪzn] [lə] ['brʌn] .
citizen Le Brun .
公民 乐 布伦 .

只是在她床的上方，有一顶由"市民勒布伦"安放的金星冠冕。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] - [lə] ['brʌn][wʌz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] ;
" The long - suffering Vigée Le Brun was deeply touched ;
" 这 长的 - 痛苦 - 乐 布伦 曾是 深 感动 ;

"饱受苦难的维热·勒布伦深受感动；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [wæg][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [peɪ] ['dɪrli]
but could not forget that the unconscious wag had made her pay dearly
但 可以 不是 忘记 那 这 无意识 摇摆 有 制成 她 支付 亲爱的
[fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən][stɑːrz] .
for the golden stars .
为了 这 金的 明星 .

但她无法忘记，无意识的摇摆让她为那些金星付出了惨痛的代价。

['kɑːnsərts][ænd; ənd][əʊ'veɪʃənz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['eksaɪl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]
Concerts and ovations greeted the returned exile ; but it was all a
音乐会 和 喝彩 问候 这 返回 流亡 ; 但 它 曾是 全部 一个
[streɪndʒ][wɜːrld] .
strange world .
奇怪的 世界 .

音乐会和掌声迎接了归来的流亡者；但这对他来说却是一个陌生的世界。

[ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [frendz] — [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , ['kaɪndli][st'reɪndʒəz] .
A few old friends — and the rest , kindly strangers .
一个 很少 老的 朋友们 — 和 这 休息 , 亲切地 陌生人 .

几个老朋友——其余的都是好心的陌生人。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['restləs] , [ænd; ənd][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ['lʌndən] .
She grew restless , and in six months was setting out for London .
她 生长 不安 , 和 在 六 几个月 曾是 环境 出去 为了 伦敦 .

她开始感到焦躁不安，六个月后便启程前往伦敦。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'mʌŋst] [həusts][ʌv; əv][oʊld] [frendz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here she found herself amongst hosts of old friends ; and the doors of the
这里 她 成立 她自己 在 主持人 的 老的 朋友们 ; 和 这 门 的 这
[greɪt] ,
great ,
伟大的 ,

在这里，她发现自己置身于众多老朋友之中；而宏伟的大门，

[æz; əz] ['evriwer] , [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] .
as everywhere , thrown open to her .
作为 到处 , 抛掷 打开 到 她 .

就像到处一样，向她敞开大门。

[ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd]['baɪrən] [ə'mʌŋst] ['meni] ['ʌðər] .

She	painted	George	the	Fourth	and	Byron	amongst	many	others	.
她	绘	乔治	这	第四	和	拜伦	在	许多	其他的	.

她曾为乔治四世和拜伦等众多名人画像。

[ðə; ði][reɪdʒ][fɔːr; fər] ['pɔːtrɪts] [baɪ][hɜːr; hər] [kept] [hɜːr; hər][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ;

The	rage	for	portraits	by	her	kept	her	in	England	for	three	years	;
这	愤怒	为了	肖像	经过	她	保留	她	在	英格兰	为了	三	年	;

人们对她的肖像画趋之若鹜，使她在英国待了三年；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɪftiəθ] [jɪr] (-) [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

and	it	was	her	fiftieth	year	(	1805	)	before	she	returned	by	way	of
和	它	曾是	她	第五十	年	(	-	)	前	她	返回	经过	方式	的

['hɑːlənd] [ænd; ənd]['beldʒəm]['ɪntuː] [fræns] .

Holland	and	Belgium	into	France	.
荷兰	和	比利时	进入	法国	.

直到她五十岁那年（1805 年），她才经荷兰和比利时返回法国。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ðæt] [swept] [fræns] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər]

But	in	the	midst	of	the	great	sea	of	adventure	that	swept	France	along	under
但	在	这	中间	的	这	伟大的	海	的	冒险	那	扫荡	法国	沿着	在下面

[nə'poʊliən] [ʃiː; ʃi] [siːmz] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][hɜːr; hər] ['beəriŋz] .

Napoleon	she	seems	never	to	have	got	her	bearings	.
拿破仑	她	似乎	绝不	到	有	得到	她	轴承	.

但在拿破仑统治下席卷法国的浩瀚冒险浪潮中，她似乎始终没有找到自己的方向。

[ʃiː; ʃi] [rəumd] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] [twaɪs] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [pæ'stel]

She	roamed	to	Switzerland	twice	,	and	painted	some	two	hundred	pastel
她	漫游	到	瑞士	两次	,	和	绘	一些	二	百	粉彩

['lændskeips] [ʌv; əv][ɪts] ['siːnəri] .

landscapes	of	its	scenery	.
风景	的	它是	风景	.

她曾两次游历瑞士，并创作了约两百幅描绘瑞士风景的粉彩风景画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt] [ˌðer'tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][met][ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['mædəm] [diː]

It	was	during	her	first	visit	thereto	that	she	met	and	painted	Madame	de
它	曾是	期间	她	第一的	访问	到	那	她	遇见	和	绘	夫人	德

[stɑːl] [æz; əz] " [kəj'rin, -'riːn] .

Staël	as	"	Corinne	.
斯塔尔	作为	"	科琳	.

在她第一次到访那里时，她遇到了斯塔尔夫人，并把她画成了“科琳娜”。

" [ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ðə; ði]['fiːvər][fɔːr; fər]['træv(ə)l] [kuːld] , [ænd; ənd] - [lə] ['brʌn] ,

"	The	years	were	increasing	,	the	fever	for	travel	cooled	,	and	Vigée	Le	Brun	,
"	这	年	是	增加	,	这	发烧	为了	旅行	冷却	,	和	-	乐	布伦	,

“岁月流逝，旅行的热情逐渐消退，维热·勒布伦……”

['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [luːvɛsːɛnz] , [ˌðens'fɔːrθ] [pæst] [hɜːr; hər] [deɪz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

buying	a	house	at	Louveciennes	,	thenceforth	passed	her	days	between	her
购买	一个	房子	在	卢韦西恩	,	此后	通过了	她	天	之间	她

['kʌntri] - [haʊs] [ænd; ənd] [taʊn] - ['mænʃ(ə)n] .

country	-	house	and	town	-	mansion	.
国家	-	房子	和	镇	-	大厦	.

她在卢韦西恩买了一栋房子，从此以后，她便在乡间别墅和城里豪宅之间来回居住。

[deθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [gæps] [ə'mʌŋst] [sʌtʃ] [oʊld] [f'rendʃɪps] [æz; əz][ðə; ði] ['gɪlətiːn] [hæd; həd]

Death	began	to	make	gaps	amongst	such	old	friendships	as	the	guillotine	had
死亡	开始	到	制作	差距	在	这样的	老的	友谊	作为	这	断头台	有

[sperd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

spared	to	her	.
幸存	到	她	.

死亡开始在她那些被断头台饶恕的旧友谊之间撕开裂痕。

[lə] ['brʌn] [daɪd] [ɪn] - ; [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn] - ; [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

Le	Brun	died	in	1813	;	her	daughter	in	1819	;	her	brother	the	following	year	.
乐	布伦	死亡	在	-	;	她	女儿	在	-	;	她	兄弟	这	下列的	年	.

勒布伦于 1813 年去世；她的女儿于 1819 年去世；她的兄弟于次年去世。

[hɜːr; hər] [ɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] [hɜːr; hər] .

Her	art	began	to	fail	her	.
她	艺术	开始	到	失败	她	.

她的艺术创作开始让她感到力不从心。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [i'ljuːmind] [baɪ] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

But	her	closing	years	were	illumined	by	the	affection	and	care	of	her
但	她	结束	年	是	照明	经过	这	感情	和	关心	的	她

[tuː] [niːsiz] ,

two	nieces	,
二	侄女	,

但她晚年的生活充满了两位侄女的关爱和照顾。

['mædəm] [diː] [ri'vjɛr] [ænd; ənd] ['mædəm] ['tripi] [lə] [fræŋk] .

Madame	de	Rivière	and	Madame	Trippier	le	Franc	.
夫人	德	里维埃尔	和	夫人	特里皮尔	勒	法郎	.

德·里维埃夫人和特里皮尔·勒·法兰克夫人。

[æt; ət] [faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ɪn] - ,

At	five	of	the	morning	of	the	30th	of	March	in	1842	,
在	五	的	这	早晨	的	这	30th	的	行进	在	-	,

1842年3月30日凌晨5点，

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət] [noʊ] . - [ruː] [ˌes 'tiː] . [lɑː'zɑːreɪ] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['eɪti] -

she	died	in	her	apartment	at	No	.	29	Rue	St	.	Lazare	,	in	her	eighty	-
她	死亡	在	她	公寓	在	不	.	-	后悔	英石	.	拉扎尔	,	在	她	八十	-

['sev(ə)nθ] [jɪr] ;

seventh	year	;
第七	年	;

她于圣拉扎尔街29号的公寓中去世，享年87岁；

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [æt; ət] [luːvɛsːɛnz] , [wer] , [ɪn] [ðə; ði]

and	was	buried	according	to	her	wish	at	Louveciennes	,	where	,	in	the
和	曾是	埋葬	根据	到	她	希望	在	卢韦西恩	,	在哪里	,	在	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

并按照她的遗愿葬于卢韦西恩，在那里，在教堂里，

[stɪl] [hæŋz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " [stiː] . ['dʒenəˌviːv] " ['peɪntɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] .

still	hangs	the	picture	of	"	Ste	.	Genevieve	"	painted	by	her	.
仍然	悬挂	这	图片	的	"	圣	.	吉纳维芙	"	绘	经过	她	.

她所绘的《圣吉纳维芙》的画作至今仍挂在那里。

['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [pʊr] [ded] ['bɑːdi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪld] ;

Even	her	poor	dead	body	could	not	sleep	where	she	had	willed	;
甚至	她	贫穷的	死的	身体	可以	不是	睡觉	在哪里	她	有	意志	;

即使是她可怜的尸体，也无法安息在她生前所愿的地方；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['dʒent(ə)l] ['eksaɪl] ['iːv(ə)n] ['æftər] [deθ] .

she	was	destined	to	gentle	exile	even	after	death	.
她	曾是	注定	到	温和的	流亡	甚至	后	死亡	.

即使死后，她也注定要过着温和的流放生活。

[hɜːr; hər] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['seməteri] ,

Her	remains	were	moved	to	the	new	cemetery	,
她	遗迹	是	已搬	到	这	新的	公墓	,

她的遗骸被迁葬到了新的墓地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tuːm] [wʌz; wəz] [ə'gen] [set] [ʌp]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

and	the	simple	tomb	was	again	set	up	over	them	,
和	这	简单的	墓	曾是	再次	放	向上	超过	他们	,

于是，人们又在他们身上安放了一座简陋的坟墓。

[wer'ɑːn] [wʌn] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['pælət] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ['tʃɪzld] [æt; ət][ɪts] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd]

whereon	one	may	see	a	palette	and	brushes	chiselled	at	its	summit	,	and
其中	一	可能	看	一个	调色板	和	刷子	凿刻的	在	它是	首脑	,	和

[ðə; ði][grɪm][wɜːrdz] :

the	grim	words	:
这	严峻	字	:

其顶部刻有调色板和画笔的图案，以及一行阴森森的字样：

" [hɪr] , [æt; ət][læst] , [aɪ][rest] .

"	Here	,	at	last	,	I	rest	.
"	这里	,	在	最后的	,	我	休息	.

"我终于可以安息了。"

" ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

"	PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN	.
"	打印	在	伟大的	英国	.

"英国印刷。"

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz]

IN	THE	SAME	SERIES
在	这	相同的	系列

同一系列

['ɑːrtɪst] .

ARTIST	.
艺术家	.

艺术家。

['ɔːθər] .

AUTHOR	.
作者	.

作者。

[vɛ'læskɛz] .

VELAZQUEZ	.
委拉斯开兹	.

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .

S	.	L	.	BENSUSAN	.
S	.	L	.	本苏桑	.

SL BENSUSAN。

['renldz] .

REYNOLDS	.
雷诺兹	.

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .

S	.	L	.	BENSUSAN	.
S	.	L	.	本苏桑	.

SL BENSUSAN。

['tɜːrnər] .

TURNER	.
车工	.

车工。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . **LEWIS** **HIND** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[ˈrɔmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . **LEWIS** **HIND** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['æliːz] [er] ['mæklɪn] .
ALYS **EYRE** **MACKLIN** .
艾丽丝 艾尔 麦克林 .

艾丽丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɑːtɪˈtʃeli] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . ['bɪnz] .
HENRY **B** . **BINNS** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯

[rɔˈseti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˌluːˌsiːˈɛn] [pɪˈsɑːroʊ] .
LUCIEN **PISSARRO** .
卢西恩 皮沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bəˈliːniː] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
GEORGE **HAY** .
乔治 干草 .

乔治·海伊。

[frɑː] [ænˈdʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
JAMES **MASON** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

['rembrænt] .
REMBRANDT **.**
伦勃朗 .

伦勃朗。

['dʒoʊsəf] ['ɪzri:əlz] .
JOSEF **ISRAELS** **.**
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·以色列斯。

['leɪtən] . [ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
LEIGHTON **.** **A** **.** **LYS** **BALDRY** **.**
莱顿 . 一个 . 赖氨酸 秃头 .

莱顿。A. 利斯·鲍德里。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL **.**
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔ:l] [dʒi:] . - .
PAUL **G** **.** **KONODY** **.**
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['həulmən] [hʌnt] .
HOLMAN **HUNT** **.**
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meri] [i:] . ['kəulridʒ] .
MARY **E** **.** **COLERIDGE** **.**
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯勒律治。

['tɪʃən] .
TITIAN **.**
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **BENSUSAN** **.**
S . L . 本苏桑 .

SL BENSUSAN。

['kɑ:rloʊ]['doʊltʃi] .
CARLO **DOLCI** **.**
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔ:rdʒ] [heɪ] .
GEORGE **HAY** **.**
乔治 干草 .

乔治·海伊。

['lu:ini] .
LUINI **.**
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
JAMES **MASON** **.**
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO **.**
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **BENSUSAN** **.**
S . L . 本苏桑 .

SL BENSUSAN。

['ʌðər] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Others **in** **Preparation** **.**
其他的 在 准备 .

其他准备工作正在进行中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神